

- EN • Safety and use instructions
- DE • Sicherheits- und Bedienungshinweise
- FR • Consignes de sécurité et d'utilisation
- NL • Veiligheids- en gebruiksvorschriften
- IT • Norme di sicurezza e d'uso
- ES • Instrucciones de seguridad y de uso
- PT • Instruções de segurança e utilização
- DA • Sikkerheds- og brugsanvisning
- NO • Råd om sikkerhet og bruk
- SV • Säkerhets- och användningsinstruktioner
- FI • Turvallisuus- ja käyttöohjeet
- EL • Συμβουλές ασφαλείας και χρήσης
- TR • Güvenlik ve kullanım talimatları
- PL • Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania
- CS • Bezpečnostní pokyny pro použití
- SK • Bezpečnostné odporúčania a použitie
- SL • Navodila za varno uporabo
- HU • Biztonsági előírások és használati útmutató
- HR • Sigurnosne upute
- RO • Instrucțiuni de siguranță și de utilizare
- RU • Меры безопасности и правила использования
- UK • Правила техніки безпеки та рекомендації щодо використання
- ET • Ohutus- ja kasutusjuhend
- LT • Saugos ir naudojimo reikalavimai
- LV • Norādījumi par drošību un lietošanu
- BG • Препоръки за безопасност и употреба
- TH • คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย
- SR • Uputstvo za bezbednu upotrebu
- BS • Uputstvo za sigurnu upotrebu

إرشادات السلامة والإستعمال • AR

ZH • 安全及使用說明



# Important recommendations

## Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic and indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance will not work without the limescale collector (depending on model).
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capabilities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and

persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capabilities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.



- The surfaces which are marked with this sign and the soleplate are very hot during the use of the appliance. Do not touch these surfaces before the iron has completely cooled down.
- Never leave the appliance unattended when it is connected to the mains. Before storing the appliance, once it is unplugged, please wait until it has cooled down (around 1 hour).
- Do not use any descaling products (vinegar, industrial descaling products, etc.) to rinse the boiler: they may damage the appliance.
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-calc collector (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Warning: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- Never fill the boiler directly from the tap.

- The boiler cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced by an Approved Service Centre to avoid any danger.

- Accessories, consumables and end user replaceable parts must be only purchased from an Approved Service Centre.
- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your steam generator iron:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with an earth connection.
 Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board to prevent water spots on clothes and to avoid hot steam venting sideways.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

## What water to use?

- Tap water: Your appliance has been designed to use tap water. If your water is very hard, mix 50% tap water and 50% bottled demineralised water. In some coastal areas, the salt content of the water may be high. In such cases, use only demineralised water.
- Water softener: There are several types of water softeners available and most of them can be used in the generator. However, some softeners (especially those that use chemicals such as salt) may cause white or brown streaks. This is often the case when using water from filtering jugs. If you experience this sort of problem, we suggest you try using untreated tap water or bottled water.
- NB: Never use rain water or water containing additives (such as starch, fragrances or water from household appliances). These additives may affect the properties of the steam, and together with high temperatures can cause deposits to form in the steam chamber which could soil your laundry.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION  
BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**



## Environment protection first !

① Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

♻️ Leave it at a local civic waste collection point.

## Problems with your iron?

Problem	Possible Causes	Solutions
Water runs out of the holes in the soleplate.	The water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press the steam control button holding the iron away from your ironing board until the iron produces steam
Water streaks appear on the laundry.	Your ironing board cover is saturated with water because it is not suitable for use with a steam generator.	Check that your ironing board is suitable (vented/mesh type ironing board to avoid condensation).
White streaks come out of the holes in the soleplate.	Your water tank has a build-up of scale because it has not been rinsed out regularly	Rinse the anti-calc collector (see the "descaling your generator" section or "rinse the boiler".(depending on model).
Brown streaks come out of the holes in the soleplate and stain the laundry.	You are using chemical descaling products or additives in the ironing water.	Never add any products to the water tank (see section on "What water to use?" ).
The soleplate is dirty or brown and may soil clothes.	You are ironing at too high a temperature.	Clean the soleplate as indicated in the user manual Use a lower temperature.
The soleplate is scratched or damaged.	You have positioned your iron flat on a metallic iron support or ironed over zips or metal fasteners.	Always stand the iron upright or on the iron rest.
The red "WATER" light is on*.	The water tank is empty.	Fill the water tank.
The "anti-calc" light flashes*.	You have not pressed the "OK" restart button.	Press the "OK" restart button on the control panel until the light goes out.
The steam generator does not switch on or the iron indicator light and the "ON-OFF" light are not lit up*.	The "AUTO-OFF" system was activated after 30 minutes of non-use and has switched off your steam generator.	Press the "ON-OFF" restart button located on the control panel.
The red "WATER" light is flashing and the "ON-OFF" button does not work*.	The appliance has been stored in a cold place (approximately <10C*).	Unplug the appliance Wait 3 hours for the appliance to reach room temperature.

\* Depending on model

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice.

# Wichtige Empfehlungen

## Sicherheitshinweise

- Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung aufmerksam. Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch in Innenräumen bestimmt. Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Die Station funktioniert nicht ohne den Anti-Kalk-Behälter (Folgemodell).
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre

Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten. Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen und das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind, wenn sie unter Spannung stehen oder abkühlen.



- Mit diesem Symbol gekennzeichnete Flächen und die Sohle des Bügeleisens können sehr heiß werden: Die Sohle nie berühren und das Bügeleisen immer abkühlen lassen bevor Sie es wegräumen.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist. Das ausgesteckte Gerät sollte erst weggeräumt werden, wenn es abgekühlt ist (nach etwa 1 Stunde).
- Verwenden Sie insbesondere keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalkungsmittel, ...) zum Ausspülen des Dampfkessels: dies könnte ihn beschädigen.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren



- bzw. auszuspülen.
- **Vorsicht!** Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.
  - Füllen Sie den Wassertank keinesfalls direkt am Wasserhahn auf.
  - Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
  - Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
  - Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.
- Jegliche Zubehörteile, Verbrauchsmaterialien und Ersatzteile dürfen ausschließlich in Kundendienstzentren erworben werden.
  - Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
  - Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
  - Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
    - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
    - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
  - Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
    - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
    - an einer geerdeten Steckdose.Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.  
Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
  - Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
  - Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.  
Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
  - Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
  - Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

## Welches Wasser sollten Sie verwenden?

- Leitungswasser: Ihr Gerät ist für die Verwendung mit Leitungswasser ausgelegt. Ist das Wasser sehr kalkhaltig, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % handelsüblichem, demineralisiertem Wasser. In bestimmten Küstengebieten kann das Wasser einen hohen Salzgehalt aufweisen. In diesem Fall verwenden Sie ausschließlich demineralisiertes Wasser.
- Wasserenthärter: Es gibt verschiedene Arten von Wasserenthärtern. In den meisten Fällen ist das mithilfe dieser Geräte aufbereitete Wasser für die Verwendung im Generator geeignet. Einige Enthärter und insbesondere solche, in denen chemische Produkte wie z. B. Salz zum Einsatz kommen, können jedoch weiße oder braune Verfärbungen verursachen. Dies ist vor allem bei Filterauffangkannen der Fall. Sollte ein derartiges Problem auftreten, empfehlen wir Ihnen, unbehandeltes Leitungswasser oder in Flaschen abgefülltes Wasser zu verwenden.
- Denken Sie daran: Verwenden Sie niemals Regenwasser oder Zusatzstoffe enthaltendes Wasser (z. B. mit Stärke oder Duftstoffen oder Wasser aus Haushaltsgeräten). Derartige Zusatzstoffe können sich auf die Dampfeigenschaften und die Eigenschaften bei hohen Temperaturen auswirken oder Ablagerungen in der Dampfkammer verursachen, wodurch Flecken auf der Wäsche entstehen können.

## BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF



### Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

- ① Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- ➡ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

## Probleme mit Ihrem Bügeleisen?

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	LÖSUNGEN
Das Wasser sickert durch die Öffnungen in der Bügeleisensohle hindurch.	Das Wasser kondensiert in den Leitungskanälen, da Sie die Dampffunktion zum ersten Mal einsetzen oder sie längere Zeit nicht benutzt haben.	Drücken Sie den Dampfknopf, während Sie das Bügeleisen vom Bügelbrett entfernt halten, bis aus dem Bügeleisen Dampf austritt.
Auf der Wäsche sind Wasserspuren zu erkennen.	Der Bügeltischbezug ist mit Wasser vollgesogen, da er für die Generatorleistung ungeeignet ist.	Stellen Sie sicher, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch verwenden (gitterförmige Platte, die Kondensationserscheinungen verhindert).
Aus den Öffnungen in der Bügeleisensohle tritt weißes Ablaufwasser aus.	Am Erhitzer entstehen Kalkablagerungen, da er nicht regelmäßig ausgespült wird.	Spülen Sie den Erhitzer wie in der Bedienungsanleitung angegeben aus.
An den Öffnungen der Bügeleisensohle sind braune Verfärbungen zu beobachten, die zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Verwenden Sie im Erhitzer niemals zusätzliche Mittel (siehe Kapitel „Welches Wasser sollten Sie verwenden?“).
Die Bügeleisensohle ist verschmutzt oder braun verfärbt, was zur Fleckenbildung auf der Wäsche führen kann.	Sie verwenden eine zu hohe Temperatur.	Reinigen Sie die Bügeleisensohle wie in der Bedienungsanleitung angegeben. Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
Die Bügeleisensohle ist zerkratzt oder beschädigt.	Sie haben Ihr Bügeleisen waagrecht auf der metallischen Bügeleisenablage abgestellt.	Stellen Sie Ihr Bügeleisen stets auf seiner vertikalen Abstellfläche oder auf der Bügeleisenablage ab.
Die rote Anzeige „WATER“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste für den Neustart nicht gedrückt.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „OK“-Taste für den Neustart, bis die Anzeige erlischt.
Die Anzeige „anti-calc“ blinkt.*	Sie haben die „OK“-Taste für den Neustart nicht gedrückt.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „OK“-Taste für den Neustart, bis die Anzeige erlischt.
Der zentrale Dampferzeuger schaltet sich nicht ein oder die Anzeige des Bügeleisens und die „ON-OFF“-Anzeige sind nicht eingeschaltet.*	Das „auto-off“-System wurde nach 30 Minuten der Nichtbenutzung aktiviert, so dass Ihr zentraler Dampferzeuger abgeschaltet wurde.	Drücken Sie auf der Bedientafel die „ON-OFF“-Taste für den Neustart.
Die rote Anzeige „WATER“ blinkt und die „ON-OFF“-Taste funktioniert nicht.*	Das Gerät wurde in einer kalten Umgebung gelagert (ca. <math>10^{\circ}\text{C}</math>).	Ziehen Sie den Stecker des Gerätes aus der Steckdose. Warten Sie 3 Stunden, um das Gerät bis auf Raumtemperatur abzukühlen.

\* Je nach Modell

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil. Ce produit a été conçu pour un usage domestique et à l'intérieur seulement. Toute utilisation à des fins commerciales, ou une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait le fabricant de toute responsabilité et la garantie ne sera pas appliquée.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- La centrale ne fonctionne pas sans le collecteur de tartre (suivant modèle).
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boîtier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent ni nettoyer l'appareil ni s'occuper de son entretien sans surveillance. Gardez le fer et le cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans lorsque le fer est sous tension ou en cours de refroidissement.



- Les surfaces marquées par ce signe et la semelle sont très chaudes lors de l'utilisation de l'appareil. Ne pas toucher ces surfaces tant que le fer n'a pas refroidi.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique. Une fois débranché, laissez l'appareil refroidir (environ 1 heure) avant de le ranger.
- Surtout, n'utilisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartrants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abîmé, faites le remplacer par un Centre Service Agréé.
- Ne remplissez jamais la chaudière directement sous le

robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents, s'il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d'éviter un danger.
- Si le cordon d'alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d'éviter un danger.

- Tous les accessoires, produits consommables et pièces détachées doivent être achetés en exclusivité auprès d'un Centre Services Agréé.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement ...).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d'utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l'appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type «terre».Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.  
Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l'eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l'eau du robinet.

## Quelle eau utiliser ?

- L'eau du robinet : Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce. Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
- Adoucisseur : Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans la centrale vapeur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
- Souvenez vous : N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

**MERCI DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI**



## Participons à la protection de l'environnement !

① Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➡ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Un problème avec votre centrale vapeur ?

PROBLÈMES	CAUSES	SOLUTIONS
L'eau coule par les trous de la semelle	L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisé depuis quelques temps.	Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur.
Des traces d'eau apparaissent sur le linge	Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'un générateur.	Assurez vous d'avoir une table adaptée (plateau grillagé qui évite la condensation).
Des coulures blanches sortent des trous de la semelle	Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement.	Rincez la chaudière comme indiqué dans le guide utilisateur.
Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent de linge	Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou additifs dans l'eau de repassage.	N'ajoutez jamais aucun produit dans la chaudière (voir chapitre « Quelle eau utiliser ? »). Contactez un centre de Service Agréé.
La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge	Vous utilisez une température trop importante.	Nettoyez la semelle comme indiqué dans le guide utilisateur. Utilisez une température moins élevée.
La semelle est rayée ou abimée	Vous avez posé votre fer à plat sur le repose-fer métallique.	Posez toujours votre fer sur le talon ou sur le repose fer.
Le voyant rouge « WATER » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
Le voyant « anti-calc » clignote*	Vous n'avez pas appuyé sur la touche « OK » de redémarrage.	Appuyez sur la touche « OK » de redémarrage située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant.
La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant « ON-OFF » ne sont pas allumés*.	Le système « auto-off » s'est activé au bout de 30 minutes de non utilisation et à éteint votre centrale vapeur.	Appuyez sur la touche « ON-OFF » de redémarrage située sur le tableau de bord.
Le voyant rouge « WATER » clignote et la touche « ON-OFF » est inopérante*.	L'appareil a été stocké dans un local froid (<10C° environ)	Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante.

\* Selon modèle

S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.

# Belangrijke informatie

## Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik. Dit product is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik binnenshuis bestemd. Bedrijfsmatig gebruik, verkeerd gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing doet de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen en maakt de garantie ongeldig.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank onspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- De centrale werkt niet zonder het kalkopvangsysteem (afhankelijk van het model)"
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te



hanteren.

- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of onderhouden. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.



- De oppervlakken waarop dit teken staat en het strijkoppervlak zijn zeer heet wanneer het apparaat wordt gebruikt. Raak deze oppervlakken niet aan voordat het strijkijzer is afgekoeld.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht wanneer de stekker nog in het stopcontact zit. Gelieve na het uittrekken van de stekker te wachten tot het apparaat is afgekoeld (ongeveer 1 uur) alvorens het op te bergen.
- Zeker geen ontkalkingsmiddelen gebruiken (azijn, industriële ontkalkers...) om de stoomtank te spoelen: deze kunnen de tank beschadigen.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting

(afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.

- Vul de stoomtank nooit rechtstreeks aan de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice

- Accessoires, verbruiksartikelen en losse onderdelen mogen uitsluitend bij erkende servicecentra worden gekocht.
- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.

- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
  - De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
- Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
  - Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

## Welk soort water moet u gebruiken?

- Leidingwater: Het apparaat is ontworpen voor gebruik met leidingwater. Indien uw leidingwater veel kalk bevat, mengt u het voor de helft met gedemineraliseerd water dat in de handel verkrijgbaar is. In sommige kustregio's kan het water meer zout bevatten. Gelieve in dat geval enkel gedemineraliseerd water te gebruiken.
- Waterontharder: Er bestaan verschillende soorten waterontharders en het water van de meeste soorten mag worden gebruikt in de stoomgenerator. Bepaalde waterontharders, en dan meer bepaald deze die chemische producten zoals zout bevatten, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij waterfilterkannen. Indien dit probleem zich voordoet, raden wij u aan onbehandeld leidingwater of flessenwater te gebruiken.

- **Opgelet:** Gebruik nooit regenwater of water met additieven (zoals stijfjel, parfum of water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijke additieven kunnen invloed hebben op de stoomontwikkeling en kunnen bij een hoge temperatuur bezinsel veroorzaken in de stoomkamer dat vlekken achterlaat op uw kleding.

## GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN



### Wees vriendelijk voor het milieu !

- ① Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
- ➡ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Heeft u problemen met uw strijkijzer?

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Er druppelt water uit de gaatjes van de strijkzool.	Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt.	Houd het apparaat weg van de strijkplank en druk op de stoomknop tot er stoom uit komt.
Er verschijnen watervlekken op het strijkgoed.	Uw strijkplankhoes is doorweekt omdat deze niet geschikt is voor het vermogen van de stoomgenerator.	Zorg ervoor dat u een aangepaste strijkplank heeft (stoomdoorlatende plank).
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank omdat hij niet regelmatig is gespoeld.	Spoel de stoomtank zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die vlekken veroorzaakt op het strijkgoed.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of additieven in het strijkwater.	Voeg nooit andere producten toe aan de stoomtank (zie hoofdstuk "Welk soort water moet u gebruiken?").
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Reinig de strijkzool zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Strijk op een lagere temperatuur.
De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd.	U heeft het strijkijzer plat op het metalen rooster gezet.	Zet het strijkijzer altijd rechtop.
Het rode controlelampje "WATER" knippert*.	U heeft niet op de herstartknop "OK" gedrukt.	Druk op de herstartknop "OK" op het bedieningspaneel tot het lampje uitgaat.
Het controlelampje "anticalc" knippert.	U heeft niet op de herstartknop "OK" gedrukt.	Druk op de herstartknop "OK" op het bedieningspaneel tot het lampje uitgaat.
De stoomcentrale licht niet op of het controlelampje van het strijkijzer en het controlelampje "ON-OFF" gaan niet aan*.	Het systeem "auto-off" treedt in werking na 30 minuten van inactiviteit en heeft de stoomcentrale uitgeschakeld.	Druk op de herstartknop "ON-OFF" op het bedieningspaneel.
Het rode controlelampje "WATER" knippert en de knop "ON-OFF" is inactief*.	Het apparaat is opgeborgen in een koude ruimte (ongeveer <math>< 10\text{ C}</math>).	Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Wacht 3 uur totdat het apparaat de omgevingstemperatuur bereikt.

\* afhankelijk van het model

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf !

# Raccomandazioni importanti

## Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzo domestico e al chiuso. Un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.  
Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- La centrale non funziona senza il vano raccogli-calcare (a seconda del modello).
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con

l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza la supervisione di un adulto. Quando il ferro è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.



- Le superfici su cui è presente questo simbolo e la piastra possono diventare molto calde durante l'uso. Non toccare tali parti fino a che il ferro non si è raffreddato.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica. Prima di riporre l'apparecchio, una volta scollegato, attendere che si sia raffreddato per almeno 1 ora.
- Soprattutto, non utilizzare prodotti decalcificanti (aceto, decalcificanti industriali, ecc.) per sciacquare la caldaia: essi potrebbero danneggiarla.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrale vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.
- Non riempire mai la caldaia direttamente sotto il rubinetto.

- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Accessori, materiali di consumo e parti sostituibili devono essere acquistati esclusivamente presso un Centro assistenza autorizzato.
- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa centrale vapore è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un'utilizzodomestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare il surriscaldamento.
- Collegare sempre la centrale vapore:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.

- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la centrale vapore in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

## Che tipo di acqua utilizzare?

- L'acqua del rubinetto: L'apparecchio è stato progettato per funzionare con l'acqua del rubinetto. In caso di acqua molto calcarea, miscelare 50 % di acqua del rubinetto e 50 % di acqua demineralizzata disponibile in commercio. In alcuni regioni in riva al mare la percentuale di sale dell'acqua può essere elevata. In questo caso, utilizzare esclusivamente dell'acqua demineralizzata.
- Addolcitore: Ne esistono di diversi tipi e l'acqua trattata dalla maggior parte di essi può essere impiegata nel generatore. Tuttavia, alcuni addolcitori e particolarmente quelli che ricorrono a prodotti chimici come il sale, possono causare sbavature bianche o marroni (è il caso delle caraffe filtranti). In caso di problemi di questo tipo si consiglia l'utilizzo dell'acqua di rubinetto non trattata o dell'acqua di bottiglia.
- Ricordate: Non utilizzate mai acqua piovana, così come acqua contenente additivi (amido, profumo o acqua degli elettrodomestici). Tali additivi possono intaccare le proprietà del vapore e, ad alte temperature, formare dei depositi nella caldaia, che possono macchiare i capi.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI



### Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

📄 Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.

♻️ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

## Un problema con il ferro da stiro?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	Quando il vapore viene usato per la prima volta o non viene usato per alcuni minuti, l'acqua si condensa nei tubi.	Premere sul comando vapore lontano dall'asse da stiro, fino a che il ferro non emette vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	Il vostro copriasse è saturo d'acqua perché non è adatto alla potenza di un generatore.	Accertarsi di disporre di un piano adatto (piano con fori che eviti la condensa).
Colature bianche escono dai fori della piastra.	La caldaia perde calcare poiché non viene risciacquata regolarmente.	Sciquare la caldaia come indicato nel manuale d'uso.
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche de-calcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non aggiungere mai alcun prodotto nella caldaia (vedere il paragrafo «Che tipo di acqua utilizzare? »).
La piastra è sporca o nerastra e rischia di sporcare gli indumenti.	State utilizzando una temperatura troppo alta.	Pulire la piastra come indicato nel manuale d'uso. Utilizzare una temperatura inferiore.
La piastra è graffiata o danneggiata.	Il ferro è stato poggiato in orizzontale su un poggiaferro metallico.	Poggiare sempre il ferro sul rispettivo supporto o sul poggiaferro.
La spia rossa «WATER» lampeggia*.	Non è stato ancora premuto il tasto «OK» di riavvio.	Premere il tasto «OK» di riavvio posto sul pannello di controllo fino a quando la spia viene spenta.
La spia «Anticalc» lampeggia*.	Non è stato ancora premuto il tasto «OK» di riavvio.	Premere il tasto «OK» di riavvio posto sul pannello di controllo fino a quando la spia viene spenta.
La centrale vapore non si accende o la spia del ferro e la spia «ON-OFF» non sono accese*.	Dopo 30 minuti circa di inattività, il sistema «AUTO-OFF» si attiva e spegne la centrale vapore.	Premere il tasto «ON-OFF» di riavvio posto sul pannello di controllo.
La spia rossa «WATER» lampeggia e il tasto «ON-OFF» non funziona*.	L'apparecchio è stato conservato in un locale freddo (> 10 °C circa).	Spegnere l'apparecchio. Attendere 3 ore fino a quando l'apparecchio raggiunge la temperatura ambiente.

\* a seconda del modello

Se non è possibile determinare la causa di un guasto, rivolgetevi a un Centro di assistenza autorizzato.

# Recomendaciones importantes

## Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico y en interiores. Un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad
- No desenchufe el aparato tirando del cable.  
Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito o de aclarar el calderín,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El centro no funciona sin el recolector de cal (según modelo).
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que



no juegan con el aparato.

- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si estas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato. Los niños no han de jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento de usuario no los han de llevar a cabo niños sin supervisión. Mantenga la plancha y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años mientras la plancha esté conectada o enfriándose.



- Las superficies que están marcadas con este signo y la suela metálica se calientan de manera excesiva durante el uso del aparato. No toque dichas superficies antes de que la plancha se haya enfriado.
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión cuando esté conectado a la red eléctrica. Antes de guardar el aparato, una vez desconectado, por favor espere hasta que se haya enfriado (aproximadamente 1 hora).
- Ante todo, no utilice productos descalcificantes (vinagre, productos industriales para eliminar la cal, etc.) para aclarar la caldera, ya que podrían dañarlo.
- Antes de vaciar la caldera/aclarar el recolector de cal (según modelo), espere siempre a que la central de vapor esté fría y desconectada durante más de 2 horas para desenroscar el tapón de vaciado/el colector.
- Atención: si la tapa del hervidor o la tapa de enjuague del hervidor (dependiendo del modelo), se ha caído o se ha golpeado de manera contundente, deberá ser reemplazada en un Centro de Servicio Autorizado, ya que

podría estar estropeada.

- No rellene nunca la caldera directamente del grifo.
- La tapa del hervidor no debe abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que lo cambien y evitar cualquier peligro.

• Todos los accesorios, consumibles y piezas de repuesto deben adquirirse exclusivamente en un Centro de Servicio Autorizado.

• Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).

• Su central de vapor es un aparato eléctrico, por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.

• Incorpora 2 sistemas de seguridad:

- una válvula para evitar el exceso de presión que, en caso de mal funcionamiento del aparato, deja escapar el exceso de vapor.

- un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.

• Enchufe siempre su central de vapor:

- a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.

- a una toma eléctrica de tierra.

Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.

Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.

• Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.

• La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.

No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.

• Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.

• No sumerja nunca su central de vapor en agua o cualquier otro líquido. No la coloque nunca bajo el agua del grifo.

## ¿Qué agua se debe utilizar?

• Agua del grifo: El aparato está diseñado para funcionar con el agua del grifo. Si su agua tiene mucha cal, mezcle 50 % de agua del grifo y 50 % de agua desmineralizada comercializada. En algunas regiones de la costa, el porcentaje de sal en el agua es elevado. En ese caso, utilice únicamente agua desmineralizada.

• Ablandador: Hay varios tipos de ablandadores y el agua de la mayoría de ellos puede utilizarse en el generador. Sin embargo, algunos ablandadores, y sobre todo los que utilizan productos químicos como la sal; pueden provocar derrames blancos o amarillos. Es lo que suele pasar con las jarras de filtración. Si detecta este problema, le recomendamos que intente utilizar agua del grifo no tratada o agua embotellada.

• Recuerde: Nunca utilice agua de lluvia ni agua con aditivos (como almidón, perfume o agua de electrodomésticos). Estos aditivos pueden afectar a las propiedades del vapor y, a alta temperatura, formar depósitos en la cámara de vapor, que pueden manchar la ropa.



## ¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

① Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.

➔ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

## ¿Tiene algún problema con la plancha?

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIONES
El agua corre por los orificios de la suela.	El agua se ha condensado en las tuberías puesto que utiliza el vapor por primera vez o no lo ha utilizado desde hace algún tiempo.	Pulsar el botón de vapor fuera de la tabla de planchar, hasta que la plancha desprenda vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	La funda de la tabla de planchar está saturada de agua puesto que no se adapta a la potencia del generador.	Asegúrese de tener una tabla adaptada (encimera de enrejado que evita la condensación).
Salen derrames blancos por los orificios de la suela.	La caldera suelta cal porque no se lava regularmente.	Lave la caldera como se indica en la guía del usuario.
Salen derrames amarillos por los orificios de la suela y manchan la ropa.	Utiliza productos químicos desincrustantes o aditivos en el agua de planchado.	Nunca añada ningún producto en la caldera (véase el capítulo «¿Qué agua debo utilizar?»).
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa.	Está utilizando una temperatura demasiado alta.	Limpie la suela como se indica en la guía del usuario. Utilice una temperatura menos elevada.
La suela está rayada o estropeada.	Ha colocado la plancha en plano sobre el soporte metálico.	Sostenga siempre la plancha sobre el talón o póngala en el soporte.
El piloto luminoso rojo «WATER» parpadea*.	No ha pulsado el botón «OK» de reinicio.	Pulse el botón «OK» de reinicio situado en cuadro de mando hasta que se apague el testigo.
El piloto luminoso «anti-calc» parpadea*.	No ha pulsado el botón «OK» de reinicio.	Pulse el botón «OK» de reinicio situado en cuadro de mando hasta que se apague el testigo.
La central de vapor no se enciende o el piloto luminoso de la plancha y el piloto luminoso «ON-OFF» no se encienden*.	El sistema «de apagado automático» se ha activado al cabo de 30 minutos de inactividad y ha apagado la central de vapor.	Pulse el botón «ON-OFF» de reinicio situado en cuadro de mando.
El piloto luminoso «WATER» parpadea y el botón «ON-OFF» no está operativo*.	Se ha guardado el aparato en un lugar frío (< 10C° aprox.).	Desenchufe el aparato. Espere 3 horas para que el aparato esté a temperatura ambiente.

\* En función del modelo

Si no puede determinar la causa de una avería, acuda a un centro de servicio postventa autorizado.

# Recomendações importantes

## Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho. Este produto destina-se apenas ao uso doméstico no interior. Uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito ou proceder à limpeza da caldeira,
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O gerador não funciona sem o coletor de calcário (consoante o modelo)»
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável. Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.

- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem utilizar o aparelho como brinquedo. As tarefas de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão. Mantenha o ferro de engomar e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças com idade inferior a 8 anos, sempre que o aparelho se encontrar ligado ou a arrefecer.



- As superfícies marcadas com este sinal e a base aquecem muito durante a utilização dos aparelhos. Não toque nestas superfícies antes do ferro arrefecer completamente.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância quando está ligado à corrente. Antes de arrumar o aparelho, depois de estar desligado da tomada, aguarde até arrefecer (cerca de 1 hora).
- Sobretudo, não utilize produtos anticalcário (vinagre, produtos industriais para eliminação de calcário...) para limpar a caldeira: estes podem danificá-la.»
- Antes de esvaziar a caldeira/enxaguar o colector de calcário (dependendo do modelo), desligue sempre o gerador de vapor e espere que arrefeça pelo menos durante 2 horas antes de abrir a tampa de escoamento/o depósito de água.
- Atenção: se a tampa da caldeira ou a tampa de

enxaguamento da caldeira (consoante o modelo ) estiver tombada ou gravemente amolgada, deve ser substituída no Centro de Assistência Aprovado, dado que deverá estar danificada.

- Não encha a caldeira diretamente da torneira.
- A caldeira não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.
- Se o cabo de alimentação eléctrica ou o cabo de vapor se encontrarem de alguma forma danificados, deverão ser obrigatoriamente substituídos por um Serviço de Assistência Técnica autorizado, por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Acessórios, consumíveis e peças sobresselentes devem ser adquiridos apenas junto de um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
- O seu gerador de vapor é um aparelho eléctrico, devendo ser utilizado nas condições normais de utilização. O aparelho foi concebido apenas para uma utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com 2 sistemas de segurança:
  - uma válvula que evita qualquer sobrepressão, e que em caso de mau funcionamento do aparelho, liberta o excesso de vapor,
  - um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- Ligue sempre o seu gerador de vapor:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.  
Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca coloque o gerador de vapor dentro de água ou qualquer outro líquido. Nunca o passe por água da torneira.

### **Que água utilizar?**

- Água da torneira: O seu aparelho foi concebido para funcionar com água da torneira. Se a água for muito calcária, misture 50% de água da torneira e 50% de água desmineralizada disponível no mercado. Em certas regiões junto à costa, o teor em sal da sua água pode ser muito elevado. Neste caso, utilize exclusivamente água desmineralizada.
- Amaciador: Existem vários tipos de amaciadores e a água da maioria deles pode ser utilizada no gerador. Contudo,

determinados amaciadores e particularmente aqueles que utilizam produtos químicos como o sal, podem provocar derrames brancos ou castanhos, sendo nomeadamente o caso dos jarros filtrantes. Se se deparar com este tipo de problema, recomendamos que tente utilizar água da torneira não tratada ou água engarrafada.

- Lembre-se: Nunca utilize água da chuva, nem que contenha aditivos (como amido, perfumes, ou água de aparelhos eletrodomésticos). Estes aditivos podem alterar as propriedades do vapor e, com temperaturas elevadas, podem formar depósitos na câmara de vapor, suscetíveis de manchar a sua roupa.

## GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES



### Proteção do meio ambiente em primeiro lugar!

① O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.

➔ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

### Tem problemas com o seu ferro?

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
Escorre água pelos orifícios da base.	A água condensou-se na tubagem porque utiliza o vapor pela primeira vez ou não o utilizou durante algum tempo.	Carregue no botão de comando do vapor fora da tábua de engomar até que o ferro produza vapor.
Aparecem traços de água sobre a roupa.	A cobertura da tábua está saturada de água porque não está adaptada à potência de um gerador de vapor.	Certifique-se de que possui uma tábua adaptada (um tampo de grelha que evita a condensação).
O ferro liberta um líquido castanho pelos orifícios da base.	A caldeira liberta tártaro uma vez que não é limpa regularmente.	Limpe a caldeira seguindo as instruções do manual do utilizador.
O ferro liberta um líquido castanho pelos orifícios da base que mancha a roupa.	Utiliza produtos químicos para eliminação do calcário ou aditivos na água de passar a ferro.	Nunca adicione nenhum produto na caldeira (ver o capítulo "Que água utilizar?").
A base está suja ou castanha e pode manchar a roupa.	Utiliza uma temperatura muito alta.	Limpe a base seguindo as instruções do manual do utilizador. Utilize uma temperatura mais baixa.
A base está riscada ou danificada.	Pousou o ferro sobre o suporte metálico do ferro.	Pouse sempre o ferro sobre o respetivo suporte do ferro.
O indicador vermelho de "WATER" está intermitente*.	Não premiu o botão "OK" de reinício.	Pressione o botão "OK" de reinício situado no painel de controlo, até o indicador luminoso se apagar.
O indicador luminoso "anti-calc" está intermitente*.	Não premiu o botão "OK" de reinício.	Pressione o botão "OK" de reinício situado no painel de controlo, até o indicador luminoso se apagar.
A central de vapor não se liga ou o indicador do ferro e o indicador "ON-OFF" não estão acessos*.	O Sistema "auto-off" ativou-se após 30 minutos sem utilização e desligou a central de vapor.	Prima o botão "ON-OFF" de reinício situado no painel de controlo.
O indicador vermelho "WATER" está intermitente e o botão "ON-OFF" não funciona*.	O aparelho foi arrumado num local frio (a cerca de <10°C).	Desligue o aparelho. Aguarde 3 horas para o aparelho ficar à temperatura ambiente*.

\* Consoante o modelo

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.

# Vigtige anbefalinger

## Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet. Dette produkt er udelukkende beregnet til brug i hjemmet og til indendørs brug. Hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - Før påfyldning af vandtanken.
  - Før rengøring.
  - Efter hver brug.
- Dampstationen virker ikke uden kalkopsamlere (afhængigt af modellen).
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.



- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, hvis de ikke er under opsyn. Hold strygejern og det tilhørende kabel væk fra børn under 8 år, når det varmer op eller køler af.



- Overfladerne mærket med dette tegn og strygesålen bliver meget varme under brugen af apparatet. Rør ikke ved disse flader, før strygejern har kølet af.
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn, når det er tilsluttet til strømforsyningen. Vent med at pakke apparatet væk, indtil det er nedkølet, efter stikket er trukket ud (ca. 1 time).
- Anvend aldrig afkalkningsprodukter (eddike, industrielle afkalkningsmidler mv.) til at skylle vandtanken, da den kan blive beskadiget af det.
- Før du tømmer vandtanken/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis vandtankens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig vandbeholderen op direkte fra vandhanen.
- Vandtankens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller

hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: Få det eftersat på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Tilbehør, forbrugsvarer og slutbrugerens udskiftelige dele må kun anskaffes hos et godkendt servicecenter.
- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: Det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - En ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion.
  - En termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - Til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - Til en stikkontakt med jordforbindelse.Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
- Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets søl og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: Lad være med at røre ved dem.  
Lad aldrig sølen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Hånder strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.  
Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsæk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

## Hvilken type vand skal der anvendes?

- Postevand : Apparatet er beregnet til brug med postevand. Bland 50 % postevand med 50 % almindeligt demineraliseret vand, hvis vandet er meget kalkholdigt. I bestemte kystområder kan vandet have et højt saltindhold. I dette tilfælde skal der kun anvendes demineraliseret vand.
- Blødgøringsanlæg : Der er forskellige typer blødgøringsanlæg, og vandet fra disse kan i de fleste tilfælde anvendes i generatoren. Nogle blødgøringsanlæg og især de, hvori der anvendes kemiske produkter, som f.eks. salt, kan dog forårsage hvide eller brune pletter, hvilket især er tilfældet ved filterkander. Hvis dette problem skulle opstå, anbefaler vi, at der anvendes ubehandlet postevand eller vand i flasker.
- Husk: Anvend aldrig regnvand eller vand, som indeholder tilsætningsstoffer (f.eks. stivelse, parfume eller vand fra husholdningsapparater). Sådanne tilsætningsstoffer kan påvirke dampegenskaberne og egenskaberne ved høje temperaturer eller danne aflejringer i dampkammeret, hvorved der kan opstå pletter på tøjet.

## GEM DENNE BRUGSANVISNING



### Vi skal alle være med til at beskytte miljøet!

📄 Apparatet indeholder mange materialer, der kan genbruges eller genvindes.

➡ Bring det til et specialiseret indsamlingssted eller et autoriseret serviceværksted, når det ikke skal bruges mere.

## Problemer med strygejernet?

PROBLEMER	MULIGE ÅRSAGER	LØSNINGER
Vandet strømmer ud gennem hullerne i strygesålen.	Vandet kondenserer i rørene, da dampfunktionen anvendes for første gang eller ikke har været anvendt i længere tid.	Tryk på dampknappen, mens strygejernet holdes væk fra strygebrættet, indtil der kommer damp ud af strygejernet.
Der forekommer vandspor på tøjet.	Strygebrætbetrækket er mættet af vand, da det ikke er egnet til generatorens effekt.	Sørg for, at der anvendes et egnet strygebræt (gitterplade, som forhindrer kondensation).
Der kommer hvid farve ud af hullerne i strygesålen.	Der opstår kalkaflejringer på varmelegemet, da det ikke rengøres regelmæssigt.	Rengør varmelegemet som anvist i betjeningsvejledningen.
Der kommer brun farve ud fra strygesålen, hvilket pletter tøjet.	Der er anvendt kemiske afkalkningsmidler eller tilsætningsstoffer i strygevandet.	Anvend aldrig ekstra midler i varmelegemet (se kapitlet "Hvilke type vand skal der anvendes?").
Strygesålen er beskidt eller brun og kan farve tøjet.	Der anvendes en for høj temperatur.	Rengør strygesålen som angivet i vejledningen. Indstil en lavere temperatur.
Strygesålen er ridset eller beskadiget.	Strygejernet har været anbragt vandret på metalholderen.	Stil altid strygejernet på hælen eller på holderen.
Den røde kontrollampe "WATER" blinker.*	Der er ikke trykket på "OK" for at genstarte.	Tryk på "OK" på betjeningspanelet for at genstarte og hold knappen inde indtil kontrollampen slukkes.
Kontrollampen "anti-calc" blinker.*	Der er ikke trykket på "OK" for at genstarte.	Tryk på "OK" på betjeningspanelet for at genstarte og hold knappen inde indtil kontrollampen slukkes.
Dampgeneratoren tænder ikke, eller strygejernets kontrollampe "ON-OFF" tænder ikke.	"Auto-off"-systemet er blevet aktiveret efter 30 minutters inaktivitet, således at dampgeneratoren har slukket automatisk.	Tryk på "ON-OFF" på betjeningspanelet for at genstarte.
Den røde kontrollampe "WATER" blinker og "ON-OFF"-knappen fungerer ikke.*	Apparatet har været opbevaret i kolde omgivelser (<10 °C).	Tag stikket ud. Vent i 3 timer, til apparatet har nået stuetemperatur.

\* afhængig af modellen

Hvis det ikke er muligt at afgøre, hvad årsagen er til et problem, kontakt et autoriseret serviceværksted.

# Viktige Anbefalinger

## Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. Dette apparatet er kun laget for innendørs bruk i husholdningen. Ved kommersiell bruk, utilpasset bruk eller bruk som ikke er i samsvar med instruksjonene fritas produsenten for ethvert garantiansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.  
Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Dampsentralen fungerer ikke uten at samleren for kalk er på plass (avhengig av modell).
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte

fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige instruksjoner og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er under oppsyn. Hold strykejernet og ledningen utenfor rekkevidde for barn under 8 år mens jernet er i bruk eller under avkjøling.



- Overflater som er merket med dette tegnet og selve strykesålen blir svært varme under bruk. Ikke berør disse overflatene før strykejernet er avkjølt.
- Etterlat aldri apparatet uten oppsyn når det er koblet til strømnettet. Vent til apparatet er avkjølt (ca. en time) etter at strømmen er koblet fra, før du rydder det bort.
- Du må ikke bruke avkalkningsmidler (eddik, industrielle avkalkningsmidler...) når du skyller kjelen. Det kan skade den.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen / samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har blitt mistet i gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Fyll aldri kjelen opp rett fra springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.

## • Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Tilbehør, forbruksprodukter og reservedeler skal kun kjøpes i godkjente servicesentre.
- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien. Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må ruller helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem. Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

## Hva slags vann skal jeg bruke?

- Springvann: Apparatet er beregnet på å fungere med vanlig springvann. Dersom vannet er veldig hardt, bør du blande 50 % springvann med 50 % destillert vann. I visse regioner ved sjøen kan det forekomme at det er mye salt i vannet. I disse tilfeller skal man kun bruke destillert vann.
- Vannmyknere: Det finnes flere typer vannmyknere, og de fleste av disse kan brukes til generatoren. Men visse vannmyknere, og da spesielt de som bruker kjemiske produkter som salter, kan gi hvite eller brune striper. Det er for eksempel tilfelle med filtrerende karaffer. Dersom du støter på denne typen problem, anbefaler vi at du prøver å bruke springvann som ikke er behandlet, eller flaskevann.
- Husk følgende: Bruk aldri regnvann eller vann med tilsetningsmidler (som stivelse, parfyme eller vann fra husholdningsapparater). Denne typen tilsetningsmidler kan gå ut over dampens spesifikasjoner, og ved høye temperaturer, kan det føre til avleiringer i dampkammeret, som igjen kan gi flekker på tøyet.

## OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK



### Ta vare på miljøet!

- ① Apparatet inneholder mange gjenvinnbare og resirkulerbare materialer.
- ♻️ Ta det med til et oppsamlingssted eller et godkjent servicesenter slik at avfallet kan behandles.

## Et problem med strykejernet?

PROBLEM	MULIGE ÅRSAKER	LØSNINGER
Det renner vann ut gjennom hullene i sålen.	Vannet har kondensert seg i slangene, fordi du bruker dampen for første gang, eller den har ikke blitt brukt på en viss tid.	Trykk på dampknappen utenfor strykebordet, helt til apparatet avgir damp.
Det er vannflekker på tøyet.	Strykejernetrekket er fylt med vann, fordi det ikke er tilpasset effekten som avgis av en dampgenerator.	Påse at bordet er tilpasset (det skal ha en gitret plate som gjør at man unngår kondensering).
Det renner hvit materie ut av hullene i sålen.	Dampkjelen avgir kalk fordi den ikke har blitt regelmessig skylt.	Rengjør dampkjelen som oppgitt i bruksanvisningen.
Det renner ut brune striper fra hullene i sålen, og dette gir flekker på tøyet.	Du bruker kjemiske antikalksteinsmidler eller tilsetningsmidler i vannet.	Ha ingen produkter i dampkjelen (se kapittelet "Hva slags vann skal jeg bruke?").
Sålen er tilsmusset eller brun, og det kan gi flekker på tøyet.	Du bruker apparatet med for høy temperatur	Rengjør sålen som oppgitt i bruksanvisningen. Bruk lavere temperatur.
Sålen er ripet eller skadet.	Du har plassert jernet flatt på jernstativet i metall.	Jernet skal alltid plasseres på hælen, eller på jernstativet.
Den røde lampen "WATER" blinker*.	Du har ikke trykket på tasten "OK" for ny start.	Trykk på tasten "OK" for ny start helt til lampen slukker.
Lampen "anti-calc" blinker*.	Du har ikke trykket på tasten "OK" for ny start.	Trykk på tasten "OK" på betjeningspanelet for ny start helt til lampen slukker.
Dampsentralen settes ikke i funksjon, eller lampen på jernet og lampen "ON-OFF" lyser ikke*.	Systemet "auto-off" aktiveres etter 30 minutter dersom jernet ikke blir brukt, og dette skrur av dampsentralen.	Trykk på tasten "ON-OFF" på betjeningspanelet for ny start
Den røde lampen "WATER" blinker, og tasten "ON-OFF" virker ikke*.	Apparatet har blitt oppbevart i et kaldt lokale (ca. <10C°).	Trekk ut kontakten. Vent i 3 timer til apparatet når vanlig romtemperatur.

\* Avhengig av modell

Henvend deg til et godkjent servicesenter hvis det ikke er mulig å fastslå årsaken til en feil.

# Viktiga rekommendationer

## Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången. Produkten är endast avsedd för användning i hemmet och inomhus. Vid användning som apparaten inte är avsedd för, friskriver sig tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget.  
Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på,
  - när ångstationstanken sköljs
  - före rengöring
  - efter varje användning
- Stationen fungerar inte utan kalkuppsamlaren (beroende på modell)”
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer som har nedsatt fysik ( däribland barn), sensorisk eller nedsatt mental förmåga. Användning skall heller aldrig utföras av personer som ej har tillräckligt med erfarenhet och kunskap av apparaten. Detta med undantag för om de mottagit instruktioner av en person vilken ansvarar för deras säkerhet och har instruerat dem



eller under användningen övervakar dem.

- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.
- Denna produkt får användas av barn från åtta år och uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll får inte göras av barn utan tillsyn. Håll strykjärnet och dess sladd utom räckhåll för barn som är yngre än 8 år när det används eller håller på att svalna.



- Ytor markerade med det här tecknet samt stryksulan kan bli mycket heta vid användning. Vidrör dem aldrig innan järnet svalnat.
- Håll alltid uppsikt över apparaten när den är kopplad till elnätet. Efter att kontakten dragits ur, vänta med att ställa undan den tills den har svalnat (ca 1 timma).
- Använd framför allt inte avkalkningsprodukter (vinäger, industriella avkalkningsprodukter ...) för att skölja ångpannan: De kan skada den.
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.

- Fyll aldrig ångpannan direkt under kranen.
- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.
- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Tillbehör, förbrukningsvaror och reservdelar får endast köpas hos ett godkänt servicecenter.
- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet, miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödigt ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.
 Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig. Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte. Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

## Vilket vatten ska jag använda?

- Kranvatten: Apparaten är avsedd att fungera med kranvatten. Om vattnet har mycket hög kalkhalt ska du blanda 50 % kranvatten och 50 % demineraliserat vatten från handeln. I vissa områden längs havet kan kranvattnets salthalt vara mycket hög. I så fall bör endast demineraliserat vatten användas.
- Mjukningsmedel: Det finns flera typer av mjukningsmedel och vatten som innehåller de flesta av dessa kan användas i generatoren. Vissa mjukningsmedel, särskilt mjukningsmedel med kemiska produkter, t.ex. salt, kan emellertid ge upphov till vita eller bruna rännmönster. Det här gäller i synnerhet filterkaraffer. Om du stöter på den här typen av problem rekommenderar vi att du prövar med att använda obehandlat kranvatten eller flaskvatten.
- Kom ihåg: Använd aldrig regnvatten eller vatten som innehåller tillsatser (t.ex. stärkelse, parfym eller vatten från hushållsapparater). Sådana tillsatser kan påverka ångans egenskaper och vid hög temperatur ge upphov till avlagringar i ångkammaren, som riskerar att orsaka fläckar på tvätten.

**SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN**



## Bidra till att skydda miljön !

① Apparaten innehåller en mängd material som kan återanvändas eller återvinnas.

➡ Lämna in den på en återvinningsstation eller i annat fall till en auktoriserad serviceverkstad för en miljöriktig hantering.

## Har ett problem uppstått med ditt strykjärn?

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	LÖSNING
Vattnet rinner ut genom hålen i stryksulan.	Vattnet kondenseras i rören på grund av att du använder ångfunktionen för första gången eller inte har använt den på en stund.	Håll strykjärnet utanför strykbrädan och tryck på ångknappen tills det kommer ånga från strykjärnet.
Spår av vatten bildas på tvätten.	Strykbrädans överdrag är mättat med vatten på grund av att det inte är avsett för en generators effekt.	Se till att du använder en lämplig typ av strykbräda (gallerplatta som förhindrar att kondens bildas).
Vit vätska rinner ut genom stryksulans hål.	Värmeaggregatet stöter ut kalkpartiklar på grund av att det inte sköljts regelbundet.	Skölj värmeaggregatet enligt anvisningarna i användarhandboken.
Brun vätska rinner genom stryksulans hål och fläckar ned tvätten.	Du använder kemiska avkalkningsprodukter eller tillsatser i strykjärnets vatten.	Tillsätt aldrig några som helst produkter i värmeaggregatet (se kapitlet "Vilket vatten ska jag använda?").
Stryksulan är smutsig eller brun och kan fläcka ned tvätten.	Du använder en alltför hög temperatur.	Rengör stryksulan enligt anvisningarna i användarhandboken. Använd en lägre temperatur.
Stryksulan är repad eller skadad.	Du har ställt strykjärnet platt på ett strykjärnsställ i metall.	Ställ alltid strykjärnet på klacken eller på strykjärnsstället på ångstationen.
Den röda kontrolllampan "WATER" blinkar.*	Du har inte tryckt på knappen "OK" för att starta apparaten igen.	Tryck på knappen "OK" för omstart på instrumentpanelen tills lampan slocknar.
Kontrolllampan för "anti-calc" blinkar.*	Du har inte tryckt på knappen "OK" för att starta apparaten igen.	Tryck på knappen "OK" för omstart på instrumentpanelen tills lampan slocknar.
Ångstationen startar inte, eller strykjärnets kontrollampa och kontrollampan "ON-OFF" tänds inte.*	"AUTO-OFF"-systemet har aktiverats efter 30 minuter utan användning, och ångstationen har stängts av.	Tryck på knappen "ON-OFF" för omstart på instrumentpanelen.
Den röda kontrolllampan "WATER" blinkar och knappen "ON-OFF" går inte att använda.*	Apparaten har förvarats i för kall miljö (under ca 10 °C).	Dra ur kontakten. Vänta 3 timmar tills apparaten håller rumstemperatur.

\* Beroende på modell

För alla andra problem, kontakta en auktoriserad serviceverkstad som kan kontrollera strykjärnet.

# Tärkeitä suosituksia

## Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä. Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan kotitalouskäyttöön sisätiloissa. Kaupallinen, sopimaton ja käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttavat valmistajan kaikesta vastuusta ja takuu ei ole tällöin voimassa.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai höyrykattilan huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Höyrykeskus ei toimi ilman kalkinkeräjäjä (mallin mukainen).
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitot silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita kotelo silitysraudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja

henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoa tai kokemusta tai joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajalliset tai heikentyneet, jos he ovat saaneet tarkat ohjeet laitteen käytössä, heitä valvotaan ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset saavat käyttää ja hoitaa laitetta vain aikuisten valvonnassa. Pidä silitysrauta ja sen sähköjohto aina poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta, kun raudassa on virtaa tai rauta on jäähtymässä.



- Tällä merkillä varustetut pinnat ja pohjalevy tulevat hyvin kuumiksi laitteen käytön aikana. Älä koske näihin pintoihin, ennen kuin silitysrauta on jäähtynyt.
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa laitteen ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Kytkettyäsi laitteen irti sähköverkosta odota, kunnes se on jäähtynyt (noin tunti), ennen kuin laitat sen säilytykseen.
- Varo erityisesti käyttämästä kalkkia poistavia aineita (etikka, teolliset kalkinpoistajat) höyrysäiliön puhdistukseen, sillä ne voivat vaurioittaa sitä.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Älä täytä säiliötä koskaan suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin

nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta: tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Kaikki lisäosat, kulutustarvikkeet ja loppukäyttäjän varaosat on hankittava hyväksytystä huoltokeskuksesta.
- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuuksia koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin.
- Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanalle.

## Veden valitseminen

- Vesijohtovesi: Laitteesi on suunniteltu toimimaan vesijohtoveden kanssa. Jos vetesi on kovin kalkkipitoista, sekoita 50 % vesijohtovettä ja 50 % kaupasta saatavaa demineralisoitua vettä. Joillakin rannikkoalueilla veden suolapitoisuus saattaa olla korkea. Käytä siinä tapauksessa ainoastaan demineralisoitua vettä.
- Vedenpehennysaine: Vedenpehennysaineita on monenlaisia ja suurimmalla osalla niistä käsiteltyä vettä voidaan käyttää generaattorissa. Tietyt pehennysaineet, ja erityisesti ne, jotka käyttävät kemikaaleja kuten suolaa, voivat kuitenkin aiheuttaa valkoisen tai ruskean nesteen valumista raudasta. Näin on erityisesti veden suodatuskannujen kohdalla. Jos kohtaat tämältyypäisen ongelman, suosittelemme, että kokeilet käyttää käsittelemätöntä vesijohtovettä tai pullovetä.
- Muista: Älä koskaan käytä sadevettä tai lisäaineita sisältävää vettä (kuten tärkki, hajuste tai kodinkoneiden vesi). Tällaiset lisäaineet voivat vaikuttaa höyryn ominaisuuksiin ja korkeassa lämpötilassa muodostaa höyrykammioon kerrostumia, jotka voivat tahrata kankaan.

## SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET



### Huolehtikaamme ympäristöstä!

① Laitteessasi on paljon arvokkaita ja kierrätettäviä materiaaleja.

② Toimita laitteesi keräyspisteeseen tai sellaisen puuttuessa vaikka valtuutettuun huoltokeskukseen, jotta se käsitellään asianmukaisesti.

## Onko laitteen kanssa ongelmia?

ONGELMA	MAHDOLLISET SYYT	RATKAISU
Pohjan rei'istä valuu vettä.	Vesi on tiivistynyt putkiin, sillä käytät höyryä ensimmäistä kertaa tai et ole käyttänyt höyryä vähään aikaan.	Paina höyrysäädintä silitysraudan ulkopuolella, kunnes raudasta tulee höyryä.
Kankaalle ilmestyy vesijälkiä.	Laudan päällinen on täynnä vettä, sillä se ei sovellu generaattorin teholle.	Varmista, että sinulla on sille soveltuva lauta (verkolla varustettu taso, joka estää kondensaation).
Pohjan rei'istä valuu valkoista nestettä.	Höyrysäiliö päästää kalkkia, koska sitä ei ole huuhdeltu säännöllisesti.	Huuhtelee höyrysäiliö käyttöoppaassa osoitetulla tavalla.
Pohjan rei'istä valuu ruskeaa nestettä, joka tahraa kankaan.	Käytät kemiallisia kalkinpoistoaineita tai lisäaineita silitysvedessä.	Älä koskaan lisää minkäänlaisia tuotteita höyrysäiliöön (katso luku "Veden valitseminen").
Pohja on likainen tai ruskea ja voi tahrata kankaan.	Käytät liian korkeaa lämpötilaa.	Puhdista pohja käyttöoppaassa osoitetulla tavalla. Käytä matalampaa lämpötilaa.
Pohja on naarmuuntunut tai vioittunut.	Olet asettanut silitysraudan vaakasuoraan metallisen raudanalustan päälle.	Aseta silitysrauta aina kannan tai alustan päälle.
Punainen "WATER" -merkkivalo vilkkuu*	Et ole painanut "OK"-käynnistyspainiketta.	Paina ohjaustaulussa olevaa "OK"-käynnistyspainiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
"Anti-calc" -merkkivalo vilkkuu*.	Et ole painanut "OK"-käynnistyspainiketta.	Paina ohjaustaulussa olevaa "OK"-käynnistyspainiketta, kunnes merkkivalo sammuu.
Höyrykeskus ei käynnisty tai silitysraudan merkkivalo ja "ON-OFF"-merkkivalo eivät pala*.	"AUTO-OFF"-järjestelmä on käynnistynyt ja sammuttanut höyrykeskuksen sen jälkeen, kun laitetta ei ole käytetty 30 minuuttiin.	Paina ohjaustaulussa olevaa "ON-OFF"-käynnistyspainiketta.
Punainen "WATER" -merkkivalo vilkkuu ja "ON-OFF"-painike ei toimi*.	Laitetta säilytetään kylmässä paikassa (noin < 10 C°).	Irrota laite sähköverkosta. Odota 3 tuntia, jotta laitteen lämpötila saavuttaa huoneessa vallitsevan lämpötilan.

\* Mallista riippuen

Jos vian syyt ei voi määrittellä, on otettava yhteys valtuutettuun jälkimyyntipalveluun.

# Σημαντικές συστάσεις

## Οδηγίες ασφαλείας

- Παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν από την πρώτη χρήση. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για οικιακή χρήση και για χρήση σε εσωτερικούς χώρους. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει ευθύνη για τυχόν εμπορική χρήση, ακατάλληλη χρήση ή χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις οδηγίες και η εγγύηση δεν θα ισχύει.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.  
Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:
  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η γεννήτρια δεν λειτουργεί χωρίς τον συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο).
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές



ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.

- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, εφόσον εκπαιδευτούν στη χρήση της συσκευής, βρίσκονται υπό επίβλεψη και κατανοούν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν τη συσκευή ως παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να διεξάγεται από παιδιά, τα οποία δεν βρίσκονται υπό επίβλεψη. Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών όταν βρίσκεται σε λειτουργία ή ψύχεται.



- Οι επιφάνειες που φέρουν αυτό το σήμα και η πλάκα θερμαίνονται πολύ κατά τη χρήση των συσκευών. Μην αγγίζετε τις επιφάνειες αυτές προτού το σίδερο κρυώσει.
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή. Προτού αποθηκεύσετε τη συσκευή και αφού τη βγάλετε από την πρίζα, περιμένετε μέχρι να κρυώσει (για περίπου 1 ώρα).
- Ιδίως, μην χρησιμοποιείτε προϊόντα αφαλάτωσης (ξίδι, βιομηχανικά προϊόντα αφαλάτωσης...) για να ξεπλύνετε το μπόιλερ: ενδέχεται να υποστεί ζημιά.

- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.
- Μην γεμίζετε ποτέ το boiler απευθείας κάτω από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημιές, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Αξεσουάρ, αναλώσιμα και ανταλλακτικά για τον τελικό χρήση πρέπει να αγοράζονται μόνον από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :

- με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση. Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
  - Η πλάκα του σιδήρου σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε.  
Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σιδήρου.
  - Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
  - Μην βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

## Τι νερό να χρησιμοποιήσω;

- Νερό της βρύσης: Η συσκευή σας έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με νερό της βρύσης. Εάν το νερό σας περιέχει πολλά άλατα, αναμειξίτε 50% νερό της βρύσης και 50% αποιονισμένο νερό εμπορίου. Σε κάποιες παραθαλάσσιες περιοχές, η περιεκτικότητα του νερού σε άλατα είναι δυνατό να είναι υψηλή. Σε αυτή την περίπτωση, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αποιονισμένο νερό.
- Αποσκληρυντικό: Υπάρχουν πολλοί τύποι αποσκληρυντικών και το νερό των περισσότερων από αυτά μπορεί να χρησιμοποιηθεί στη μονάδα παραγωγής ατμού. Ωστόσο, ορισμένα αποσκληρυντικά και ιδιαίτερα όσα χρησιμοποιούν χημικά προϊόντα όπως αλάτι, μπορούν να προκαλέσουν λευκές ή καφέ κηλίδες, κάτι που συμβαίνει κυρίως στις κανάτες φιλτραρίσματος. Εάν συναντήσετε τέτοιο πρόβλημα, σας προτείνουμε να δοκιμάσετε να χρησιμοποιήσετε μη επεξεργασμένο νερό της βρύσης ή εμφιαλωμένο νερό.
- Μην ξεχνάτε: Μην χρησιμοποιείτε ποτέ νερό βροχής ή νερό που περιέχει πρόσθετα (όπως άμυλο, άρωμα ή νερό που προέρχεται από οικιακές συσκευές). Τα πρόσθετα αυτά είναι δυνατό να επηρεάσουν τις ιδιότητες του ατμού και σε υψηλή θερμοκρασία, να σχηματίσουν μέσα στο διαμέρισμα παραγωγής ατμού, εναποθέσεις, οι οποίες ενδέχεται να λεκιάσουν τα ρούχα σας.

## ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ



### Ας συμβαλλουμε κι εμείς στην προστασία του περιβάλλοντος !

❶ Η συσκευή σας περιέχει πολλά αξιοποιήσιμα ή ανακυκλώσιμα υλικά.

➡ Για την παράδοση της παλιάς σας συσκευής παρλούμε επικοινωνήστε με ένα κέντρο διαλογής, το οποίο θα αναλάβει την επεξεργασία της.

## Το σίδερό σας έχει πρόβλημα ?

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΑ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
Τρέχει νερό από τις τρύπες της πλάκας.	Έχει απομείνει συμπυκνωμένη ποσότητα νερού μέσα στους σωλήνες, γιατί χρησιμοποιείτε τον ατμό για πρώτη φορά ή δεν τον έχετε χρησιμοποιήσει για αρκετό χρόνο.	Πατήστε το κουμπί ατμού μακριά από τη σιδερώστρα σας έως ότου το σίδερό να βγάλει ατμό.
Εμφανίζονται στα ρούχα ίχνη νερού.	Το σιδερόπανό σας είναι εντελώς βρεγμένο με νερό, επειδή δεν είναι κατάλληλο για την ισχύ της μονάδας παραγωγής ατμού.	Σιγουρευτείτε ότι έχετε την κατάλληλη σιδερώστρα (επιφάνεια με πλέγμα για την αποφυγή συμπύκνωσης).
Λευκές κηλίδες βγαίνουν από τις οπές της πλάκας.	Ο λέβητας έχει γεμίσει άλατα επειδή δεν γίνεται τακτικός καθαρισμός.	Ξεπλύνετε το λέβητα όπως υποδεικνύεται στις οδηγίες χρήσης.
Καφέ κηλίδες βγαίνουν από τις οπές της πλάκας και λεκιάζουν τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε χημικά προϊόντα αφαλάτωσης ή πρόσθετα στο νερό σιδερώματος.	Μην προσθέτετε ποτέ κανένα προϊόν στον λέβητα (βλέπε κεφάλαιο «Τι νερό να χρησιμοποιήσω; »).
Η πλάκα είναι λερωμένη ή καφέ και μπορεί να λεκιάσει τα ρούχα.	Χρησιμοποιείτε πολύ υψηλή θερμοκρασία.	Καθαρίστε την πλάκα όπως υποδεικνύεται στις οδηγίες χρήσης. Χρησιμοποιήστε χαμηλότερη θερμοκρασία.
Η πλάκα είναι χαραγμένη ή κατεστραμμένη.	Τοποθετήσατε το σίδερό σας με την πλάκα πάνω σε μεταλλική βάση στήριξής του.	Τοποθετείτε πάντα το σίδερό σας όρθιο στο πίσω μέρος του ή επάνω στη βάση στήριξής του.
Η κόκκινη λυχνία «WATER» αναβοσβήνει*.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών έως ότου σβήσει το φωτάκι.
Η ένδειξη «anti-calc» αναβοσβήνει*.	Δεν έχετε πατήσει το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση.	Πατήστε το πλήκτρο «OK» για επανεκκίνηση, το οποίο βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών έως ότου σβήσει το φωτάκι.
Η μονάδα παραγωγής ατμού δεν ανάβει ή το φωτάκι του σιδερού και το φωτάκι «ON-OFF» δεν ανάβουν*.	Το σύστημα αυτόματης απενεργοποίησης «auto-off» ενεργοποιήθηκε μετά από 30 λεπτά αδράνειας και απενεργοποίησε τη μονάδα παραγωγής ατμού.	Πατήστε το πλήκτρο «ON-OFF» για επανεκκίνηση που βρίσκεται στον πίνακα λειτουργιών.
Το κόκκινο φωτάκι «WATER» αναβοσβήνει και το πλήκτρο «ON-OFF» δεν λειτουργεί*.	Αποθηκεύσατε τη συσκευή σε κρύο χώρο (περίπου <math>< 10^{\circ}\text{C}</math>).	Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα. Περιμένετε 3 ώρες μέχρι η συσκευή να προσαρμοστεί στη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

\* Ανάλογα με το μοντέλο

Για οποιοδήποτε άλλο πρόβλημα, επικοινωνήστε με εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις για να ελέγξουν το σίδερό σας.

# Önemli tavsiyeler

## Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun. Bu ürün sadece evsel amaçlarla kapalı alanlarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kablosundan çekerek çıkarmayın. Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulmadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Kireç kolektörü olmadığında buhar aleti (aşağıdaki modelde) çalışmaz.
- Cihazın sığağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin. Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyuusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gö-

zetim altında tutulmaları gerekir.

- Bu cihaz fiziksel, duyuşal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaşı üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir. Temizlik ve bakım, gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır. Ütüyü ve kablosunu, çalışırken veya soğuma sırasında 8 yaşından küçük çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.



- Bu işaretin yer aldığı yüzeyler ve taban, cihazın kullanımı sırasında çok ısınır. Bu yüzeylere ütü tamamen soğumadan dokunmayın.
- Cihazı, fişi prize takılıyken daima gözetim altında tutun. Cihazı kaldırmadan önce fişini çektikten sonra soğumasını bekleyin (yaklaşık 1 saat).
- Buhar kazanını durulamak için özellikle sirke, endüstriyel kireç sökücü gibi kireç sökücü ürünleri kullanmayın, makinenize zarar verebilir."
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santalının fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- Su haznesini asla doğrudan akan musluğun altına tutmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.

- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Aksesuarlar, sarf malzemeleri ve çıkarılabilir parçalar sadece Yetkili Servis Merkezi'nden satın alınmalıdır.
- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması ...) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.
 Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur. Uzatma kullanmanız halinde, prizini toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

## Ne tür su kullanmak gerekir?

- Musluk suyu: Cihazınız, musluk suyuyla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Suyunuz çok kireçliyse, musluk suyu ile piyasada satılan minerali giderilmiş suyu yarı yarıya karıştırın. Bazı kıyı bölgelerinde, sudaki tuz miktarı yüksek olabilir. Bu durumda, yalnızca mineralden arındırılmış su kullanın.
- Yumuşatıcı: Birçok türde yumuşatıcı bulunmaktadır ve su yumuşatıcılarının çoğu jeneratörlerde kullanılabilir. Bununla birlikte, bazı yumuşatıcılar, özellikle tuz gibi kimyasal maddeler içerirler, beyaz veya kahverengi lekeler neden olabilir, bu durum özellikle su filtreleme sürahileri için geçerlidir. Bu gibi bir sorunla karşılaştıysanız, işlenmemiş musluk suyu ve şişe suyu kullanmanızı tavsiye ederiz.
- Unutmayın: Yağmur suyu veya veya katkı maddesi (nişasta, parfüm veya ev cihazlarının suyu gibi) içeren suları asla kullanmayın. Bu tür katkı maddeleri, buhar özelliklerini etkileyebilir ve yüksek sıcaklıkta kullanıldığı zaman buhar haznesinde tortular oluşturarak çamaşırlarınızda leke bırakabilir.

## BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFENMUHAFAZA EDİN



### Çevre korumasına katılalım!

- Cihazınız çok sayıda değerlendirilebilir ve geri dönüştürülebilir malzeme içermektedir.
- İşlenmesi amacıyla cihazınızı bir toplama noktasına veya yoksul yetkili bir servis merkezine bırakınız.

## Ütünüzde sorun mu var?

SORUN	MUHTEMEL SEBEPLER	ÇÖZÜMLER
Ütü tabanındaki deliklerden su akıyor.	Borularda su birikiyor çünkü buhar özelliğini ilk defa kullanıyorsunuz veya bir süredir kullanmıyorsunuz.	Ütü buhar verene kadar ütü masanızın dışındaki buhar komutuna basın.
Çamaşırın üzerinde su izleri görünüyor.	Ütü masanız ıslandı, çünkü elektriğe bağlı değil.	Ütü masanızın elektriğe bağlı olduğundan emin olun (yoğuşmayı engelleyen kafesli plaka).
Ütü masasının tabanından beyaz lekeler çıkıyor.	Kazanınız tortu bırakıyor çünkü düzenli olarak durulanmıyor.	Kazanı, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi durulayın.
Ütü tabanının deliklerinden kahverengi bir sıvı akıyor ve çamaşırları lekeliyor.	Ütüleme suyunda kireç çözücü kimyasal maddeler veya katkı maddeleri kullanıyorsunuz.	Kazana asla bu maddeleri eklemeyin (bkz. "Ne tür su kullanmak gerekir?").
Ütü tabanı kirli veya kahverengi ve kıyafetlerin üzerinde leke bırakabilir.	Ütünün sıcaklık ayarı çok yüksek.	Ütü tabanını, kullanıcı kılavuzunda gösterildiği gibi temizleyin. Ütüyü daha düşük sıcaklık ayarında kullanın.
Ütü tabanı çizilmiş veya hasar görmüş.	Ütünüzü, metalik ütü koyma platformuna koydunuz.	Ütünüzü daima ökçe veya ütü koyma platformuna yerleştirin.
Kırmızı uyarı ışığı "WATER" yanıp söner*.	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmadınız.	Yeniden başlatmak için uyarı ışığı sönene kadar kontrol panelindeki "OK" düğmesine basın.
"Anti-calc" uyarı ışığı yanıp söner*.	Yeniden başlatmak için "OK" düğmesine basmadınız.	Yeniden başlatmak için uyarı ışığı sönene kadar kontrol panelindeki "OK" düğmesine basın.
Buharlı ütü yanmıyor veya ütü uyarı ışığı ve "ON-OFF" uyarı ışıkları yanmıyor*.	"Auto-off" sistemi, 30 dakika kullanılmamasının ardından ve buharlı ütünüz söndüğünde etkinleşir.	Yeniden başlatmak için kontrol panelindeki "ON-OFF" düğmesine basın.
Kırmızı uyarı ışığı "WATER" yanıp sönmüyor ve "ON-OFF" düğmesi çalışmıyor*.	Cihaz soğuk bir yerde saklandı (yaklaşık olarak 10C°'den az).	Cihazın fişini prizden çekin. Cihazın oda sıcaklığına gelmesi için 3 saat bekleyin.

\* Modele bağlı olarak

Eğer bir arızanın sebebini belirleyemiyorsanız Yetkili bir Satış Sonrası Servis Merkezine müracaat ediniz.



# Ważne zalecenia

## Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia. Niniejszy produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku wewnętrznego i w warunkach domowych. Producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
  - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Generator nie działa bez wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu).
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia oraz osoby nieposiadające odpowiedniej wiedzy lub doświadczenia bądź osoby o ograniczonych lub upośledzonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, pod warunkiem że osoby te zostały dokładnie poinstruowane na temat użycia urządzenia, są nadzorowane i świadome zagrożeń związanych z jego użytkowaniem.



- Powierzchnie oznaczone tym znakiem oraz stopa żelazka są bardzo gorące w czasie użycia urządzenia. Nie dotykaj tych powierzchni przed schłodzeniem żelazka.
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania. Przed schowaniem odłączonego urządzenia poczekać, dopóki nie ostygnie (przez około 1 godzinę).
- Aby uniknąć uszkodzenia podgrzewacza, do płukania nie używać zwłaszcza produktów odkamieniających (ocet, odkamieniacze przemysłowe itp.)”
- Przed opróżnieniem zbiornika/przeplukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Zatwierdzonym Centrum Obsługi, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.

- Nie wolno w żadnym wypadku napełniać bojlera bezpośrednio z kranu.
- Podczas korzystania z boileru nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.
- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Obsługi w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Akcesoria, materiały eksploatacyjne oraz części podlegające wymianie przez użytkownika końcowego należy nabywać wyłącznie w autoryzowanym centrum obsługi.
- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
  - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwi ujście nadmiaru pary,
  - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
  - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
  - do uziemionego gniazdka elektrycznego
 Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich! Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

## Jakiej wody używać?

- Woda z kranu: Urządzenie zostało opracowane w taki sposób, aby można było używać do niego zwykłej wody z kranu. Jeżeli woda jest bardzo twarda, należy wymieszać 50% wody z kranu i 50% wody demineralizowanej dostępnej w sprzedaży. W niektórych regionach nadmorskich zawartość soli w wodzie może być wysoka. W takim przypadku używać wyłącznie wody demineralizowanej.
- Zmiękczacze: Jest wiele rodzajów zmiękczaczy, a woda uzyskana po ich zastosowaniu nie nadaje się do używania w generatorze. Jednak niektóre zmiękczacze, a zwłaszcza te, w których wykorzystuje się produkty chemiczne, takie jak sól, mogą powodować białe lub brązowe zacieki. Dzieje się tak zwłaszcza w przypadku dzbanków filtrujących. Jeżeli użytkownik napotka tego rodzaju problem, zalecamy wypróbowanie niefiltrowanej wody z kranu lub wody butelkowanej.
- Przypominamy: Nie należy nigdy używać wody deszczowej ani wody zawierającej dodatki (np. krochmal, woda zapachowa

lub woda z urządzeń domowych). Tego rodzaju dodatki mogą mieć negatywny wpływ na właściwości pary i na wysoką temperaturę, odkładać się w komorze parowej i brudzić ubrania.

## PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI



### Bierzmy udział w ochronie środowiska!

① Urządzenie zawiera wiele materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania lub recyklingu.

➡ Aby je przetworzyć, należy je oddać do punktu zbiórki odpadów, a w przypadku jego braku do autoryzowanego centrum serwisu.

### Problem z żelazkiem?

PROBLEM	MOŻLIWE PRZYCZYNY	ROZWIĄZANIA
Woda wypływa przez otwory w stopie.	Woda skropliła się w dyszach w wyniku używania pary po raz pierwszy lub braku używania pary przez dłuższy czas.	Nacisnąć na przycisk „Para”, trzymając żelazko poza deską do prasowania, do czasu aż pojawi się para.
Ślady wody pojawiają się na ubraniach.	Pokrowiec deski jest nasiąknięty wodą, ponieważ nie jest dostosowany do mocy generatora.	Upewnić się, że deska jest odpowiednia (powierzchnia robocza z otworami, aby unikać skraplania).
Z otworów w stopie żelazka wydobywają się białe zaciekli.	Podgrzewacz wyrzuca kamień, ponieważ nie był regularnie płukany.	Wypłukać podgrzewacz zgodnie z instrukcją.
Z otworów w stopie żelazka wydobywają się brązowe zaciekli, które brudzą ubrania.	Użytkownik używa odkamieniające produkty chemiczne lub dodatki do wody do prasowania.	Nigdy nie dodawać żadnych produktów do podgrzewacza (zob. rozdział „Jaką wodę używać?”).
Stopa żelazka jest brudna lub ma brązowe przebarwienia i może brudzić ubrania.	Użytkownik stosuje zbyt wysoką temperaturę.	Wyczyścić stopę żelazka zgodnie z instrukcją. Stosować mniejszą temperaturę.
Stopa żelazka jest porysowana lub uszkodzona.	Użytkownik odkładał żelazko na płasko na metalowym uchwycie do odkładania żelazka.	Zawsze odkładać żelazko w pozycji stojącej lub na podstawkę.
Migocze czerwony wskaźnik świetlny „WATER”.	Użytkownik nie nacisnął na przycisk uruchamiający „OK”.	Nacisnąć na przycisk „OK” umieszczony na panelu, do chwili, gdy wskaźnik przestanie migotać.
Wskaźnik « anti-calc » migocze*.	Użytkownik nie nacisnął na przycisk uruchamiający „OK”.	Nacisnąć na przycisk „OK” umieszczony na panelu, do chwili, gdy wskaźnik przestanie migotać.
Generator pary nie świeci się lub wskaźnik żelazka i wskaźnik „ON-OFF” nie świecą się*.	Po 30 minutach nieużytkowania żelazka włączył się system „auto-off” i wyłączył generator pary.	Nacisnąć na przycisk „ON-OFF” umieszczony na panelu.
Migocze wskaźnik świetlny „WATER”, a przycisk „ON-OFF” nie działa*.	Urządzenie było przechowywane w chłodnym miejscu (<10C°).	Wyjąć wtyczkę z gniazdka. Odczekać 3 godziny, aby urządzenie osiągnęło temperaturę pokojową.

\* w zależności od modelu

Jeżeli nie jest możliwe ustalenie przyczyn usterki, skontaktuj się z autoryzowanym punktem obsługi posprzedażnej.

# Důležitá doporučení

## Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím si prosím pozorně přečtete tento návod. Tento výrobek byl navržen pouze pro domácí a vnitřní použití. Používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Příklad: neodpojte tahem za šňůru. Příklad: vždy odpojte ze sítě:
  - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
  - před jeho čištěním,
  - po každém použití.
- Ústřední jednotka nefunguje bez sběrače vodního kamene (v závislosti na modelu).
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.
- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či

znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Uchovávejte žehličku a její kabel mimo dosah dětí mladších 8 let, pokud je pod napětím nebo se ochlazuje



- Povrchy označené tímto symbolem a žehlicí deska jsou během použití spotřebiče velmi horké. Nedotýkejte se jich proto, dokud žehlička nevychladne.
- Příklad nikdy nenechávejte bez dozoru v následujících případech: Je-li připojen do elektrické sítě, než se ochladí (přibližně 1 hodina).
- Především nelze použít pro proplachování kotle přípravky pro odstraňování vodního kamene (ocet, průmyslové přípravky pro odstraňování vodního kamene...). Mohlo by dojít k jeho poškození.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohříváče nebo krytu pro vypláchnutí ohříváče (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Nikdy bojler neplňte přímo pod vodovodním kohoutkem.
- Kryt ohříváče se během použití nesmí otvírat.

- Příklad: Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.
- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.

- Veškeré příslušenství, spotřební materiál a náhradní díly musí být zakoupeny výhradně v autorizovaných servisech.
- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí...).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
  - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.
 Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje. Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Žehličí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich. Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

## Jaký typ vody používat?

- Kohoutková voda: Váš přístroj je navržen tak, aby bylo možné používat kohoutkovou vodu. Pokud vám doma teče silně vápenatá voda, namíchejte 50 % vody z kohoutku a 50 % běžně prodávané demineralizované vody. V některých oblastech ležících u moře se může vyskytovat voda s vysokým obsahem soli. V takovém případě používejte jen demineralizovanou vodu.
- Změkčovač: Změkčovačů existuje několik typů a vodu z většiny z nich lze použít do generátoru. Po použití některých změkčovačů, zvláště těch, které používají chemické látky jako sůl, může z žehličky vytékat bílá nebo hnědá tekutina. To je případ zejména filtračních karaf. Setkáte-li se s tímto typem problému, doporučujeme vám vyzkoušet neupravenou kohoutkovou vodu nebo vodu prodávanou v lahvích.
- Nezapomeňte: Nikdy nepoužívejte dešťovou vodu nebo vodu obsahující přísady (např. škrob, vůně nebo vodu z domácích spotřebičů). Tyto přísady mohou ovlivnit vlastnosti páry a při vysokých teplotách začít vytvářet usazeniny v parní komoře, které mohou následně znečistit vaše prádlo.

## TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE



### Podílejme se na ochraně životního prostředí

📌 Váš přístroj obsahuje čtené materiály, které lze zhodnocovat nebo recyklovat.

🔄 Svržte jej sběrnému místu nebo, neexistuje-li, smluvnímu servisnímu středisku, kde s ním bude naloženo odpovídajícím způsobem.

## Problém s žehličkou?

PROBLÉM	MOŽNÉ PŘÍČINY	ŘEŠENÍ
Otvory v žehlicí desce vytéká voda.	Voda z kondenzovala v rozvodech, protože používáte páru poprvé nebo jste ji už dlouho nepoužili.	Stiskněte tlačítko na puštění páry mimo žehlicí prkno, dokud z žehličky nezačne vycházet pára.
Na prádle se objevují kapky vody.	Potah vašeho žehlicího prkna je nasáklý vodou, neboť není uzpůsoben výkonu generátoru.	Přesvědčte se, že máte vhodné žehlicí prkno (mřížovaná deska, která zabraňuje kondenzaci).
Otvory v žehlicí desce vytéká bílá tekutina.	Vaše napařovací žehlička vypouští vodní kámen, neboť ji pravidelně nečistíte.	Vyčistěte napařovací žehličku podle pokynů v uživatelské příručce.
Z otvorů žehlicí desky vytéká hnědá kapalina a zanechává skvrny na prádle.	Do vody na žehlení přidáváte chemické změkčovací prostředky nebo přísady.	Nikdy do napařovací žehličky nepřidávejte žádný produkt (viz kapitola „Jaký typ vody používat?“).
Žehlicí deska je znečištěná nebo hnědá a hrozí riziko ušpinění prádla.	Máte nastavenou příliš vysokou teplotu.	Vyčistěte žehlicí desku podle pokynů v uživatelské příručce. Nastavte nižší teplotu.
Žehlicí deska je poškrábaná nebo poškozená.	Položili jste žehličku na plochu na kovový podstavec.	Žehličku pokládejte vždy na její patu nebo na podstavec.
Bliká červená kontrolka „WATER“*.	Nestiskli jste tlačítko „OK“ k opětovnému spuštění.	Stiskněte tlačítko „OK“ k opětovnému spuštění, které se nachází na ovládací desce, dokud kontrolka nezhasne.
Bliká* kontrolka „anti-calc“.	Nestiskli jste tlačítko „OK“ k opětovnému spuštění.	Stiskněte tlačítko „OK“ k opětovnému spuštění, které se nachází na ovládací desce, dokud kontrolka nezhasne.
Nesvítili parní centrála nebo nesvítili* kontrolka žehličky a kontrolka „ON-OFF“.	Systém „auto-off“ se aktivoval po 30 minutách nepoužívání a vypnul parní centrálu.	Stiskněte tlačítko „ON-OFF“ k opětovnému spuštění, které se nachází na ovládací desce.
Bliká červená kontrolka „WATER“ a tlačítko „ON-OFF“ nefunguje*.	Přístroj byl skladován ve studených prostorech (přibližně <math>< 10^{\circ}\text{C}</math>).	Odpojte přístroj. Počkejte 3 hodiny, odkud nebude mít přístroj pokojovou teplotu.

\* Podle typu

Jestliže nelze určit příčinu poruchy, kontaktujte autorizované záruční a pozáruční servisní středisko.



# DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

## Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod. Tento výrobok bol navrhnutý len na použitie v domácnosti a vo vnútorných priestoroch. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za komerčné použitie, nevhodné použitie ani iné použitie, ktoré nie je v súlade s návodom, a v týchto prípadoch sa nebude uplatňovať záruka.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel.  
Vždy odpojte prístroj od siete.
  - pred napĺňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
  - pred čistením;
  - po každom použití.
- Generátor nefunguje bez zachytávača vodného kameňa (v závislosti od modelu).
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im

taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.

- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Deti od 8 rokov a osoby s nedostatočnými skúsenosťami alebo znalosťami, prípadne osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami môžu tento spotrebič používať len v prípade, že boli náležite poučené o používaní spotrebiča, sú pod dozorom a sú oboznámené so súvisiacimi rizikami. Deti sa nesmú so spotrebičom hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru. Keď je žehlička v prevádzke alebo sa ochladzuje, uchovávajte ju spolu so sieťovým káblom mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



- Povrchy, ktoré sú označené týmto symbolom a žehliace plochy sú veľmi horúce počas prevádzky prístroja. Nedotýkajte sa týchto povrchov, pokiaľ sa žehlička neochladí.
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru, keď je zapojený do elektrickej siete. Po odpojení prístroja počkajte, kým nevychladne (približne 1 hodinu), až potom ho môžete odložiť.
- Predevším nelze použiť pro proplachování kotle přípravky pro odstraňování vodního kamene (ocet, průmyslové přípravky pro odstraňování vodního kamene...). Mohlo by dojít k jeho poškození.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.

- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.
- Nikdy neplňte bojler priamo pod vodovodným kohútikom.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Príslušenstvo, spotrebný tovar a vymeniteľné časti pre koncových používateľov sa musia nakupovať len v schválenom servisnom centre.
- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí, ...).
- Vaša napařovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v bežných podmienkach používania. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  - jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlaku, ktorá v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
  - teplotnú poisťku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju napařovacia žehlička zapájajte vždy:
  - do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
  - do elektrickej zásuvky typu „uzemnenie“.
 Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka. Ak používate predĺžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarít – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávniku môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popálenie: nedotýkajte sa ich.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Vaš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popálenie. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju napařovacia žehlička do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

## Akú vodu je potrebné používať?

- Voda z vodovodu: Váš prístroj je navrhnutý tak, aby využíval mestskú vodu z vodovodného kohútika. Ak máte príliš tvrdú vodu, zmiešajte 50% vody z kohútika s 50% demineralizovanej vody z obchodu. V niektorých prímorských oblastiach môže byť zvýšený obsah soli vo vašej vode. V tomto prípade používajte len demineralizovanú vodu.
- Zmäččovač: Existuje viac typov zmäččovačov vody a väčšina z nich sa môže používať v generátore pary. Niektoré

zmäkčovadlá, najmä tie, ktoré používajú chemické látky, ako je soľ, však môžu spôsobiť biele alebo hnedé sfarbenie. Stáva sa to najmä v prípade použitia vodnej filtračnej kanvice. Ak sa stretnete s týmto problémom, odporúčame skúsiť použiť vodu alebo neupravenú vodu z vodovodu alebo vodu z fľaše.

- **Nezabudnite:** Nikdy nepoužívajte dažďovú vodu alebo vodu obsahujúcu prísady (napr. škrob, parfém alebo vodu z domácich spotrebičov). Tieto prísady môžu zmeniť vlastnosti pary a pri vysokej teplote vytvárajú v parnej komore usadeniny, ktoré môžu spôsobiť znečistenie vašej bielizne.

## ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE



### Podieľajte sa na ochrane životného prostredia!

📌 Tento prístroj obsahuje veľa zhodnotiteľných alebo recyklovateľných materiálov.

♻️ Odovzdajte ho na zberné miesto, alebo ak také miesto chýba, tak autorizovanému servisnému stredisku, ktoré zabezpečí jeho likvidáciu.

## Máte problém so žehličkou?

PROBLÉM	MOŽNÉ PRÍČINY	RIEŠENIA
Voda vyteká z otvorov žehliacej plochy žehličky.	Voda sa kondenzuje v hadičkách, pretože ste paru použili po prvý krát alebo preto, že ste ju už určitý čas nepoužívali.	Regulátor pary stláčajte mimo žehliacej dosky, až kým zo žehličky nezačne vychádzať para.
Na bielizni sa objavujú kvapky vody.	Ochranný poťah žehliacej dosky je saturovaný vodou, pretože nie je prispôbený na výkon generátora pary.	Dbajte, aby bola žehliaca doska vhodná (mriežovaná doska, ktorá bráni vzniku kondenzátu).
Z otvorov žehliacej plochy žehličky vytekajú biele pruhy.	Z bojlera sa vylučuje vodný kameň, pretože ste ho pravidelne nevyplachovali.	Opláchnite bojler podľa používateľskej príručky.
Hnedé flaky vychádzajú z otvorov na hrote a zachytávajú sa na prádle.	Do vody na žehlenie pridávajte chemické látky na odstraňovanie vodného kameňa alebo prísady.	Do bojlera nikdy nepridávajte žiadne prípravky (pozrite si kapitolu „Akú vodu používať“).
Žehliaca plocha žehličky je znečistená alebo hnedá a zanecháva škvrny na bielizni.	Používate príliš vysokú teplotu.	Vyčistite žehliacu plochu žehličky podľa používateľskej príručky. Používate nižšiu teplotu.
Žehliaca plocha je poškriabaná alebo sú v nej jamky.	Žehličku ste položili na podložku s kovovým povrchom.	Žehličku vždy dávajte na podstavec alebo miesto na odkladanie žehličky.
Červená kontrolka indikujúca prázdnu nádržku „WATER“ bliká.	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „OK“.	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „OK“ umiestnené na ovládacom paneli, kým sa nevyvpe kontrolné tlačidlo.
Bliká kontrolné svetlo „anti-calc“.*	Nestlačili ste tlačidlo opätovného spustenia „OK“.	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „OK“ umiestnené na ovládacom paneli, kým sa nevyvpe kontrolné tlačidlo.
Generátor pary sa nezapne alebo nesvieti kontrolné svetlo „ON-OFF“.	Systém „AUTO-OFF“ sa aktivuje po 30 minútach nepoužívania a vypne váš generátor pary.	Stlačte tlačidlo opätovného spustenia „ON-OFF“ umiestnené na ovládacom paneli.
Bliká červené kontrolné svetlo „WATER“ a tlačidlo „ON-OFF“ nefunguje.	Prístroj bol uložený v príliš nízkej teplote (približne (< 10C °)).	Prístroj odpojte. Počkajte 3 hodiny, aby sa prístroj prispôbil teplote prostredia.

\*V závislosti od modelu

Ak nie je možné určiť príčinu poruchy, obráťte sa na autorizované popredajné servisné stredisko.

# Pomembno priporočilo

## Varnostni nasveti

- Pred prvo uporabo pazljivo preberite navodilo za uporabo. Ta izdelek je namenjen izključno za domačo uporabo in uporabo v zaprtih prostorih. Komerzialna uporaba, neustrezna uporaba ali neupoštevanje navodila za uporabo razreši proizvajalca vse odgovornosti in garancija je v tem primeru neveljavna.
- Ne izključite naprave s potegom za kabel.  
Vedno odklopite svojo napravo:
  - preden napolnite posodo ali izperete rezervoar,
  - pred čiščenjem,
  - po vsaki uporabi.
- Brez zbiralnika vodnega kamna centrala ne deluje (odvisno od modela).
- Naprava mora biti nameščena na stabilno podlago, ki je toplotno odporna. Ko postavite likalnik na podstavek preverite, da je površina na katero ste ga postavili stabilna. V nobenem primeru ga ne polagajte na prevleko likalne deske ali na mehko površino.
- Naprava ni primerna za osebe (vključno z otroci), ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, ter za osebe, ki nimajo izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost in, ki nadzira upoštevanje predhodnih navodil.
- Napravo je potrebno imeti pod nadzorom in zagotoviti, da ostane izven dosega otrok.

- Napravo lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe brez izkušenj in znanja ali osebe, ki nimajo ustreznih fizičnih, senzoričnih in mentalnih sposobnosti, če so usposobljene in vodene pri uporabi aparata in če se zavedajo nevarnosti. Ne dovolite otrokom, da bi se igrali z aparatom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja brez nadzora. Likalnik in njegov kabel hranite izven dosega otrok, mlajših od 8 let, ko je ta priključen ali se hladi.



- Površine, označene s tem znakom, in likalna plošča so med uporabo naprave zelo vroče. Ne dotikajte se teh površin, preden se likalnik ne ohladi.
- Naprave nikoli ne pustite brez nadzora, ko je priključena na električno omrežje. Pred shranjevanjem naprave, potem ko je izključena, počakajte, dokler se ne ohladi (približno 1 uro).
- Za spiranje grelnika nikoli ne uporabljajte izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna (kis, industrijski odstranjevalci vodnega kamna), saj lahko poškodujejo grelnik.
- Pred praznjenjem posode/izpiranjem zbiralnika vodnega kamna (odvisno od modela) vedno izključite parni generator in počakajte vsaj 2 uri, da se ohladi, preden odprete izpustni pokrov/zbiralnik vodnega kamna.
- Bodite pazljivi: če pokrov grelnika ali pokrov za izpiranje grelnika (glede na model) pade ali je izpostavljen močnim udarcem, ga mora zamenjati pooblaščen servisni center, saj je pokrov lahko poškodovan.
- Grelnika nikoli ne polnite z vodo neposredno pod pipo.
- Pokrova grelnika ne odpirajte med uporabo naprave.
- Naprave ne uporabljajte če so prisotne očitne poškodbe,

če pušča ali če kaže nepravilnosti v delovanju.

Nikoli ne razstavljajte vaše naprave: odnesite jo na pregled v pooblaščen servis, da se izognete nevarnosti.

- Likalna plošča vašega likalnika in kovinske površine na ohišju lahko dosegajo visoke temperature in lahko povzročijo opeklino: ne dotikajte se jih.

- Dodatke, potrošni material in nadomestne dele za končne uporabnike je treba kupiti le v pooblaščenem servisnem centru.
- Za vašo varnost je ta naprava skladna z normami in veljavnimi uredbami (nizkonapetostna direktiva, elektromagnetna združljivost, okolje...).
- Vaša parna likalna postaja je električna naprava: morate jo uporabljati v pogojih normalne uporabe. Uporabljajte jo izključno za domačo uporabo.
- Opremljena je z 2 varnostnima sistemoma:
  - z varnostnim ventilom za nadtlak, ki v primeru nepravilnega delovanja naprave izpusti presežek vodne pare,
  - s termično varovalko za preprečevanje pregretja.
- Vašo parno likalno postajo vedno priključite:
  - na električno napeljavo katere napetost je med 220 in 240 V.
  - v ozemljeno električno vtičnico.Napačna povezava lahko povzroči nepopravljivo škodo in razveljavi garancijo. Če uporabljate podaljšek preverite, da je vtičnica bipolarna 16 A z ozemljitvenim vodnikom.
- Povsem odvijte električni kabel pred priklopom v ozemljeno električno vtičnico.
- Če je napajalni električni kabel ali kabel za vodno paro poškodovan, ga je potrebno obvezno zamenjati na pooblaščenem servisu, da bi se izognili nevarnosti.

Na likalni deski se z likalno ploščo nikoli ne dotikajte električnih kablov.
- Vaša naprava proizvaja vodno paro, ki lahko povzroči opeklino. Z likalnikom ravnajte previdno, predvsem ko likate v navpičnem položaju. Nikoli ne usmerjajte vodne pare v ljudi ali živali.
- Nikoli ne potopite vaše parne likalne postaje v vodo ali kakšno drugo tekočino. Nikoli je ne dajajte pod tekočo vodo.

## Katero vodo uporabiti?

- Voda iz pipe: Vaša naprava je zasnovana tako, da uporablja navadno vodo iz pipe. Če je v vodi na vašem območju veliko apnenca, uporabite mešanico 50 % navadne vode iz pipe in 50 % demineralizirane vode, ki jo je mogoče kupiti pri ustreznem prodajalcu. V nekaterih obmorskih regijah je lahko v vodi večji delež soli. V tem primeru uporabljajte le demineralizirano vodo.
- Sredstva za mehčanje vode: Obstaja več vrst sredstev za mehčanje vode. V generatorju se lahko uporablja voda, ki je zmehčana z večino takih sredstev. Vendar se lahko voda zaradi nekaterih od teh sredstev za mehčanje vode, zlasti tistih, ki uporabljajo kemične snovi, kot je sol, obarva belo ali rjavo. To je pojav, ki je pogost zlasti pri uporabi namiznih vrčev za prečiščeno vodo. Če se pojavi takšna težava, je priporočljivo uporabiti neobdelano vodo iz pipe ali ustekleničeno vodo.
- Ne pozabite: Nikoli ne uporabljajte deževnice ali vode z dodatki (kot so škrob, dišave ali voda iz gospodinjskih aparatov). Takšni dodatki lahko vplivajo na lastnosti pare, pri čemer lahko pri visokih temperaturah v parnem kotlu nastanejo usedline, zaradi katerih se lahko perilo umaže.

## PROSIMO SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO



### Sodelujmo pri prizadevanjih za zaščito okolja!

📌 Vaša naprava vsebuje številne vredne materiale, ki se lahko reciklirajo.

➡ Zato jo odnesite na zbirno mesto, če ga ni pa v pooblaščen servisni center, kjer jo bodo ustrezno predelali.

## Imate težave z likalnikom?

TEŽAVA	MOREBITNI VZROKI	REŠITVE
Iz luknjic likalne plošče uhaja voda.	Ker funkcijo likanja s paro uporabljate prvič ali ker pare niste uporabljali že dalj časa, se je para v ceveh kondenzirala v vodo.	Likalnik dvignite z likalne deske in pritisnite gumb za paro, dokler likalnik ne začne spuščati pare.
Na perilu ostajajo vidni sledovi vode.	Prevelka vaše likalne deske je nasičena z vodo, ker ni prilagojena moči generatorja.	Prepričajte se, da je vaša likalna deska primerna za ta generator (imeti mora mrežasto ploskev, ki preprečuje kondenzacijo).
Iz luknjic likalne plošče uhaja bela tekočina.	Grelnik vode izloča usedline, ker ni bil redno čiščen.	Očistite grelnik v skladu z navodili iz uporabniškega priročnika.
Iz luknjic likalne plošče uhaja rjava tekočina, zaradi katere je perilo umazano.	V vodi, ki jo uporabljate za likanje, so kemična sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ali dodatki.	V grelnik nikoli ne dodajajte nobenega sredstva (glejte poglavje »Katero vodo uporabiti?«).
Likalna plošča je umazana ali rjava, zaradi česar se lahko perilo umaže.	Likalnik ste uporabljali pri previsoki temperaturi.	Očistite likalno ploščo v skladu z navodili iz uporabniškega priročnika. Pri naslednji uporabi naj bo temperatura likalnika nižja.
Likalna plošča je opraskana ali poškodovana.	Likalnik ste postavili na kovinsko podlago za odlaganje likalnika tako, da je bila likalna plošča v neposrednem stiku s kovinsko površino.	Likalnik vedno odložite pokončno ali na primerno podlago za odlaganje likalnika.
Utripa rdeča opozorilna lučka »WATER«*.	Niste pritisnili gumba »OK« za ponovni zagon.	Pritisnite gumb »OK« za ponovni zagon ob strani, da lučka neha utripati.
Utripa opozorilna lučka »anti-calc«*.	Niste pritisnili gumba »OK« za ponovni zagon.	Pritisnite gumb »OK« za ponovni zagon ob strani, da lučka neha utripati.
Lučka sistema za parno likanje ne sveti ali pa ne svetita opozorilna lučka likalnika in opozorilna lučka za vklop »ON-OFF«*.	Sistem za »samodejno zaustavitev« se je aktiviral po 30 minutah neuporabe in izkjučil sistem za parno likanje.	Pritisnite gumb »ON-OFF« za ponovni zagon ob strani.
Rdeča opozorilna lučka »WATER« utripa, vendar se gumb za vklop »ON-OFF« ne odziva*.	Naprava je bila shranjena v hladnem prostoru (pri temperaturi pod 10 °C).	Izklopite napravo. Počakajte 3 ure, da se naprava ponovno segreje na sobno temperaturo.

\*Odvisno od modela

Če ni mogoče ugotoviti razloga za težavo, se obrnite na pooblaščen poprodajni servisni center.



# Fontos figyelmeztetések

## Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. A terméket kizárólag háztartási és beltéri használatra tervezték. A készülék kereskedelmi célokra történő használata, helytelen használata, illetve az utasítások figyelmen kívül hagyása esetén a gyártó nem vállal felelősséget és a garancia érvényét veszti.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
  - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
  - a készülék tisztítása előtt,
  - minden használat után.
- A gőzfejlesztő a vízlágyító patron nélkül nem működik (modelltől függően).
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje

játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy idősebb gyermekek, valamint kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek, illetve csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek is használhatják, amennyiben a készülék használatára vonatkozóan pontos útmutatást kaptak, felügyelet alatt állnak, és megértették az összes lehetséges kockázatot. Ne engedje, hogy a gyermekek játszanak a készülékkel. A készülék tisztítását és felhasználói karbantartását gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik. Az áram alatt lévő vagy lehűlő vasalót és annak vezetékét úgy tárolja, hogy azokhoz 8 évesnél fiatalabb gyermekek ne férhessenek hozzá.



- Az ezen jelzéssel ellátott felületek, és a vasalótalp a készülék használata során rendkívül felforrósodnak. Ne érintse meg ezeket a felületeket, mielőtt a vasaló le nem lehűlt!
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül az elektromos hálózatra csatlakoztatott készüléket. Mielőtt (az elektromos hálózati csatlakozózsínór kihúzását követően) elteszi a készüléket, várja meg, amíg lehűl (körülbelül 1 óra időtartam).
- Za spiranje grelnika nikoli ne uporablajte izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna (kis, industrijski odstranjevalci vodnega kamna), saj lahko poškodujejo grelnik.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan

kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.

- Soha ne közvetlenül a csap alatt töltse fel a vízmelegítőt.
- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgálta meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.

- A kiegészítőket, tartozékokat és a végfelhasználók által cserélhető alkatrészeket kizárólag a hivatalos márkaszervizben lehet megvásárolni.
- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kiszáraztságra berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem... Irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
  - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
  - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
  - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
  - földelt típusú elektromos aljzat.Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát. Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
  - Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

## Milyen vizet használjunk?

- Csapvíz: A készülék csapvízzel történő használatra készült. Ha a víz nagyon kemény, fele-fele arányban keverjen össze csapvizet és kereskedelmi forgalomban kapható desztillált vizet. Egyes tengerparti régiókban igen magas lehet a víz sótartalma. Ebben az esetben kizárólag ásványtalanított vizet használjon.
- Vízlágyító: Többféle típusú vízlágyító létezik, ezek többsége használható a gőzfejlesztőben. Egyes vízlágyítók azonban – főként azok, amelyek különféle vegyi anyagokat, például sókat használnak – fehér vagy barna elszíneződéseket okozhatnak, ez történik a szűrőkanccsokkal. Ha ilyen típusú problémát tapasztal, a kezeletlen csapvíz vagy az üveges víz használatát javasoljuk.
- Ne feledje: Soha ne használjon esővizet vagy adalékanyagokat tartalmazó vizet (mint pl. keményítőt, illatanyagot tartalmazó vizet vagy háztartási berendezésekből származó vizet). Az ilyen adalékanyagok megváltoztathatják a gőz tulajdonságait, és magas hőmérsékleten a gőzkamrában olyan lerakódások keletkezhetnek, amelyek foltot hagynak a ruhán.

# KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!



## Vegyünk részt a környezetvédelemben!

① Az Ön készüléke számos értékesíthető vagy újrahasznosítható anyagot tartalmaz.

➡ Készülékét adja le egy gyűjtőhelyen vagy egy Hivatalos Szervizközpontban, a megfelelő kezelés biztosítása érdekében.

## A vasalóval kapcsolatos problémák

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OKOK	MEGOLDÁSOK
Víz folyik a vasalótalp lyukaiból.	A víz lecsapódott a csövekben, mivel ez az első gőzvasalás, vagy egy ideje nem használta a gőzfunkciót.	A vasalót a vasalódeszkától távol tartva nyomogassa a gőzgombot, amíg a vasaló gőzt nem bocsát ki.
A ruhán vízfoltok jelennek meg.	A vasalódeszka huzatja átítatódott vízzel, mivel nem alkalmas a gőzöléses vasaláshoz.	Ellenőrizze, hogy a vasalódeszka megfelelő-e (rácsos tálcá, amely megakadályozza a víz lecsapódását).
A vasalótalp lyukain fehér folyadék távozik.	A vízmelegítőből vízkő távozik, mivel nem volt rendszeresen kiöblítve.	Öblítse ki a vízmelegítőt a használati útmutató utasításai szerint.
A vasalótalp lyukain barna folyadék távozik, és foltot hagy a ruhán.	A vasaláshoz használt vízben vízköoldó vegyszer vagy más adalékanyag van.	Ne helyezzen semmilyen terméket a vízmelegítőbe (lásd a „Milyen vizet használjunk?” c. fejezetben).
A vasaló talpa piszkos vagy barna, és foltot hagy a ruhán.	Túl magas hőmérsékletet használ.	Tisztítsa meg a vasalótalpat a használati útmutató utasításai szerint. Használjon kevésbé magas hőmérsékletet.
A vasaló talpa megkarcolódott vagy megrongálódott.	Vasalóját fémes vasalótartóra fektette.	Vasalóját mindig állítsa fel vagy helyezze a vasalótartóra.
A „WATER” piros jelzőfény pislákol.*	Nem nyomta meg az „OK” újraindító gombot.	Nyomogassa a vezérlőfelületen található „OK” újraindító gombot addig, amíg a jelzőfény ki nem alszik.
Az „anti-calc” jelzőfény pislákol.*	Nem nyomta meg az „OK” újraindító gombot.	Nyomogassa a vezérlőfelületen található „OK” újraindító gombot addig, amíg a jelzőfény ki nem alszik.
A gőzállomás nem kapcsol be, vagy a vasaló jelzőfénye és az „ON-OFF” jelzőfény nem világít.	Az „auto-off” rendszer a használat hiányában 30 perc elteltével aktiválódott és kikapcsolta a gőzállomást.	Nyomja meg a vezérlőfelületen található „ON-OFF” újraindító gombot.
A „WATER” piros jelzőfény pislákol, és az „ON-OFF” gomb nem működik.*	A készüléket alacsony (körülbelül 10 °C alatti) hőmérsékleten tárolta.	Húzza ki a készüléket. Várjon 3 órát, hogy a készülék szobahőmérsékletre melegedjen.

\* A modelltől függően

Ha nem lehetséges a hiba okának megállapítása, forduljon egy Hivatalos Szervizközponthoz.

# Važne preporuke

## Sigurnosni savjeti

- Prije prve uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu. Uređaj je namijenjen samo za uporabu u kućanstvu i u zatvorenom prostoru. Ako se uređaj koristi u komercijalne svrhe ili se ne koristi sukladno uputama za uporabu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti te se jamstvo ne primjenjuje.
- Nikad ne isključujte uređaj iz mreže povlačenjem za priključni vod.  
Svoj uređaj uvijek isključujte iz mreže:
  - prije punjenja spremnika ili ispiranja sakupljača kamenca,
  - prije čišćenja,
  - poslije svake uporabe.
- Postaja ne radi bez kolektora kamenca (ovisno o modelu).
- Uređaj se treba rabiti i stavljati na stabilnu površinu otpornu na toplinu. Kada glačalo stavljate na ploču za odlaganje glačala, uvjerite se da je površina na koju je postavljate stabilna. Ne ostavljajte uređaj na površini ploče za glačanje, niti na mekim površinama.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu osobama (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobama bez iskustva ili znanja, osim ako one nisu pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost ili ako su od te osobe prethodno dobile instrukcije o rabljenju uređaja.

- Djecu treba nadzirati kako biste se uvjerali da se ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina i starija, kao i osobe bez primjerenog znanja ili iskustva ili one sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, ako su pod nadzorom ili ako su prethodno dobile upute o korištenju uređaja i ako su upoznate s povezanim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje uređaja ne smiju provoditi djeca bez nadzora. Držite glačalo i kabel izvan dosega djece mlađe od 8 godina, dok je ono pod naponom ili se hladi.



- Površine označene ovim znakom i donji dio glačala postaju veoma vrući tijekom uporabe. Ne dodirujte te površine prije nego se glačalo ohladi.
- Uređaj nikada ne ostavljajte bez nadzora kada je priključen na električno napajanje. Prije pohranjivanja uređaja, a nakon isključivanja, pričekajte da se uređaj ohladi (oko 1 sat).
- Nikako ne koristite sredstva protiv kamenca (ocat, industrijska sredstva protiv kamenca...) za ispiranje grijača : mogla bi ga oštetiti.
- Prije pražnjenja spremnika/ispiranja sakupljača kamenca za vodu (ovisno o modelu), uvijek iskopčajte generator pare i pričekajte da se rashladi najmanje 2 sata prije otvaranja drenažnog poklopca/sakupljača kamenca.
- Budite oprezni: ako je poklopac kuhala ili poklopac kuhala za ispiranje (ovisno o modelu) pao ili jako udaren, treba ga zamijeniti u ovlaštenom servisu, jer može biti oštećen.
- Kotao nikada ne punite vodom izravno iz slavine.

- Poklopac kuhala ne smije biti otvoren tijekom uporabe.
- Uređaj se ne smije koristiti ako je pao, ako ima vidljiva oštećenja, ako curi ili ako pokazuje nepravilnosti u radu. Nemojte nikada rastavljati svoj uređaj: neka ga pregledaju u ovlaštenom centru, kako biste izbjegli opasnost.
- Ako su priključni vod ili cijev za paru oštećeni, treba ih obvezatno zamijeniti u ovlaštenom servisu, kako bi se izbjegla svaka opasnost.

- Svi dodaci, potrošni materijal i zamjenjivi dijelovi moraju biti kupljeni isključivo u ovlaštenim servisnim centrima.
- Za vašu sigurnost, ovaj uređaj je sukladan s važećim normama i propisima (Smjernice o najnižem naponu, elektromagnetnoj kompatibilnosti, okolišu...).
- Vaša parna postaja je električni uređaj: treba se rabiti u normalnim uvjetima uporabe. Predviđena je samo za uporabu u kućanstvu.
- Opremljena je s 2 sigurnosna sustava:
  - ventilom kojim se izbjegava svaki pretjeran tlak, koji u slučaju neispravnosti uređaja omogućuje istjecanje suviška pare,
  - termičkim osiguračem za izbjegavanje bilo kakvog pregrijavanja.
- Svoju parnu postaju uvijek priključite:
  - na električnu instalaciju čiji se napon kreće između 220 i 240 V.
  - na uzemljenu električnu utičnicu.
- Svaka pogreška pri uključivanju u mrežu može dovesti do nepovratnog oštećenja i poništiti jamstvo. Ako rabite produžni priključni vod, provjerite je li utičnica bipolarnog tipa 16A i s uzemljenjem.
- Potpuno odmotajte priključni vod prije nego ga uključite u uzemljenu električnu utičnicu.
- Podnica i baza glačala mogu postići veoma visoke temperature i mogu uzrokovati opekline: nemojte ih dirati. Nikada ne dotičite električne vodove podnicom glačala.
- Vaš uređaj ispušta paru koja može uzrokovati opekline. Oprezno rukujte glačalom, posebno pri okomitom glačanju. Nikada nemojte usmjeravati paru prema osobama ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte svoju parnu postaju u vodu ili bilo koju drugu tekućinu. Nikada je ne stavljajte pod vodu iz slavine.

## Kakvu vodu koristiti?

- Voda iz slavine: Uređaj je zamišljen za rad s vodom iz slavine. Ako voda u vašem kućanstvu sadrži puno kamenca, pomiješajte 50 % vode iz slavine i 50 % demineralizirane kupovne vode. U određenim pomorskim područjima sadržaj soli u vodi može biti visok. U tom slučaju koristite isključivo demineraliziranu vodu.
- Omekšivač: Postoji više vrsta omekšivača i voda iz većine njih može se koristiti u parnom glačalu. Međutim, određeni omekšivači i osobito oni koji koriste kemijske proizvode poput soli, mogu prouzročiti bijele ili smeđe mrlje, što je osobito čest slučaj kod posuda za filtriranje. Ako se susretnete s tom vrstom problema, pokušajte koristiti vodu iz slavine ili flaširanu vodu.
- Ne zaboravite: Nemojte nikada koristiti kišnicu ni vodu koja sadrži dodatke (poput škroba, mirisa ili vode iz kućanskih uređaja). Takvi dodaci mogu utjecati na svojstva pare i pri visokoj temperaturi u parnoj komori stvoriti naslage koje mogu stvoriti mrlje na vašem rublju.

## MOLIMO VAS, SAČUVAJTE OVE UPUTE



### Sudjelujmo u zaštiti okoliša!

- ① Vaš uređaj sadrži mnogobrojne materijale koji se ponovo mogu upotrijebiti ili reciklirati.
- ➡ Predajte ga na sabirno mjesto, ili ako ne postoji, u ovlašteni servisni centar kako bi se zbrinuo.

## Imate problem s glačalom?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	RJEŠENJA
Voda istječe kroz otvore na podnici.	Voda se kondenzirala u cijevima jer koristite paru prvi put ili je dugo niste koristili.	Pritisćite tipku za paru dok se glačalo nalazi podalje od daske za glačanje, sve dok glačalo ne ispusti paru.
Na rublju se pojavljuju mrlje od vode.	Vaša daska za glačanje natopljena je vodom jer ne odgovara snazi parne postaje.	Osigurajte prikladnu dasku (mrežasta površina potrebna kako bi se spriječilo isparavanje).
Iz otvora na podnici izlaze bijele mrlje.	Vaš grijač izbacuje kamenac zbog neredovitog ispiranja.	Očistite podnicu kako je naznačeno u uputama za korištenje.
Smeđe mrlje izlaze kroz otvore na podnici i prljaju rublje.	U vodi za glačanje koristite kemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili dodatke.	Nikad ne stavljajte takav proizvod u grijač (vidi poglavlje „Kakvu vodu koristiti?“).
Podnica je prljava ili smeđa i može zaprljati rublje.	Koristite previsoku temperaturu.	Očistite podnicu kako je naznačeno u uputama za korištenje. Koristite nižu temperaturu.
Podnica je izgrebena ili oštećena.	Postavili ste glačalo u vodoravnom položaju na podlogu.	Glačalo uvijek ostavljajte uspravno na podlozi.
Crveni indikator „WATER“ trepće*.	Niste pritisnuli tipku „OK“ za ponovno pokretanje.	Pritisćite tipku „OK“ za ponovno pokretanje koja se nalazi na upravljačkoj ploči sve dok se indikator ne ugasi.
Indikator „anti-calc“ trepće*.	Niste pritisnuli tipku „OK“ za ponovno pokretanje.	Pritisćite tipku „OK“ za ponovno pokretanje koja se nalazi na upravljačkoj ploči sve dok se indikator ne ugasi.
Parna se postaja ne pali ili indikator izbornika temperature i indikator „ON-OFF“ nisu upaljeni*.	Sustav automatskog isključivanja „auto-off“ aktivirao se nakon 30 minuta ne-korištenja i ugasio je vašu paru postaju.	Pritisćite tipku „ON-OFF“ za ponovno pokretanje koja se nalazi na upravljačkoj ploči.
Crveni indikator „WATER“ trepće, a tipka „ON-OFF“ ne djeluje*.	Uređaj je bio čuvan na hladnom mjestu (približno <math>< 10\text{ C}^\circ</math>).	Isključite uređaj iz struje. Pričekajte 3 sata kako bi se uređaj zagrijao na sobnu temperaturu.

\* Ovisno o modelu

Ako nije moguće odrediti uzrok nekog kvara, obratite se ovlaštenom postprodajnom servisu.



# Recomandări importante

## Instrucțiuni de siguranță

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima utilizare. Acest produs este destinat exclusiv pentru uz casnic și în interior. O utilizare neconformă cu instrucțiunile de utilizare exonerează firma de orice răspundere.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.  
Scoateți întotdeauna din priză aparatul dumneavoastră:
  - înainte de a umple rezervorul sau de a clăti boilerul,
  - înainte de a-l curăța,
  - după fiecare utilizare.
- Stația de călcat nu funcționează fără colectorul anti-calcar (conform modelului).
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă, termorezistentă. Atunci când așezați fierul pe suport, asigurați-vă că suprafața pe care îl sprijiniți este stabilă. Nu așezați carcasa pe husa mesei de călcat sau pe o suprafață moale.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mintale reduse sau de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au putut beneficia, din partea unei persoane responsabile pentru siguranța lor, de supraveghere sau instruire prealabilă cu privire la utilizarea aparatului.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a avea grijă să nu se joace cu aparatul.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârsta de peste

8 ani și de către persoane lipsite de experiență și cunoștințe sau ale căror capacități fizice, senzoriale sau mintale sunt reduse, dacă acestea au fost instruite și pregătite în ceea ce privește utilizarea aparatului într-o manieră sigură și cunoscând riscurile implicate. Copiilor nu le este permis să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu pot fi realizate de copii nesupravegheați. Nu lăsați fierul de călcat și cablul său de alimentare la îndemâna copiilor cu vârste mai mici de 8 ani atunci când se află sub tensiune sau în curs de răcire.



- Suprafețele care sunt marcate cu acest semn și talpa sunt foarte fierbinți pe durata utilizării aparatelor. Nu atingeți aceste suprafețe înainte ca fierul de călcat să se răcească.
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat atunci când este conectat la rețeaua de alimentare. Înainte de a depozita aparatul, odată ce este scos din priză, vă rugăm așteptați până când s-a răcit (aproximativ 1 oră).
- În special, nu utilizați produse detartrante (oțet, datratranți industriali...) pentru spălarea rezervorului : acestea l-ar putea deteriora.
- Înainte de a goli rezervorul/a clăti colectorul de calcar (în funcție de model), scoateți întotdeauna din priză generatorul cu aburi și lăsați-l să se răcească cel puțin 2 ore înainte de a deschide capacul de scurgere/colectorul de calcar.
- Atenție: în cazul în care capacul boilerului sau capacul rezervorului pentru agent de clătire (în funcție de model) este căzut sau lovit, solicitați înlocuirea acestuia de către un centru de service autorizat, deoarece este posibil să fie deteriorat.

- Nu umpleți niciodată rezervorul direct sub robinet
- Capacul boilerului nu trebuie să fie deschis în timpul funcționării.
- Aparatul nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă prezintă defecțiuni vizibile, dacă pierde apă sau prezintă anomalii de funcționare. Nu demontați niciodată aparatul dumneavoastră: pentru a evita orice pericol, asigurați examinarea acestuia într-un centru de service agreeat.
- Pentru a evita orice pericol, în cazul în care cablul de alimentare electrică sau cablul pentru aburi sunt deteriorate, acestea trebuie înlocuite obligatoriu de un centru de service agreeat.

- Accesoriile, consumabilele și piesele de schimb destinate consumatorului final trebuie achiziționate doar de la un centru de service autorizat.
- Pentru siguranța dumneavoastră, acest aparat este conform cu normele și reglementările aplicabile (Directiva privind dispozitivele de joasă tensiune, Directiva privind compatibilitatea electromagnetică, Directiva privind protecția mediului...).
- Stația dumneavoastră de călcat cu aburi este un aparat electric: acesta trebuie folosit în condiții normale de utilizare. Acesta este destinat exclusiv unei utilizări casnice.
- Aparatul este echipat cu 2 sisteme de siguranță:
  - o supapă pentru evitarea formării unei presiuni prea mari, care în caz de funcționare necorespunzătoare a aparatului, permite eliberarea surplusului de aburi;
  - o siguranță termică pentru evitarea supraîncălzirii.
- Conectați întotdeauna stația dumneavoastră de călcat cu aburi:
  - la o instalație electrică a cărei tensiune este cuprinsă între 220 și 240 V.
  - la o priză electrică cu împământare.
 Erorile de conectare la sursa de alimentare pot cauza defecțiuni iremediabile și anulează garanția.  
 Dacă utilizați un prelungitor, verificați dacă priza este de tip bipolar 16 A, cu conductor pentru împământare.
- Desfășurați complet cablul electric înainte de a-l conecta la o priză electrică cu împământare.
- Talpa fierului dumneavoastră și placa suportului pentru fier al carcasei pot atinge temperaturi foarte ridicate și pot provoca arsuri: nu le atingeți. Nu atingeți niciodată cablurile electrice cu talpa fierului de călcat.
- Aparatul dumneavoastră emite aburi care pot provoca arsuri. Manipulați fierul cu precauție, mai ales în timpul călcării verticale. Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către persoane sau animale.
- Nu scufundați niciodată stația dumneavoastră de călcat cu aburi în apă sau în alt lichid. Nu o treceți niciodată sub un jet de apă de la robinet.

## Ce apă poate fi utilizată?

- Apa de la robinet: Aparatul dumneavoastră a fost conceput să funcționeze cu apă de la robinet. Dacă apa este prea caldă, amestecați 50 % apă de la robinet cu 50 % apă demineralizată din comerț. În anumite regiuni de pe litoral, conținutul de sare al apei poate fi ridicat. În acest caz, utilizați exclusiv apă demineralizată.
- Dedurizator: Există mai multe tipuri de dedurizatoare și în generator se poate utiliza apa provenită de la cele mai multe dintre acestea. Totuși, anumite dedurizatoare și, în special, cele care utilizează produse chimice cum ar fi sarea, pot cauza scurgeri albe sau maronii, mai ales în cazul cânilor filtrante. Dacă întâmpinați acest tip de problemă, vă recomandăm să încercați să utilizați apă de la robinet netratată sau apă la sticlă.
- Nu uitați: Nu utilizați niciodată apă de ploaie sau apă care conține aditivi (cum ar fi amidon, parfum sau apă din aparate electrocasnice). Astfel de aditivi pot afecta proprietățile aburului și, la temperaturi înalte, pot forma depuneri în camera de abur care vă pot păta rufe.

# VĂ RUGĂM SĂ PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNIDE UTILIZARE



## Să participăm la protecția mediului înconjurător!

❶ Aparatul dumneavoastră conține numeroase materiale valorificabile sau reciclabile.

➡ Predați-l la un punct de colectare sau, în lipsa acestuia, la un centru de service autorizat pentru a fi procesat în mod corespunzător.

## Probleme cu fierul de călcat?

PROBLEMĂ	CAUZE POSIBILE	SOLUȚII
Prin orificiile de pe talpa fierului se scurge apă.	Apa s-a condensat în conducte deoarece utilizați aburul pentru prima oară sau nu l-ați utilizat de mai mult timp.	Apăsați butonul pentru abur în afara suprafeței mesei de călcat până în momentul în care din fierul de călcat se elimină abur.
Apar urme de apă pe rufe.	Husa mesei de călcat este îmbibată cu apă deoarece nu este adaptată la puterea unui generator.	Asigurați-vă că dispuneți de o masă de călcat corespunzătoare (placă cu grătar pentru a evita condensul).
Prin orificiile de pe talpa fierului se produc scurgeri de culoare albă.	Din rezervor se elimină piatră deoarece nu este clătit cu regularitate.	Clătiți rezervorul conform indicațiilor din manualul de utilizare.
Prin orificiile de pe talpa fierului se produc scurgeri de culoare maronie care pătează rufe.	Utilizați produse chimice detartrante sau aditivi în apa pentru călcat.	Nu adăugați niciodată niciun produs în rezervor (a se vedea capitolul „Ce apă poate fi utilizată? ”).
Talpa fierului este murdară sau maronie și poate păta rufe.	Utilizați o temperatură prea ridicată.	Curățați talpa fierului conform indicațiilor din manualul de utilizare. Utilizați o temperatură mai scăzută.
Talpa fierului este zgâriată sau deteriorată.	Ați așezat fierul de călcat în poziție orizontală pe suportul metalic pentru fierul de călcat.	Așezați întotdeauna fierul de călcat în poziție verticală sau pe suportul pentru fierul de călcat.
Indicatorul luminos roșu „WATER” luminează intermitent*.	Nu ați apăsat pe butonul „OK” de repornire.	Apăsați butonul „OK” de repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul luminos se stinge.
Indicatorul luminos „anti-calc” luminează intermitent*.	Nu ați apăsat pe butonul „OK” de repornire.	Apăsați butonul „OK” de repornire situat pe panoul de bord până când indicatorul luminos se stinge.
Stația de călcat cu aburi nu se aprinde sau indicatorul luminos al fierului de călcat și indicatorul luminos „ON-OFF” nu se aprind*.	Sistemul „auto-off” s-a activat după 30 de minute de neutilizare și a oprit stația de călcat cu aburi.	Apăsați butonul „ON-OFF” de repornire situat pe panoul de bord.
Indicatorul luminos roșu „WATER” luminează intermitent, iar butonul „ON-OFF” nu funcționează*.	Aparatul a fost depozitat într-un loc răcoros (aproximativ <10 °C).	Deconectați aparatul de la priză. Așteptați 3 ore pentru ca aparatul să ajungă la temperatura camerei.

\* În funcție de model

Dacă nu este posibil să determinați cauza unei pene, adresați-vă unui centru de service autorizat.

# Важные рекомендации

## Инструкции по технике безопасности

- Перед первым использованием внимательно прочтите инструкции по эксплуатации. Данный прибор предназначен для эксплуатации только в бытовых условиях и в помещениях. Использование в коммерческих целях и не по назначению освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтоб отключить его от сети. Всегда отключайте Ваш утюг от сети:
  - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
  - прежде чем чистить прибор,
  - после каждого использования
- Утюг не работает без фильтра для накипи (в зависимости от модели)
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.
- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.

- Настоящий прибор может использоваться детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Не давайте детям играть с прибором. Не разрешайте детям чистить и обслуживать прибор без присмотра. Держите горячий или включенный в сеть утюг и провод вне досягаемости для детей младше 8 лет.



- Поверхности, обозначены данным знаком, а также подошва утюга очень нагреваются во время использования устройства. Не касайтесь данных поверхностей к полному охлаждению утюга.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра, когда он подключен к электросети. Прежде чем убрать утюг на хранение дождитесь пока он не остынет (около 1 часа) после отключения от сети.
- Не используйте средства для удаления накипи (уксус, промышленные средства для удаления накипи и т.д.), чтобы промыть парогенератор: они могут повредить его.
- Реже чем выливать воду из бака/промыть коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.
- Не наливайте воду в бойлер непосредственно из крана.

- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили отклонения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.
- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.

- Все аксессуары, расходные материалы и заменяемые детали должны приобретаться только в авторизованном сервисном центре.
- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды...).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
  - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.
  - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
  - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
  - к заземленной электрической розетке.Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.  
Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16A и оснащена заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвы утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

## **Какую воду использовать?**

- Водопроводная вода: Ваш прибор рассчитан на использование водопроводной воды. Если вода очень жесткая, то следует смешивать водопроводную воду с покупной дистиллированной водой в соотношении 1:1. В некоторых приморских регионах содержание соли в воде может быть высоким. В этом случае следует использовать только дистиллированную воду.
- Смягчитель: Есть много видов смягчителей воды, и большинство из них можно использовать в генераторе. Тем не менее, некоторые смягчители, особенно те, которые содержат химические вещества, такие, как соль, могут оставлять белые или коричневые пятна, это особенно касается фильтров. Если вы столкнулись с такой проблемой, то мы рекомендуем вам попробовать использовать необработанную водопроводную воду или бутылочную воду.
- Помните: Никогда не используйте дождевую воду или воду, содержащую добавки (например, крахмал, отдушку или воду из бытовых электроприборов). Такие добавки могут повлиять на свойства пара, а при высокой температуре могут способствовать образованию отложений в паровой камере, которые могут запачкать ваше бельё.

**МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ**

# ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА



## Участвуйте в охране окружающей среды!

- ❶ Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных материалов, которые могут быть повторно использованы.
- ➡ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.

## Проблемы с Вашим утюгом?

НЕИСПРАВНОСТЬ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	РЕШЕНИЯ
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, когда вы используете пар впервые или же если вы какое-то время не использовали пар.	Нажмите кнопку подачи пара, направив струю пара в сторону, чтобы утюг выпустил пар.
На белье появляются следы воды.	Обшивка гладильной доски пропиталась водой, поскольку она не подходит для мощности генератора.	Используйте соответствующую гладильную доску (с решетчатым поддоном, для предотвращения образования конденсата).
Из отверстий подошвы вытекают белые подтеки.	Из бойлера выходит накипь из-за нерегулярной промывки бойлера.	Промойте бойлер в соответствии с инструкциями в руководстве пользователя.
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы используете химические вещества для удаления накипи или добавки к воде для глаженья.	Никогда не добавляйте в бойлер какие-либо продукты (см. раздел "Какую воду использовать?").
Подошва грязная или коричневая, и может пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Промойте подошву в соответствии с инструкциями в руководстве пользователя. Используйте более низкую температуру.
Подошва поцарапана или повреждена.	Вы положили утюг на металлическую подставку.	Всегда ставьте утюг на пятку или на решетчатый поддон.
Мигает красный индикатор "WATER**".	Вы не нажали кнопку перезагрузки "OK".	Нажмите кнопку перезагрузки "OK", расположенную на приборной панели, чтобы погас индикатор.
Мигает индикатор "anti-calc**".	Вы не нажали кнопку перезагрузки "OK".	Нажмите кнопку перезагрузки "OK", расположенную на приборной панели, чтобы погас индикатор.
Парогенератор не включается или индикатор нагрева утюга и лампочка "ON-OFF" не горят*.	Если утюг не используется в течение 30 минут, активируется система "auto-off" и отключает парогенератор.	Нажмите кнопку перезагрузки "ON-OFF", расположенную на приборной панели.
Мигает красный индикатор "WATER", кнопка "ON-OFF" не работает*.	Прибор находился в холодном помещении (около <math><10^{\circ}\text{C}</math>).	Выключите прибор из электрической сети. Подождите 3 часа, пока прибор достигнет температуры окружающей среды.

\* В зависимости от модели

Если вам не удается определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.



# Важливі рекомендації

## Інструкції з техніки безпеки

- Перед першим використанням уважно прочитайте ці інструкції з експлуатації. Прилад призначений для використання тільки в побутових умовах і в приміщеннях. Використання в комерційних цілях і не за призначенням звільняє виробника від будь-якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі. Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
  - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
  - перш ніж чистити прилад,
  - після кожного використання
- Праска не працює без фільтра для накипу (залежно від моделі).
- Прилад слід використовувати і зберігати на стійкій поверхні, що не «боїться» тепла. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад є стійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з недостатнім досвідом і знаннями в галузі використання даного приладу за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їх безпеку, яка наглядає за ними, або надає їм попередні інструкції щодо використання приладу.
- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.
- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8

років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з ним. Не давайте дітям гратися з приладом. Не дозволяйте дітям чистити й обслуговувати прилад без нагляду. Тримайте гарячу або підключену до мережі праску й кабель живлення далі від дітей молодше 8 років.



- Поверхні позначені даним знаком, а також підшва праски дуже нагріваються під час використання пристрою. Не торкайтеся даних поверхонь до повного охолодження праски.
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду, коли він підключений до електромережі. Перед зберіганням приладу, коли він відключений від мережі, зачекайте, доки він не охолоне (близько 1 години).
- Не використовуйте засоби для видалення накипу (оцет, промислові засоби для видалення накипу і т.д.), щоб промити парогенератор: вони можуть пошкодити його.
- Перш ніж вилити воду з баку/промивати колектор для накипу (залежно від моделі), не забудьте вимкнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він вистигне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому Сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.
- Забороняється заповнювати резервуар для води безпосередньо з крана.

- Заборонено відкривати кришку бойлера під час його використання.
- Не користуйтеся приладом, якщо він впав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: щоб уникнути небезпеки зверніться в уповноважений сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами уповноваженого сервісного центру.

- Аксесуари, витратні матеріали та запасні частини, що замінюються користувачем, слід купувати тільки в авторизованому сервісному центрі.
- Для Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про Низьку напругу, Директиві про Електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища...).
- Ваша парова праска – електричний прилад: його слід використовувати у звичайних умовах. Прилад призначений для використання виключно у домашніх умовах
- Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:

- клапаном, який не допускає наявності надмірного тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
- тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.

- Завжди підключайте Вашу парову праску:

- до електричної мережі, напруга в якій становить від 220 до 240 В.
- до заземленої електричної розетки

- Неправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.

Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка належить до двополюсного типу, розрахована на 16А і оснащена заземлюючим проводом.

- Повністю розмотайте електричний провід перш ніж підключати прилад до заземленої розетки.
- Підшва Вашої праски і підставка до приладу можуть нагріватися до дуже високих температур і викликати опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підшвою праски до електричного проводу.
- Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
- Ніколи не опускайте Ваш прилад у воду, або будь яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з-під крана текла на прилад.

## **Яку воду рекомендується використовувати?**

- Вода з-під крана: Пристрій розраховано на використання води з-під крана. Якщо вміст вапна у воді завищений, змішайте воду з-під крана з демінералізованою водою, яка продається в магазинах, у відношенні 50/50. У деяких приморських регіонах вміст солі у воді може бути підвищеним. У такому разі використовуйте виключно демінералізовану воду.
- Пом'якшувач: Існує багато видів пом'якшувачів. Після застосування будь-якого з них вода може використовуватися в генераторі. Проте деякі пом'якшувачі, а особливо ті, до складу яких входять такі хімічні сполуки як сіль, можуть залишати сліди білого або коричневого кольору. Це головним чином стосується води з фільтрувальних глеків. Якщо виникла така проблема, рекомендуємо до використання неочищену воду з-під крана або воду у пляшках.
- Пам'ятайте! Ніколи не використовуйте дощову воду або воду з домашніми (зокрема, крохмаль, ароматизатор) або воду з побутових приладів. Такі домішки за високих температур можуть впливати на властивості пари та утворювати відкладення в паровій камері, що можуть забруднювати білизну.

**МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ ЗБЕРЕГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З**

# ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ



## Подбаймо про захист довкілля!

Ваш прилад містить багато матеріалів, які можуть бути перероблені або повторно використані.

Здайте прилад після завершення терміну його служби до спеціалізованого центру приймання побутових приладів, а за відсутності такого – до уповноваженого сервіс-центру для належної переробки.

## Проблеми з праскою?

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВІ ПРИЧИНИ	СПОСОБИ ВИРІШЕННЯ
Через отвори підшови витікає вода.	Конденсат води накопичився у трубках, тому що функція пари використовується вперше або не використовувалася деякий час.	Натисніть кнопку подачі пари, піднявши праску з прасувальної дошки, і утримуйте її, доки з праски не піде пара.
На білизні з'являються мокрі сліди.	Підкладка прасувальної дошки намокла, тому що вона не пристосована до використання з парогенератором такої потужності.	Необхідна спеціальна прасувальна дошка (її поверхня має являти собою решітку, що запобігає конденсації).
З отворів підшови виходить білий осад.	Парогенератор викидає осад, тому що регулярно не промивається.	Промийте парогенератор так, як це вказано в довіднику користувача.
Коричневий осад виходить з отворів підшови праски й забруднює білизну плямами.	Ви застосовуєте хімічні засоби проти накипу або домішки у воді для прасування.	Забороняється додавати будь-який хімічний засіб у парогенератор (див. розділ «Яку воду використовувати?»).
Підшовка брудна або коричнева й може забруднити білизну.	Ви використовуєте занадто високу температуру.	Очистьте підшовку так, як це показано в довіднику користувача. Зменште температуру.
Підшовка подряпана або пошкоджена.	Ви поставили праску в горизонтальне положення на металеву підставку.	Завжди ставте праску на п'яту або на підставку для праски.
Блимає червоний індикатор «порожній резервуар для води»*.	Ви не натиснули кнопку повторного пуску «ОК».	Натисніть кнопку повторного пуску «ОК», розташовану на панелі керування, і утримуйте її, поки індикатор не згасне.
Індикатор «anti-calc» блимає*.	Ви не натиснули кнопку повторного пуску «ОК».	Натисніть кнопку повторного пуску «ОК», розташовану на панелі керування, і утримуйте її, поки індикатор не згасне.
Парогенератор не вмикається або індикатор праски та індикатор «ON-OFF» не світяться*.	Система «auto-off» (автоматичне вимкнення) спрацювала, якщо ви не користувалися праскою протягом 30 хвилин, і відключила парогенератор.	Натисніть кнопку повторного пуску «ON-OFF», розташовану на панелі керування.
Блимає червоний індикатор «WATER», і кнопка «ON-OFF» не спрацьовує*.	Прилад зберігався в холодному приміщенні (при температурі нижче 10 °C).	Відключіть прилад від електромережі. Зачекайте 3 години, щоб прилад прогрівся за нормальної температури.

\* Залежно від моделі

Якщо неможливо визначити причину несправності, зверніться до уповноваженого сервіс-центру.

# Tähtis teada

## Ohutuseeskirjad

- Enne seadme esmakordset kasutuselevõtmist lugege tähelepanelikult läbi seadme kasutusjuhised. See toode on mõeldud ainult koduseks kasutamiseks ja siseruumides kasutamiseks. Mis tahes ärilisel eesmärgil kasutamise, väärkasutamise või juhiste eiramisega kaasnevatele tagajärgedele tootjagarantii ei laiene.
- Seadme eemaldamisel vooluvõrgust ei ole lubatud juhtmest tõmmata. Vooluvõrgust eemaldamiseks tõmmata pistikust.  
Seade tuleb alati vooluvõrgust eemaldada:
  - seadme paagi täitmiseks või katla loputamiseks,
  - seadme puhastamiseks ning iga kord pärast seadme kasutamist.
- Auruti ei tööta ilma katlakivikogujata (vastavalt mudelile).
- Seadet tuleb kasutada ja seadet on lubatud toetada vaid piisavalt stabiilsele ja kuumakindlale aluspinnale. Triikraua toetamisel triikraua alustoele veenduge, et toetuseks valitud aluspind oleks piisavalt kindel. Mitte toetada triikraua alust triikimislaua katile ega pehmetele aluspindadele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikutele (kaasa arvatud lapsed) või vastavate teadmiste ja kogemusteta isikutele ilma nende turvalisuse eest vastutava isiku järelevalve ning eelneva, seadme kasutamist selgitava juhendamiseta.
- Jälgige lapsi, et seade ei sattuks nende kätte mängimiseks.
- Seda seadet võivad kasutada ka üle kaheksa aasta vanused

lapsed, nagu ka isikud, kellel puuduvad piisavad teadmised või kogemused seadme kasutamiseks või piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud juhul, kui nad on saanud seadme ohutut kasutamist tutvustava instruktaaži ja on teadlikud seadme kasutamisega kaasneda võivatest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet järelevalveta puhastada ega hooldada. Hoidke triikrauda ja selle juheta alla 8aastaste laste käeulatuses väljas, kui see on sisse lülitatud või maha jahtub.



- Selle märgiga tähistatud pinnad ja alusplaat on seadme kasutamise ajal väga kuumad. Ärge puudutage neid pindu enne triikrauda jahtumist.
- Mitte mingil juhul ei ole seadet lubatud jätta ilma järelevalveta juhul, kui seade on ühendatud vooluvõrku. Hoiule panemiseks võtke seade vooluvõrgust välja ja oodake, kuni see on maha jahtunud (umbes üks tund).
- Ärge kasutage katlakivi eemaldamise vahendeid (äädikat, tööstuslikke katlakivi eemaldamise vahendeid jt) kuumuti loputamiseks, kuna see võib tekitada kahjustusi.
- Enne paagi tühjendamist / katlakivikoguja loputamist (sõltuvalt mudelist) eemaldage aurugeneraator alati vooluvõrgust ja laske sellel vähemalt 2 tundi jahtuda, enne kui avate tühjenduskorgi/katlakivikoguja.
- Olge ettevaatlikud: kui boileri kork või boileri loputuskork (sõltuvalt mudelist), on maha kukkunud või seda on tugevasti löödud, siis tuleb see volitatud teeninduskeskuse poolt asendada, kuna see võib olla kahjustatud.
- Ärge kunagi täitke katelt otse veekraanist.
- Kasutamise ajal peab boileri kork olema suletud.
- Seadme kasutamine ei ole lubatud pärast seadme mahakukkumist, nähtavate defektide ilmnemisel seadmepinnal.

lekke korral või seadme töö tõrgete korral. Seadme lahtimonteerimine kasutaja poolt ei ole lubatud: laske seade igasuguse ohumomendi välistamiseks ametlikus esindusteeninduses üle kontrollida.

- Juhul kui seadme toitejuhe või aurujuhe on saanud kahjustada, tuleb see igasuguse ohumomendi välistamiseks lasta tingimata ametlikus esindusteeninduses välja vahetada.

- Abiseadmed, tarvikud ja lõppkasutaja poolt asendatavad osad tuleb osta vaid volitatud teeninduskeskusest.
  - Kasutajaturvalisuse eesmärgil vastab see seade kehtestatud standarditele ja rakendunud seadusandlusega sätestatule (Madalpinge direktiiv, Elektromagnetiline vastavus, Keskkond ...).
  - Selle auruti näol on tegemist elektriseadmega. Seadet on lubatud kasutada ainult tavapärasest kasutustingimustes. Seade on mõeldud kasutamiseks vaid kodumajapidamistingimustes.
  - Seade on varustatud kahe turvasüsteemiga:
    - rõhuklapiga, mis välistab igasuguse ülerõhu tekke seadmes ja võimaldab seadme töö tõrke korral liigse auru väljutamise;
    - termokaitsemega, mis välistab seadme ülekuumenemise.
  - Seadet on lubatud ühendada vaid vooluvõrku, mille
    - pinge on 220 kuni 240 V;
    - pistikupesad on maandusega.
- Seadme väärhendamine vooluvõrku võib põhjustada seadmele pöördumatuid kahjustusi, ühtlasi tühistatakse sellega ka seadmele laienev garantii.
- Pikendusjuhtme kasutamise korral veenduge selles, et tegemist oleks kindlasti kahepolaarset 16 A ja maandusega pikendusjuhtmega.
- Enne seadme ühendamist vooluvõrku, mis peab olema maandusega, kerige seadme toitejuhe lõpuni lahti.
  - Triikraua tald ja triikraua tugialuse plaat võivad muutuda väga kuumaks, millega kaasneb põletada saamise oht. Kuumenenud pindu mitte katsuda!
    - Mitte mingil juhul ei ole lubatud triikraua talda suunata elektrijuhtmetele.
  - See seade toodab auru, mis võib põhjustada põletusi. Käsitsege triikrauda ettevaatlikult, seda eriti vertikaalsuunalisel triikimisel. Mitte mingil juhul ei tohi auruvoogu suunata inimeste või loomade suunas.
  - Mitte mingil juhul ei ole lubatud kasta aurutit vette või ükskõik millisesse muusse vedelikku. Seadme suunamine jooksva kraanivee alla ei ole lubatud.

## Millist vett kasutada?

- Kraanivesi: See seade on loodud kasutamiseks kraaniveega. Juhul kui teie kraanivesi on väga kare, segage kokku 50% kraanivett ja 50% kaubanduslikult kättesaadavat pehmet vett. Teatud mereäärsetes piirkondades võib vesi olla kõrge soolasisaldusega. Sellisel juhul kasutage ainult pehmet vett.
- Veepehmedajad: Veepehmedajaid on mitut tüüpi ning suuremat osa nendega pehmedatud veest võib generaatoris kasutada. Mõned pehmedajad ja eriti need, mis kasutavad keemilisi tooteid nagu sool, võivad tekitada valgeid või pruunikaid värve. See juhtub eelkõige filterkannudega. Kui teil esineb selliseid probleeme, soovime proovida kasutada töötlemata kraanivett või pudelivett.
- Pidage meeles: Ärge kunagi kasutage vihmavett ega lisaaineid (tärglis, parfüümid) sisaldavat vett või kodumasinatest pärinevat vett. Sellised lisaained võivad mõjutada auru omadusi ning tekitada kõrgetel temperatuuridel aurukambris jääke, mis võivad teie riit määrida.

## HOIDKE KÄESOLEVKASUTUSJUHEND ALLES



## Aitame hoida looduskeskkonda!

① Seadme juures on kasutatud väga mitmeid ümbertöötlemise või kogumist võimaldavaid materjale.

➔ Viige seade kogumispunkti või viimase puudumisel volitatud teeninduskeskusesse, et oleks võimalik selle ümbertöötlemine.

## Probleemid triikrauaga

PROBLEEM	VÕIMALIKUD PÕHJUSED	LAHENDUSED
Vesi voolab läbi triikraua talla aukude.	Vesi on torudesse kondenseerunud, sest te kasutate auru esimest korda või ei ole seda tükk aega kasutanud.	Vajutage triikimislaustu eemal auru nuppu, kuni triikraud hakkab auru tekitama.
Riidele tekivad veejäljed.	Teie triikimislaustu kate on veest läbi imunud, kuna see ei sobi teie generaatori võimsusega.	Veenduge, et teil on sobilik triikimislaustu (aukudega pind, mis ei lase veel kondenseeruda).
Triikraua talla aukudest eritub valgeid värve.	Teie kuumuti eritab katlakivi, kuna seda ei ole piisavalt sageli loputatud.	Loputage kuumutit kasutusjuhendis märgitud viisil.
Triikraua talla aukudest eritub pruunikaid värve, mis jätab riidele jälgi.	Te kasutate keemilisi katlakivi eemaldamiseks vahendeid või lisainetega triikimisvett.	Ärge kunagi lisage kuumutisse ühtegi ainet (vt peatükk „Millist vett kasutada?“).
Triikraua tald on must või pruunikas ning võib riit määrida.	Te kasutate liiga kõrget temperatuuri.	Puhastage talda kasutusjuhendis märgitud viisil. Kasutage madalamat temperatuuri.
Triikraua tallal on kriimustused või kahjustused.	Te olete asetanud oma triikraua metallist triikrauaalusele.	Asetage oma triikraud alati kannale või triikrauaalusele.
„WATER“ näidik vilgub punaselt*.	Te ei ole vajutanud „OK“ nuppu uuesti alustamiseks.	Vajutage uuesti alustamiseks „OK“ nuppu, kuni näidik kustub.
„anti-calc“ näidik vilgub*.	Te ei ole vajutanud „OK“ nuppu uuesti alustamiseks.	Vajutage uuesti alustamiseks „OK“ nuppu, kuni näidik kustub.
Aurutussüsteemi näidik ei lähe põlema või triikraua näidik ja „ON-OFF“ näidik ei põle*.	Automaatse väljalülitamise süsteem „auto-off“ käivitus, kuna te ei kasutanud triikraudu 30 minuti jooksul, ning aurutussüsteem lülitus välja.	Vajutage uuesti alustamiseks „OK“ nuppu.
„WATER“ näidik vilgub punaselt ning „ON-OFF“ nuppu ei saa kasutada*.	Seadet ladustati külmas kohas (<10°C).	Ühendage seade vooluvõrgust lahti. Oodake 3 tundi, et seade saavutaks ümbritseva temperatuuri.

\* Vastavalt mudelile

Kui rikke põhjust pole võimalik kindlaks teha, pöörduge volitatud teeninduskeskuse poole.



# Svarbios rekomendacijos

## Saugos patarimai

- Prieš naudodami pirmą kartą įdėmiai perskaitykite šias instrukcijas. Šis produktas skirtas naudoti tik buitiniams reikmėms ir tik patalpose. Aparatą naudojant ne pagal instrukciją gamintojas atleidžiamas nuo bet kokios atsakomybės.
- Aparato iš maitinimo tinklo niekada neišjunkite traukdami už laido.  
Aparatą iš tinklo visuomet išjunkite:
  - prieš pildami vandens į talpyklą arba plaudami šildymo katilą,
  - prieš valydami aparatą,
  - kaskart baigę naudoti aparatą.
- Prietaisas neveikia be kalcio druskų surinktuvo (atsižvelgiant į modelį).
- Aparatas turi būti naudojamas ir padėtas ant karščiui atsparaus tvirto paviršiaus. Kai dedate lygintuvą ant pagrindo lygintuvui laikyti, įsitikinkite, kad paviršius, ant kurio dedate, yra tvirtas. Nedėkite lygintuvo ant lyginimo lentos užvalkalo ar netvirto paviršiaus.
- Šis aparatas nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat vaikams), kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, taip pat asmenims, neturintiems atitinkamos patirties arba žinių, išskyrus tuos atvejus, kai už jų saugumą atsakingi asmenys užtikrina tinkamą priežiūrą arba jie iš anksto gauna instrukcijas dėl šio aparato

naudojimo.

- Vaikai turi būti prižiūrimi, užtikrinant, kad jie nežaistų su aparatu.
- 8 metų ir vyresni vaikai, asmenys, neturintys atitinkamos patirties ir žinių, arba asmenys, kurių fizinės, jutiminės arba protinės galimybės yra ribotos, šį aparatą gali naudoti, jeigu yra išmokyti naudoti aparatą saugiai ir žino keliamą riziką. Vaikams draudžiama žaisti su prietaisu. Vaikams, kurių neprižiūri atsakingi asmenys, negalima valyti ir taisyti prietaiso. Įjungtą arba vėstantį lygintuvą ir jo laidą laikykite atokiai nuo jaunesnių nei 8 m. Amžiaus vaikų.



• Šiuo ženklu pažymėtos vietos ant lygintuvo pado naudojant prietaisą labai įkaista. Šių vietų negalima liesti lygintuvui neatvėsus.

- Niekada nepalikite prietaiso, kai jis įjungtas į elektros maitinimo tinklą.
- Jokiu būdu nenaudokite kalcio druskų šalinimo priemonių (acto, pramoninių kalcio druskų šalinimo priemonių ir pan.) skalaudami katiliuką – taip jį galite sugadinti.
- Prieš ištuštinami baką ar išskalaudami kalkių surinktuvą (priklausomai nuo modelio) visada atjunkite garintuvą ir leiskite jam atvėsti bent 2 valandas prieš atidarydami vandens šalinimo angos dangtelį ar kalkių surinktuvą.
- Atsargiai: jei garų katiliuko dangtelis arba katiliuko valymo kamštis (priklausomai nuo modelio) nukrenta arba yra smarkiai sutrenkiamas, tokiu atveju dangtelį reikia pakeisti oficialiame aptarnavimo centre, nes jis gali būti pažeistas.
- Jokiu būdu nepildykite katilo pakišę jį po čiaupu.
- Naudojimo metu draudžiama atidaryti garų katiliuko

dangtelį.

- Aparato negalima naudoti, jei jis nukrito, yra aiškiai matomų pažeidimų, teka vanduo arba sutrikęs aparato veikimas. Niekada neardykite aparato: nuneškite jį patikrinti į įgaliotą priežiūros centrą, kad nebūtų pavojaus.
- Jei elektros maitinimo laidas arba garų laidas yra pažeistas, jis privalo būti pakeistas įgaliotame priežiūros centre, kad nebūtų pavojaus.

- Priedai, vartojimo reikmenys ir galutinio naudotojo keičiamos dalys turi būti įsigijami tik patvirtintame paslaugų centre.
- Kad būtų užtikrintas Jūsų saugumas, šis aparatas atitinka taikomus standartus ir teisės aktus (Žemos įtampos, Elektromagnetinio suderinamumo, Aplinkos apsaugos ir pan. direktyvas).
- Garų generatorius yra elektrinis aparatas: jis turi būti naudojamas įprastomis naudojimo sąlygomis. Jis skirtas tik naudoti namuose.
- Jame yra 2 apsaugos sistemos:
  - per dideliame slėgiu neleidžiantis susidaryti vožtuvams, kuris esant sutrikimui išleidžia garų perteklių,
  - terminis saugiklis, leidžiantis išvengti bet kokio perkaitimo.
- Garų generatorių visada junkite į:
  - elektros lizdą, kurio įtampa yra 220–240 V
  - įžemintą elektros tinklą.Bet kokia jungimo klaida gali padaryti nepataisomos žalos ir panaikina garantiją. Jei naudojate ilgiklį, patikrinkite, ar jis yra dviejų polių tipo (16A) su įžeminimo jungtimi.
- Prieš elektros laidą jungdami į įžemintą elektros tinklą, laidą visiškai išvyniokite.
- Lygintuvo padas ir korpuso padėklas lygintuvui laikyti gali būti labai karšti ir nudeginti: nelieskite jų. Elektros laidų niekada nelieskite su lygintuvo padu.
- Aparatas leidžia garus, kurie gali nudeginti. Lygintuvą laikykite atsargiai, ypač lygindami vertikaliai. Niekada garų nenukreipkite į asmenis ar gyvūnus.
- Garų generatoriaus niekada nemerkite į vandenį ar bet kokį kitą skystį. Niekada neplaukite jo vandeniu, bėgančiu iš čiaupo.

## Kokį vandenį naudoti?

- Vanduo iš čiaupo: Jūsų prietaisai sukurtas taip, kad veikia naudojant vandenį iš čiaupo. Jei jūsų vanduo labai kietas, sumaišykite 50 % vandens iš čiaupo su 50 % demineralizuoto vandens iš parduotuvės. Kai kuriose pajūrio regionuose druskos kiekis vandenyje gali būti didelis. Tokiu atveju naudokite tik demineralizuotą vandenį.
- Vandens minkštiklis: Egzistuoja keletas tipų vandens minkštiklių ir daugumą jų galima naudoti generatoriuje. Tačiau naudojant kai kuriuos minkštiklius, ypač tuos, kurių sudėtyje yra tokių cheminių medžiagų kaip, pavyzdžiui, druska, gali atsirasti baltos arba rudos dėmės, ypač naudojant vandens filtrus. Jei susidūrėte su šia problema rekomenduojame pamėginti naudoti neapdorotą vandenį iš čiaupo arba vandenį iš butelio.
- Atminkite: Niekada nenaudokite lietaus vandens arba vandens, kuriame yra priedų (krakmolo, kvepalų, kvapiųjų medžiagų arba vandens iš buitinių prietaisų). Tokie priedai gali paveikti garo savybes, ir, esant aukštai temperatūrai, garų kameroje gali susidaryti nuosėdos, kurios gali išpurvinti jūsų skalbinius.

## IŠSAUGOKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ



### Prisidėkime prie aplinkos apsaugos!

📌 Jūsų aparate yra daug medžiagų, kurias galima pakeisti į pirmines žaliavas arba perdirbti.

🔄 Nuneškite jį į surinkimo punktą arba, jei jo nėra, į įgaliotą priežiūros centrą, kad aparatas būtų perdirbtas.

## Turite problemų su lygintuvu?

PROBLEMA	GALIMOS PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Vanduo teka per pado angas.	Vanduo kondensuojasi žarnose, nes pirmą kartą naudojate garinimo funkciją arba ilgą laiką jos nenaudojote.	Paspauskite garų kontrolės mygtuką, esantį už lyginimo lentos, kol lygintuvus nepradės skleisti garus.
Ant skalbinių lieka vandens pėdsakai.	Jūsų lyginimo lentoje susikaupė daug vandens, nes ji nėra tinkama elektros generatoriaus galingumui.	Naudokite tinkamą stalą (padėklą su angomis, kad nesikaupytų kondensatas).
Iš pado skylių varva balti lašai.	Kaitinimo elementas išskiria nuosėdas, nes reguliariai jo nevalote.	Išvalykite kaitinimo elementą, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje.
Iš lygintuvo pado skylių teka rudi lašeliai ir išpurvina skalbinius.	Į vandenį lyginti įpilate nukalkinimo cheminių medžiagų arba priedų.	Į kaitinimo elementą nepilkite jokių medžiagų (žr. skyrių „Kokį vandenį naudoti?“).
Lygintuvo padas yra nešvarus arba rudas ir gali išpurvinti skalbinius.	Naudojate per aukštą temperatūrą.	Išvalykite lygintuvo padą, kaip nurodyta naudojimo instrukcijoje. Naudokite žemesnę temperatūrą.
Padas yra subraižytas arba pažeistas.	Pastatykite lygintuvą ant metalinio lygin-tuvo laikiklio.	Lygintuvą visada statykite ant jo pagrindo (ne pado) arba ant lygintuvo laikiklio.
Mirksi raudona lemputė „WATER“*.	Nepaspaudėte mygtuko „OK“, kad įjung-tumėte.	Paspauskite prietaisų skydelyje esantį paleidimo mygtuką „OK“, kol lemputė neužges.
Mirksi lemputė „anti-calc“.	Nepaspaudėte mygtuko „OK“, kad įjung-tumėte.	Paspauskite prietaisų skydelyje esantį paleidimo mygtuką „OK“, kol lemputė neužges.
Neįsijungia centrinis garintuvus arba nedega lygintuvo lemputė arba lemputė „ON-OFF“ (įjungta-išjungta)*.	Praejus 30 minučių po to, kai lygintuvus nebenaudojamas, suveikė „auto-off“ (au-tomatinis išjungimas) sistema ir centrinis garintuvus buvo išjungtas.	Paspauskite prietaisų skydelyje esantį paleidimo mygtuką „ON-OFF“.
Mirksi raudona lemputė „WATER“ ir neveikia mygtukas „ON-OFF“*.	Prietaisas buvo laikomas šaltoje vietoje (maždaug <10 C°).	Išjunkite aparatą. Palaukite 3 valandas, kol prietaisas bus kambario temperatūros.

\* Priklausomai nuo modelio

Jei negalima nustatyti gedimo priežasties, kreipkitės į centrą, įgaliotą atlikti priežiūrą po pardavimo.

# Svarīgi ieteikumi

## Drošības norādījumi

- Pirms pirmās ierīces lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Ierīce paredzēta lietošanai tikai mājās un iekštelpās. Lietošana, kas neatbilst drošības norādījumiem, atbrīvo ražotāju no atbildības.
- Neatslēdziet ierīci no strāvas, raujot vadu. Vienmēr atslēdziet ierīci no strāvas:
  - pirms rezervuāra piepildīšanas vai boileru skalošanas;
  - pirms tās tīrīšanas;
  - pēc katras lietošanas reizes.
- Gludeklis nedarbojas bez kaļķakmens kolektora (atkarībā no modeļa).
- Ierīci drīkst lietot vienīgi, kad tā novietota uz stabilas, siltumizturīgas virsmas. Liekot gludekli uz paliktņa, pārlicinieties, ka virsma, uz kuras jūs to novietojat, ir stabila. Nelieciet korpusu uz mīksta gludināmā dēļa vai uz jebkuru citu mīkstu virsmu.
- Šo ierīci nedrīkst lietot personas (tajā skaitā bērni), kurām ir ierobežotas fiziskās, maņu vai garīgās spējas, vai arī personas, kurām nav pieredzes vai zināšanu par ierīces izmantošanu, ja vien tās nepieskata vai neapmāca persona, kas atbildīga par viņu drošību.
- Bērni ir jāuzrauga, lai pārlicinātos, ka tie neizmanto ierīci kā rotaļlietu.
- Šo ierīci drīkst lietot bērni, kas sasnieguši vismaz 8 gadu vecumu, un personas, kurām trūkst pieredzes vai zināšanu

par ierīces izmantošanu vai kuru fiziskās, maņu vai garīgās spējas ir ierobežotas, ja tās ir instruētas par ierīces lietošanu un tiek droši pieskatītas, un apzinās pastāvošo risku. Bērni nedrīkst rotaļāties ar ierīci. Ierīces apkopi un tīrīšanu nedrīkst veikt nepieskatīti bērni. Kad gludeklis pieslēgts strāvai vai dziest, tad glabājiet to un tā vadus bērniem, kas jaunāki par 8 gadiem, nepieejamā vietā.



- Virsmas, kas apzīmētas ar šo zīmi, un gludināšanas virsma ierīces lietošanas laikā ir ļoti karsta. Nepieskarieties šīm virsmām, kamēr gludeklis nav atdzisis.
- Nekad neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kad tā pieslēgta strāvai. Pirms ierīci novietojat uzglabāšanai, pēc tās atvienošanas no strāvas nogaidiet, līdz tā ir atdzisusi (aptuveni 1 stundu).
- Sildīšanas tvertnes skalošanai neizmantojiet atkaļķojošus līdzekļus (piemēram, etiķi, rūpnieciskos atkaļķotājus), jo tie var to bojāt.
- Pirms tvertnes iztukšošanas/katlakmens kolektora skalošanas (atkarībā no modeļa) vienmēr atvienojiet tvaika ģeneratoru un pirms drenāžas vāciņa/katlakmens kolektora atvēršanas ļaujiet tam atdzist vismaz 2 st.
- Uzmanību: ja nokrīt vai ar triecienu apgāžas tvaika katls vai katla skalošanas vāks (atkarībā no modeļa), nomainiet to, izmantojot apstiprināta tehniskās apkopes centra palīdzību, jo katls, iespējams, ir bojāts.
- Nekad nepiepildiet sildītāju tieši zem krāna.
- Lietošanas laikā tvaika katla vākam jābūt aizvērtam.
- Ierīci nedrīkst lietot, ja tā ir nokritusi, tai ir redzami bojājumi, ja tai ir radusies sūce vai tā darbojas nepareizi.

Nekad neizjauciet ierīci – nogādājiet to pārbaudei autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām

- Ja strāvas padeves vai tvaika izplūdes vads ir bojāts, to drīkst nomainīt tikai autorizētā servisa centrā, lai izvairītos no briesmām.

- Piederumi, līdzekļi un detaļas, ko var nomainīt galalietotāji, jāiegādājas tikai apstiprinātos servisa centros.
- Lai nodrošinātu Jūsu drošību, šī ierīce atbilst piemērojamām normām un noteikumiem (Zemsprieguma, Elektromagnētiskās savietojamības, Vides u.c. direktīvām).
- Jūsu tvaika ģenerators ir elektriska ierīce – tā jālieto normālas darbības apstākļos. Tā ir paredzēta tikai lietošanai mājās apstākļos.
- Tā ir aprīkota ar 2 drošības sistēmām:
  - vārstu, kas novērš pārāk lielu spiedienu un nepareizas ierīces darbības gadījumā ļauj izplūst liekajam tvaikam;
  - termodrošinātāju, kas neļauj ierīcei pārmērīgi uzkarst.
- Tvaika ģeneratoru vienmēr pieslēdziet:
  - elektroinstalācijai, kuras spriegums ir starp 220 un 240 V;
  - elektrības kontaktam, kas ir iezemēts.Nepareiza ierīces pieslēgšana strāvai var radīt nenovēršamus bojājumus un anulēt garantiju.
- Ja jūs lietojat pagarinātāju, pārbaudiet, vai kontakts ir bipolāra veida 16 A ar zemējumvadu.
- Pirms elektriskā vada pieslēgšanas iezemētam kontaktam, pilnībā to atīniet.
- Gludekļa virsma un paliktnis var sasniegt ļoti augstu temperatūru un radīt apdegumus – nepieskarieties tam. Nekad nepieskarieties elektrības vadiem ar gludekļa virsmu.
- Jūsu ierīce izdala tvaiku, kas var radīt apdegumus. Veiciet darbības ar gludekli uzmanīgi, īpaši vertikālās gludināšanas laikā. Nekad nevērsiet tvaiku pret personām vai dzīvniekiem.
- Nekad negremdējiet tvaika ģeneratoru ūdenī vai citā šķidrumā. Nelieciet to zem tekoša ūdens krāna.

## Kādu ūdeni izmantot

- Krāna ūdens: Jūsu ierīce ir paredzēta izmantošanai ar krāna ūdeni. Ja ūdens ir ļoti kaļķains, sajauciet krāna ūdeni ar veikalā nopērkamu demineralizētu ūdeni attiecībā 50% pret 50%. Atsevišķos piejūras reģionos var būt paaugstināts sāls saturs ūdenī. Tādā gadījumā izmantojiet vienīgi demineralizētu ūdeni.
- Mikstinātājs: Ir vairāki mikstinātāju veidi, un lielākā daļa no tiem ir piemēroti izmantošanai ģeneratorā. Tomēr atsevišķi mikstinātāji, īpaši tie, kuros izmantoti tādi ķīmiski produkti kā sāls, piemēram, filtra krūzes, var atstāt baltus vai brūnus traipus. Ja sastopaties ar šādu problēmu, mēs iesakām pamēģināt izmantot neapstrādātu krāna ūdeni vai ūdeni no pudeles.
- Atcerieties: Nekad neizmantojiet lietus ūdeni un nepievienojiet piemaisījumus (cieti, smaržas vai ūdeni no mājāsaimniecības ierīcēm). Šādi piemaisījumi var ietekmēt tvaika īpašības un augstā temperatūrā radīt nogulsnes tvaika kamerā, kas var atstāt traipus uz jūsu veļas.

## PALDIES, KA SAGLABĀJĀT ŠO LIETOŠANAS INSTRUKCIJU



### Iesaistāmajies vides aizsardzībā!

① Ierīces ražošanā izmantoti vairāki materiāli, kas ir lietojami atkārtoti vai otrreiz pārstrādājami.

➡ Nododiet to elektroierīču savākšanas punktā vai, defekta gadījumā, autorizētā servisa centrā, lai nodrošinātu tās pārstrādi.

## Problēma ar gludekli?

PROBLĒMA	IESPĒJAMIE IEMESLI	RISINĀJUMI
No pamatnē esošajiem caurumiem tek ūdens.	Ja izmantojat tvaiku pirmo reizi vai neesat to kādu laiku lietojis, ūdens caurulēs izveidojas kondensāts.	Noņemiet gludekli no gludināmā dēļa virsmas un spiediet tvaika pogu, līdz gludeklis sāk izdalīt tvaiku.
Uz veļas paliek ūdens traipi.	Gludināmā dēļa pārklājs ir pārāk mitrs, jo nav pielāgots ģenerators jaudai.	Izmantojiet piemērotu gludināmo dēli (dēlim jābūt no režģa, lai nerastos kondensāts).
No pamatnē esošajiem caurumiem izdalās balta krāsa.	Sildītājs izdala kaļķi, jo nav regulāri skalots.	Izskalojiet sildītāju, kā norādīts lietošanas pamācībā.
No pamatnē esošajiem caurumiem izdalās brūna krāsa un atstāj traipus uz veļas.	Gludekli izmantotajam ūdenim pievienoti ķīmiski atkaļķošanas produkti vai piemaisījumi.	Nekad sildītājā neļieiet citu šķidrumu kā tikai un vienīgi ūdeni (skat. punktu „Kādu ūdeni izmantot? ”).
Pamatne ir netīra vai brūna, un var atstāt traipus uz veļas.	Jūs izmantojat pārāk augstu temperatūru.	Notīriet pamatni, kā norādīts lietošanas pamācībā. Izmantojiet zemāku temperatūru.
Pamatne ir saskrāpēta.	Gludeklis bijis ar pamatni uzlikts uz metāliskā statīva.	Vienmēr novietojiet gludekli uz balsta vai statīva.
Mirgo sarkanā lampiņa „WATER”.	Nav nospiesta „OK” poga darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet „OK” pogu, kas atrodas uz vadības bloka, līdz lampiņa izdziest.
Mirgo lampiņa „anti-calc”.	Nav nospiesta „OK” poga darbības atsākšanai.	Darbības atsākšanai nospiediet „OK” pogu, kas atrodas uz vadības bloka, līdz lampiņa izdziest.
Nespid tvaika ģenerators lampiņa, gludekļa lampiņa vai „ON-OFF” lampiņa.	Sistēma „AUTO-OFF” ieslēdzas, kad gludeklis netiek lietots jau 30 minūtes, un tā ir izslēgusi tvaika ģeneratoru.	Darbības atsākšanai nospiediet „ON-OFF” pogu, kas atrodas uz vadības bloka.
Mirgo sarkanā lampiņa „WATER” un poga „ON-OFF” nedarbojas.	Ierīce uzglabāta aukstā vietā (apmēram <10C).	Atvienojiet ierīci no elektrotīkla. Ierīcei ir jāatrodas istabas temperatūrā 3 stundas

\* atkarībā no modeļa

Ja problēmas cēlonis nav iespējams noteikt, vērsieties autorizētajā servisa centrā.



# Важни препоръки

## Съвети за безопасност

- Моля, прочетете внимателно тези инструкции преди първа употреба. Този продукт е предназначен единствено за домашна употреба на закрито. Фирмата не носи никаква отговорност при несъобразено с ръководството за употреба използване.
- Не дърпайте захранващия кабел, за да изключите уреда от мрежата. Винаги изключвайте уреда:
  - преди да пълните резервоара или да изплаквате колектора,
  - преди почистване,
  - след всяка употреба.
- Генераторът не работи без колектора за котлен камък (в зависимост от модела).
- Уредът трябва да се използва и да се поставя върху стабилна повърхност. Когато поставяте ютията върху поставката ѝ, се уверете, че повърхността, върху която я поставяте, е стабилна. Не поставяйте кутията на корицата на дъската за гладене или върху мека повърхност.
- Уредът не е предвиден да бъде използван от лица (включително от деца), чиито физически, сетивни или умствени способности са ограничени, или лица без опит и знания, освен ако отговорно за тяхната безопасност лице наблюдава и дава предварителни указания относно използването на уреда.
- Наглеждайте децата, за да се уверите, че не играят с уреда.

- Уредът може да се използва от деца на 8 или повече години и от лица без подходящия опит и знания или от такива с ограничени физически, сетивни или умствени способности, при условие че са подробно инструктирани за употребата на уреда, осъществява се контрол върху тях, а самите те разбират съществуващите рискове. Децата не бива да си играят с уреда. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца без надзор. Дръжте ютията и нейния кабел далече от деца под 8-годишна възраст, когато тя е включена или докато изстива.



- Повърхностите, които са маркирани с този знак и основната плоча са силно нагорещени по време на използването на уреда. Не докосвайте тези повърхности преди ютията да е изстинала.
- Никога не оставяйте уреда без надзор, когато е включен към електрозахранващата мрежа. Преди прибиране на уреда, след като го изключите, изчакайте го да изстине (около 1 час).
- По-конкретно не използвайте продукти за премахване на котлен камък (оцет, промишлени препарати...) за изплакване на резервоара, те могат да го повредят."
- Преди да изплакнете колектора, винаги изчаквайте генератора да изстине и да е изключен от захранването повече от 2 часа, за да отвиете колектора.
- Ако загубите или повредите колектора, подменете го в оторизиран сервиз.
- Никога не пълнете резервоара директно под течаща вода.
- Никога не развивайте капачката на водния резервоар, докато все още излиза пара.

- Не използвайте уреда, ако е падал, ако по него има явни повреди, ако тече или не работи правилно. Не се опитвайте да разглобявате вашия уред: дайте го за проверка в одобрен сервизен център, за да избегнете всякакъв риск.
- Ако хранящият кабел или кабелът за пара е повреден, за да избегнете всякакви рискове, той задължително трябва да бъде сменен в оторизиран сервиз.

- Аксесоарите, консумативите и подменяемите части за крайния потребител трябва да бъдат закупени единствено от одобрен сервизен център.
  - За вашата безопасност този уред съответства на стандартите и на действащата нормативна уредба (Нисковолтова директива, Директива за електромагнитна съвместимост, Директива за опазване на околната среда и др.).
  - Генераторът за пара е електрически уред: трябва да се използва съобразно нормалните условия за употреба. Предназначен е единствено за домашна употреба.
  - Снабден е с 2 системи за безопасност:
    - клапан, предотвратяващ свръхналягане, който в случай на неизправност изпуска излишното количество пара,
    - термичен предпазител, предотвратяващ прегряване.
  - Включвайте генератора винаги:
    - в електрическа инсталация, чието напрежение е между 220 и 240 V.
    - в заземен електрически контакт.
- Неправилното хранене може да причини необратими повреди и отпадане на гаранцията. Ако използвате удължител, се уверете, че щепселът е от биполярен тип 16A със заземен кабел.
- Развийте напълно електрическия кабел, преди да го включите в заземен електрически контакт.
  - Гладещата повърхност и плочата на поставката за ютия на корпуса могат да се нагряят до много висока температура и могат да причинят изгаряния: не ги докосвайте. Никога не допирайте гладещата повърхност на ютията до електрическите кабели.
  - Уредът изпуска пара, която може да причини изгаряния. Бъдете внимателни, когато работите с ютията, особено когато гладите във вертикално положение. Никога не насочвайте парата към хора или животни.
  - Никога не пълнете резервоара директно под течаща вода.

## Каква вода да използваме?

- Вода от чешмата: Вашият уред е предвиден за работа с чешмяна вода. Ако Вашата вода е много варовита, смесете 50 % чешмяна вода с 50 % деминерализирана вода от търговската мрежа. В някои морски райони съдържанието на сол във водата може да е повишено. В такъв случай използвайте единствено деминерализирана вода.
- Омекотител за вода: Съществуват много видове омекотители и водата на повечето от тях може да се използва за генератора. Въпреки това, някои омекотители и особено тези, използващи химични продукти, като сол, могат да предизвикат бели или кафяви течности, както е случаят с филтриращите кани. Ако срещнете такъв проблем, ние Ви препоръчваме да се опитате да използвате нетретрирана чешмяна вода или вода от бутилка.
- Не забравяйте: Никога не използвайте дъждовна вода, нито вода с добавки (като скорбяла, парфюм или вода от домакински уреди). Такива добавки могат да засегнат свойствата на парата и при висока температура да формират остатъци в камерата за пара, които могат да изцапат дрехите Ви.

## ЗАПАЗЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА УПОТРЕБА



### Да пазим околната среда!

- ① Машината е изработена от различни материали, които могат да се предадат на вторични суровини или да се рециклират.
- ➡ Предайте ги в пункт за събиране на вторични суровини.

## Неизправност на ютията?

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНИ ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
През отворите на гладещата повърхност изтича вода.	Водата се кондензира в тръбите, защото използвате парата за гръв път или не сте я използвали известно време.	Натиснете бутона за пара извън дъската за гладене, за да може ютията да изпусне парата.
По дрехите остават следи от вода.	Покривката на масата е наситена с вода, защото не е предназначена за мощността на генератора.	Уверете се, че имате подходяща маса (мрежеста повърхност, която избягва конденза).
Появяват се бели течности от отворите на гладещата повърхност.	Вашата ютия изхвърля котлен камък, защото не се изплаква редовно.	Изплакнете ютията, както е посочено в наръчника на потребителя.
Появяват се кафяви течности от отворите на гладещата повърхност и цапат дрехите.	Използвате химически продукти против котлен камък или добавки в циркулиращата вода.	Никога не добавяйте никакви продукти в ютията (вижте глава „Каква вода да използваме?“).
Гладещата повърхност е мръсна или кафява и може да изцапа дрехите.	Гладите на прекалено висока температура.	Почистете гладещата повърхност, както е посочено в наръчника на потребителя. Използвайте по-ниска температура.
Гладещата повърхност е набраздена или повредена.	Поставили сте ютията с плоската страна върху металната поставка.	Винаги поставяйте ютията си върху накрайника или поставката.
Червеният индикатор „WATER“ премигва*.	Не сте натиснали бутон „OK“ за рестартиране.	Натиснете бутон „OK“ за рестартиране, намиращ се на таблата до изключване на екрана.
Индикаторът „anti-calc“ премигва*.	Не сте натиснали бутон „OK“ за рестартиране.	Натиснете бутон „OK“ за рестартиране, намиращ се на таблата до изключване на екрана.
Центърът за пара не светва или индикаторът на ютията и индикаторът „ON-OFF“ не светват*.	Активирала се е системата „auto-off“ след 30 минути без употреба и е изключила центъра за пара.	Натиснете бутон „ON-OFF“ за рестартиране, намиращ се на таблата.
Червеният индикатор „WATER“ премигва и бутонът „ON-OFF“ не работи*.	Уредът се е съхранявал на студено място (около <math>10^{\circ}\text{C}</math>).	Изключете уреда от захранването. Изчакайте 3 часа, за да може уредът да достигне околната температура.

\* В зависимост от модела

Ако причината за повредата е друга, се обърнете към оторизиран сервиз за следпродажбено обслужване.

## คำแนะนำที่สำคัญ

### คู่มือการใช้งานเพื่อความปลอดภัย

- กรุณาอ่านคู่มืออย่างละเอียดก่อนการใช้งานครั้งแรก
- ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการออกแบบเพื่อใช้ภายในครัวเรือนและภายในบ้านเท่านั้น ผู้ผลิตไม่รับผิดชอบใด ๆ ทั้งสิ้น และการรับประกันจะเป็นโมฆะหากมีการใช้งานเพื่อการค้า การใช้งานที่ไม่เหมาะสม หรือการไม่ปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน
- ห้ามถอดปลั๊กไฟของเครื่องใช้ไฟฟ้านี้โดยการดึงที่สายไฟ
- ถอดปลั๊กเครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณออกเสมอ:
  - ก่อนเติมน้ำในแทงค์น้ำหรือล้างหม้อต้ม
  - ก่อนการทำความสะอาดเครื่องใช้ไฟฟ้า
  - หลังการใช้งานทุกครั้ง
- เตารีดไอน้ำแยกหม้อต้มจะไม่ทำงานหากไม่มีแทงค์ดักจับตะกอน (แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น)”
- ต้องใช้และวางเครื่องใช้ไฟฟ้าบนพื้นผิวเรียบ มั่นคง และทนความร้อน เมื่อคุณวางเตารีดบนที่วางเตารีด
- ตรวจสอบให้แน่ใจว่าวางลงบนพื้นผิวที่มั่นคง
- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ไม่ได้ออกแบบมาสำหรับการใช้งานโดยบุคคล (รวมถึงเด็ก) ที่มีความบกพร่องหรือด้อยประสิทธิภาพทางด้านร่างกาย ด้านการรับรู้ หรือด้านจิตใจ
- หรือโดยบุคคลที่ขาดความรู้และประสบการณ์ที่เหมาะสม

เว้นแต่พวกเขาจะอยู่ในการควบคุมดูแลหรือได้รับคำแนะนำที่เหมาะสมเกี่ยวกับการใช้เครื่องใช้ไฟฟ้าดังกล่าวล่วงหน้าโดยผู้ใหญ่ที่รับผิดชอบต่อความปลอดภัยของพวกเขา

- ควรควบคุมดูแลเด็กอย่างใกล้ชิดเพื่อให้แน่ใจว่าเด็กจะไม่เล่นเครื่องใช้ไฟฟ้านี้

- เด็กที่มีอายุ 8

ปีขึ้นไปหรือบุคคลที่ขาดความรู้หรือประสบการณ์ที่เหมาะสม

ตลอดจนบุคคลที่มีความบกพร่องหรือด้อยประสิทธิภาพทางด้านร่างกายด้านการรับรู้ หรือด้านจิตใจสามารถใช้เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ได้

โดยมีข้อแม้ว่าพวกเขาต้องได้รับคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งานเครื่องใช้ไฟฟ้าอย่างละเอียด อยู่ในการควบคุมดูแล และเข้าใจความเสี่ยงที่แฝงอยู่ ห้ามเด็กเล่นเครื่องใช้ไฟฟ้า

ห้ามเด็กทำความสะอาดและบำรุงรักษาเครื่องโดยที่ไม่มีคนควบคุมดูแล เก็บเตารีดและสายไฟให้พ้นมือเด็กที่มีอายุต่ำกว่า 8

ปีเมื่อเสียบไฟอยู่หรือเพิ่งถอดปลั๊ก



- พื้นผิวที่มีเครื่องหมายนี้กำกับไว้และหน้าเตารีดจะมีความร้อนมากในระหว่างการใช้งานเครื่องใช้ไฟฟ้า

อย่าสัมผัสพื้นผิวเหล่านี้จนกว่าเตารีดจะเย็นสนิท

- “ห้ามปล่อยเครื่องใช้ไฟฟ้าทิ้งไว้โดยไม่ดูแลเมื่อเสียบปลั๊กออกก่อนที่จะจัดเก็บเครื่องใช้ไฟฟ้า เมื่อถอดปลั๊กออกแล้ว กรุณา รอจนกว่าเครื่องจะเย็น (ประมาณ 1 ชั่วโมง)”

- ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์กำจัดหินปูน (น้ำส้มสายชู

สารกำจัดหินปูนอุตสาหกรรม...) ในการล้างหม้อต้ม:

สารเหล่านี้อาจทำให้หม้อต้มเสียหายได้

• ก่อนที่จะล้างหม้อต้ม/ล้างแท่งดักจับตะกอน (แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น) รอกนกว่าเครื่องใช้ไฟฟ้าจะเป็นสนิมและถอดปลั๊กออกแล้วอย่างน้อย 2 ชั่วโมงก่อนที่จะไขลอคเปิดฝาล้างหม้อต้ม/ หรือฝาแท่งดักจับตะกอน

• คำเตือน: ถ้าฝาปิดหม้อต้มหรือฝาล้างหม้อต้ม

(แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น)

ตกพื้นหรือได้รับความกระทบกระเทือนอย่างรุนแรง

ให้เปลี่ยนใหม่โดยศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาต

เพราะฝานั้นอาจได้รับความเสียหาย

• ห้ามเติมน้ำหม้อต้มจากก๊อกน้ำโดยตรง

• ห้ามเปิดฝาล้างหม้อต้มระหว่างการใช้งาน

• ห้ามใช้เครื่องใช้ไฟฟ้านี้หากทำตกพื้น มีรอยเสียหายที่มองเห็นได้ ร้าวหรือทำงานผิดปกติในลักษณะใดลักษณะหนึ่ง

อย่าพยายามถอดชิ้นส่วนเครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณ:

ให้นำไปตรวจสอบที่ศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตของ

เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ

• ตรวจสอบสายไฟและสายหม้อต้มเพื่อหาร่องรอยความสึกหรอหรือความ

เสียหายก่อนใช้งาน หากสายไฟหรือสายหม้อต้มได้รับความเสียหาย

ต้องเปลี่ยนใหม่โดยศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตของ

เพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายใด ๆ

• ต้องซื้ออุปกรณ์เสริม วัสดุสิ้นเปลือง และชิ้นส่วนที่ผู้ใช้ปลายทางสามารถเปลี่ยนเองได้จากศูนย์บริการที่ได้รับอนุญาตเท่านั้น

• เพื่อความปลอดภัยของคุณ เครื่องนี้ได้มาตรฐานตามระเบียบที่บังคับทั้งหมด (ข้อบังคับอุปกรณ์ไฟฟ้าแรงดันต่ำ ความเข้ากันได้ทางแม่เหล็กไฟฟ้า สิ่งแวดล้อม ฯลฯ)

• เคาริด โอน้ำแยกหม้อต้มของคุณเป็นเครื่องใช้ไฟฟ้า: จะต้องใช้งานภายใต้เงื่อนไขการใช้งานปกติ

เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ได้รับการออกแบบมาสำหรับการใช้งานภายในครัวเรือนเท่านั้น

- เครื่องใช้ไฟฟ้านี้ประกอบด้วยระบบความปลอดภัย 2 ระบบ:
  - วาล์วระบายแรงดันถูกออกแบบมาเพื่อหลีกเลี่ยงแรงดันที่สูงเกินไป หากเครื่องทำงานผิดปกติ วาล์วจะระบายไอน้ำส่วนเกินออกมา
  - มีฟิวส์ควบคุมอุณหภูมิเพื่อหลีกเลี่ยงความร้อนสูงเกินไป
- เลียบปลั๊กเตารีด ใช้น้ำแยกหม้อต้มของคุณเสมอ:
  - โดยเปรียบเทียบกับแหล่งจ่ายไฟที่มีความต่างศักย์ระหว่าง 220V - 240V (กระแสสลับเท่านั้น)
  - เลียบกับตัวรับที่มีการต่อสายดิน

การเชื่อมต่อกับความต่างศักย์ไฟฟ้าที่ไม่ถูกต้องอาจก่อให้เกิดความเสียหายที่ไม่สามารถแก้ไขได้ต่อเครื่องใช้ไฟฟ้า และจะทำให้ใบรับประกันของคุณกลายเป็นโมฆะ

- อย่าใช้ปลั๊กต่อ หากยอมรับความเสี่ยงที่จะอาจเกิดขึ้น ให้ใช้เฉพาะปลั๊กต่อพ่วงที่อยู่ในสภาพดีเท่านั้น โดยต้องปลั๊กเข้ากับสายดิน และให้เหมาะสมกับกำลังไฟของเครื่อง
- ปลดสายไฟออกมาให้สุดก่อนที่จะเลียบเข้ากับตัวรับที่มีการต่อสายดิน
- หน้าเตารีดและที่วางเตารีดบนฐานอาจมีอุณหภูมิสูงมาก และอาจก่อให้เกิดการไหม้ได้: อย่าสัมผัสบริเวณเหล่านี้

## ห้ามไม่ให้หน้าเตารีดสัมผัสสายไฟ

- ใช้โต๊ะหรือคีมที่มีช่องระบายอากาศ/เป็นตาข่ายเพื่อป้องกันหยดน้ำบนเสื่อน้ำ และหลีกเลี่ยงไม่ให้ไอน้ำที่ร้อนกระจายออกด้านข้าง



- เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณปล่อยไอน้ำ ซึ่งอาจก่อให้เกิดการไหม้ได้ จัดการกับเตารีดด้วยคานาระมัดระวังเสมอ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อรีดผ้าในแนวตั้ง ห้ามหันไอน้ำไปทางผู้คนหรือสัตว์เลี้ยง

- ห้ามจุ่มเตารีด ใช้น้ำแยกหม้อต้มของคุณลงในน้ำหรือของเหลวอื่นใด ห้ามวางเตารีดได้น้ำก็อกที่ก้างไหล

## กรุณาเก็บคู่มือการใช้งานนี้เอาไว้สำหรับอ้างอิงในอนาคต

### ห่วงใยในสิ่งแวดล้อม!

- ① เครื่องใช้ไฟฟ้าของคุณประกอบด้วยวัสดุที่สามารถแปรสภาพหรือนำกลับมาใช้ใหม่ได้
- ♻️ ให้นำส่งที่ศูนย์จัดเก็บขยะเทศบาลในท้องถิ่นของคุณ



## มีปัญหาเกี่ยวกับเตารีดของคุณหรือ

ปัญหา	สาเหตุที่อาจเป็นไปได้	วิธีแก้ไข
มีน้ำไหลออกมาจากรูหน้าเตารีด	น้ำเกิดการควบแน่นในสายเนื่องจากคุณใช้ไอน้ำเป็นครั้งแรกหรือคุณไม่ได้ใช้ไอน้ำมาเป็นระยะเวลาหนึ่ง	กดปุ่มควบคุมไอน้ำโดยถือเตารีดให้ห่างจากโต๊ะรีดของคุณจนกว่าเตารีดจะผลิตไอน้ำ
มีคราบน้ำปรากฏเป็นเส้นบนเสื้อผ้าของคุณ	ผ้าปูโต๊ะรีดของคุณเต็มไปด้วยน้ำเพราะผ้าปูดังกล่าวไม่เหมาะสำหรับใช้กับเตารีดไอน้ำแยกหม้อต้ม	ตรวจสอบว่าโต๊ะรีดของคุณมีความเหมาะสม (โต๊ะรีดชนิดมีช่องระบายอากาศ/ตาข่ายเพื่อหลีกเลี่ยงการควบแน่น)
มีรอยคราบสีเทาออกมาจากรูหน้าเตารีด	มีการก่อตัวของตะกรันในแหล่งน้ำของคุณเพราะว่าไม่ได้เทน้ำออกจนหมดเป็นประจำ	ล้างแหล่งกักจับตะกรัน (ดูส่วน "การกำจัดตะกรันในหม้อต้มของคุณ" หรือ "ล้างหม้อต้ม" (แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น))
มีรอยคราบสีน้ำตาลออกมาจากรูหน้าเตารีดและเป็นเสื้อผ้า	คุณใช้ผลิตภัณฑ์กำจัดตะกรันที่มีสารเคมีหรือมีสารเจือปนในน้ำที่ใช้รีดผ้า	ห้ามเติมผลิตภัณฑ์ใด ๆ ลงในแหล่งน้ำ (ดูส่วน "ควรใช้น้ำประเภทใด")
หน้าเตารีดสกปรกหรือมีสีน้ำตาลและอาจประอะเป็นเสื้อผ้า	คุณรีดผ้าด้วยความร้อนสูงเกินไป	ทำความสะอาดหน้าเตารีดตามที่ระบุไว้ในคู่มือผู้ใช้   ซ็อนหมุกมีค่าลง
หน้าเตารีดมีรอยขีดข่วนหรือได้รับความเสียหาย	ก้นวางเตารีดของคุณราบบนที่วางเตารีดซึ่งเป็นโลหะ หรือใช้เตารีดรีดทับซิปหรือตะขอโลหะ	ตั้งเตารีดในแนวตั้งหรือบนที่วางเตารีดเสมอ
ไฟเตือนสีแดง "WATER" เปิดขึ้น*	แหล่งน้ำว่างเปล่า	เติมน้ำในแหล่งน้ำ
ไฟเตือน "anti-calc" กระพริบ	คุณยังไม่ได้กดปุ่ม "OK" เพื่อรีสตาร์ท	กดปุ่มเพื่อรีสตาร์ทบนแผงควบคุมจนกว่าไฟจะดับลง "OK"
หม้อต้มไม่เปิดไม่ติด หรือไฟเตารีดและไฟ "ON-OFF" เปิดไม่ติด*	ระบบ "AUTO-OFF" ถูกเปิดใช้งานหลังจากไม่มีการใช้งาน 30 นาที และปิดไฟหม้อต้มน้ำ	กดปุ่ม "ON-OFF" บนแผงควบคุมเพื่อรีสตาร์ท
ไฟเตือนสีแดง "WATER" กระพริบ และไฟ "ON-OFF" ไม่ทำงาน*	เครื่องใช้ไฟฟ้าถูกจัดเก็บไว้ในที่เย็น (ประมาณ <math>< 10^{\circ}\text{C}</math>)	ถอดปลั๊กเครื่องใช้ไฟฟ้า รอชั่วโมงให้เครื่องใช้ไฟฟ้าอุ่นขึ้นถึงอุณหภูมิห้อง

\* แตกต่างกันไปในแต่ละรุ่น


หากคุณพบปัญหาหรือมีคำถาม โปรดติดต่อทีมลูกค้าสัมพันธ์ของเรา ก่อน เพื่อขอความช่วยเหลือและคำแนะนำจากผู้เชี่ยวชาญ

# Važne preporuke

## Bezbednosna uputstva

- Pažljivo pročitajte bezbednosna uputstva pre prve upotrebe aparata. Aparat je isključivo namenjen upotrebi u domaćinstvu i zatvorenom prostoru. Ukoliko se aparat upotrebljava u komercijalne svrhe ili koristi suprotno uputstvima za upotrebu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti i garancija neće važiti.
- Ne isključujte aparat povlačenjem kabla. Aparat uvek isključite:
  - pre punjenja rezervoara ili pražnjenja parne komore
  - pre čišćenja aparata
  - nakon svake upotrebe
- Generator pare ne radi bez anti-calc kolektora (zavisno od modela).
- Aparat koristite na ravnoj, stabilnoj površini koja je otporna na toplotu. Kada odlažete peglu na postolje, proverite da li se i ono nalazi na stabilnoj površini.
- Nije predviđeno da aparat koriste lica (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima kao ni lica bez iskustva i znanja. Mogu da ga upotrebljavaju samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu bezbednost, koja će im pružiti

odgovarajuće smernice pre upotrebe aparata.

- Deca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala aparatom.
- Deca uzrasta od 8 godina i starija, osobe koje ne poseduju odgovarajuće znanje i iskustvo u rukovanju aparatom, kao i osobe čije su fizičke, čulne ili umne sposobnosti umanjene ili ometene mogu koristiti aparat samo ako su dobile detaljne smernice o upotrebi aparata, imaju odgovarajući nadzor i razumeju rizike povezane sa upotrebom aparata. Deca ne smeju da se igraju ovim aparatom. Čišćenje i održavanje ne mogu sprovesti deca bez odgovarajućeg nadzora. Peglu i kabl držite van dometa dece mlađe od 8 godina kada je aparat pod naponom ili dok se hladi.
-  Grejna ploča i površine koje su obeležene ovom oznakom veoma su vruće tokom upotrebe aparata. Ne dodirujte ove površine sve dok se pegla u potpunosti ne ohladi.
- Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora ako je uključen u izvor napajanja. Pre odlaganja aparata, najpre ga isključite iz struje a onda sačekajte da se ohladi (oko 1 sat).
- Naročito nemojte koristiti sredstva za čišćenje kamenca (sirće, industrijske deterdžente) za ispiranje rezervoara, jer može da se ošteti
- Pre pražnjenja parne komore/kolektora kamenca (u zavisnosti od modela), sačekajte da se aparat u potpunosti ohladi i proverite da je isključen duže od dva sata pre nego što

odvrnete čep parne komore/poklopac kolektora kamenca.

- Upozorenje: Ukoliko je čep ili poklopac za pražnjenje parne komore pao ili pretrpeo udarac, odnesite ga u ovlašćeni servis i zamenite, jer postoji mogućnost da je oštećen.
- Nikada ne punitite parnu komoru vodom direktno iz slavine.
- Ne smete otvarati poklopac parne komore tokom upotrebe aparata.
- Ne smete koristiti aparat ako je pao, ukoliko postoje vidljiva oštećenja, ako iz njega curi voda ili ako pokazuje bilo kakve nepravilnosti u radu. Ne pokušavajte da sami rastavite aparat. Odnosite ga u Tefalov ovlašćeni servis kako biste izbegli svaku opasnost.
- Pre upotrebe proverite da li su kabl za napajanje ili kabl za paru oštećeni. Ako su kabl za napajanje ili kabl za paru oštećeni, odnesite ih u Tefalov ovlašćeni servis kako biste izbegli svaku opasnost.

- Pribor, potrošni delovi i rezervni delovi koje ugrađuju krajnji korisnici moraju da budu kupljeni isključivo u ovlašćenom servisnom centru.
- Radi vaše bezbednosti, ovaj aparat odgovara svim važećim standardima i propisima (direktiva o niskom naponu, elektromagnetna kompatibilnost, životna sredina...).
- Generator pare je električni aparat: mora se koristiti pod normalnim uslovima. Ovaj proizvod je osmišljen samo za upotrebu u domaćinstvu.
- Opremljen je sa 2 bezbednosna sistema:
  - ventilom koji kontroliše pritisak pare U slučaju neispravnosti, ovaj ventil oslobađa višak pare.
  - termalnim osiguračem koji onemogućava pregrevanje
- Generator pare uvek uključite u:
  - električnu instalaciju čiji je napon između 220 i 240 V (samo naizmenična struja),
  - utičnicu sa uzemljenjem.Priključenje na pogrešan napon može nepovratno oštetiti aparat i poništiti garanciju.
- Nemojte da koristite produžni kabl. Ukoliko prihvatate odgovornost za to, koristite isključivo produžni kabl koji je u dobrom stanju, koji ima utikač sa uzemljenjem i koji odgovara nominalnoj snazi aparata.
- Potpuno odmotajte električni kabl za napajanje pre nego što ga uključite u utičnicu sa uzemljenjem.
- Grejna ploča i postolje za peglu mogu da dostignu veoma visoke temperature i izazvati opekotine: ne

dodirujte ih. Nikada ne dodirujte strujne kablove grejnog pločom.

- Uvek koristite rešetkastu dasku za peglanje kako biste sprečili pojavu mrlja na vešu i otpuštanje pare sa bočne strane aparata.
- Generator pare emituje paru koja može naneti opekotine. Uvek pažljivo rukujte peglom, naročito prilikom vertikalnog peglanja. Nikada ne usmeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte generator pare u vodu ili tečnosti. Nikada ne stavljajte generator pare pod mlaz vode iz slavine.

## Kakvu vodu treba da koristim?

- Voda iz slavine: Aparat je osmišljen tako da radi sa vodom iz slavine. Ako je voda u vašem kraju veoma tvrda, pomešajte 50% vode iz slavine i 50% destilovane vode. U nekim regijama kraj mora, sadržaj soli u vodi može biti veoma visok. U tim, slučajevima, koristite samo destilovanu vodu.
- Omekšivač vode: Postoji nekoliko tipova omekšivača vode i većina njih se može koristiti u generatoru pare. Međutim, pojedini omekšivači (naročito oni koji sadrže hemikalije poput soli) mogu izazvati bele ili smeđe mrlje. Ovo se često dešava prilikom korišćenja vode iz posude za filtriranje. Ako iskusite ovakav problem, preporučujemo korišćenje netretirane vode iz slavine ili flaširane vode.
- Napomena: Nikada ne koristite kišnicu ili vodu sa aditivima (poput štirka, mirisa ili vode iz kućnih aparata). Ovi aditivi mogu da utiču na karakteristike pare i u sadejstvu sa visokim temperaturama mogu da dovedu do naslaga kamenca u parnoj komori, koje mogu isprljati vaš veš.



**MOLIMO SAČUVAJTE OVO  
BEZBEDNOŠNO  
UPUTSTVO ZA BUDUĆU UPOTREBU**

## Zaštita životne sredine na prvom mestu!

① Vaš aparat sadrži vredne materijale koji se mogu obnoviti ili reciklirati.

♻️ Onesite ga u lokalni centar za prikupljanje otpada.

## Problemi sa generatorom pare?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Voda curi iz rupica na grejnoj ploči.	Voda se kondenzovala u cevima zato što prvi put koristite funkciju pare ili je niste koristili duže vreme.	Pritisnite taster za kontrolu pare i peglu udaljite od daske za peglanje dok ne počne da proizvodi paru.
Tragovi vode se pojavljuju na vešu.	Navlaka daske za peglanje je zasićena vodom jer nije prilagođena upotrebi generatora pare.	Proverite da li imate odgovarajuću navlaku daske za peglanje (rešetkasta podloga kojom se izbegava kondenzacija).
Iz rupica na grejnoj ploči izlaze bele mrlje.	Naslage kamenca su se formirale u rezervoaru za vodu jer niste redovno čistili rezervoar.	Isperite kolektor kamenca (pogledajte poglavlje „Uklanjanje kamenca iz generatora pare” ili „Čišćenje parne komore” (u zavisnosti od modela).
Iz rupica na grejnoj ploči izlaze smeđe mrlje i prljavu veš.	Voda za peglanje sadrži hemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati bilo kakva sredstva u rezervoar za vodu (pogledajte poglavlje „Kakvu vodu treba da koristim?”).
Grejna ploča je prljava ili smeđe boje i može zaprljati veš.	Temperatura peglanja je previsoka.	Očistite grejnu ploču na način opisan u uputstvu za upotrebu. Peglajte na nižoj temperaturi.
Grejna ploča je izgubana ili oštećena.	Postavili ste peglu direktno na metalno postolje ili ste prelazili peglom preko rajsferšlusa ili metalnih dugmadi.	Uvek postavite peglu uspravno ili na postolje pegle.
Crveno svetlo „VODA” je uključeno.	Rezervoar za vodu je prazan.	Napunite rezervoar vodom.
Treperi svetlo „anti-calc”.	Niste pritisnuli taster „OK” za ponovno pokretanje.	Pritisnite taster „OK” za ponovno pokretanje na kontrolnoj tabli sve dok se svetlo ne isključi.
Generator pare se ne uključuje ili se ne uključuju lampica indikatora ili svetlo za uključivanje/isključivanje*.	Sistem automatskog isključivanja se aktivirao nakon 30 minuta neokrišćenja i isključio je generator pare.	Pritisnite taster „ON-OFF” za ponovno pokretanje na kontrolnoj tabli.
Crveno svetlo „VODA” treperi i taster za uključivanje/isključivanje ne radi*.	Aparat se nalazio na hladnom mestu (na temperaturi oko <math><10\text{C}^\circ</math>).	Isključite aparat iz napajanja. Sačekajte 3 sata dok aparat ne dostigne sobnu temperaturu

\* U zavisnosti od modela


Ako imate bilo kakvih problema ili pitanja u vezi sa proizvodom, za stručnu pomoć i savet se obratite Službi podrške.

# Važne preporuke

## Sigurnosna uputstva

- Pažljivo pročitajte sigurnosna uputstva prije prve upotrebe aparata. Aparat je isključivo namijenjen upotrebi u domaćinstvu i zatvorenom prostoru. Ukoliko se aparat upotrebljava u komercijalne svrhe ili koristi suprotno uputstvima za upotrebu, proizvođač se oslobađa svake odgovornosti i garancija neće važiti.
- Ne isključujte aparat povlačenjem kabla. Aparat uvijek isključite:
  - prije punjenja spremnika ili pražnjenja parne komore
  - prije čišćenja aparata
  - nakon svake upotrebe
- Parni generator ne radi bez skupljača kamenca (ovisno o modelu)
- Aparat koristite na ravnoj, stabilnoj površini koja je otporna na toplotu. Kada odlažete peglu na postolje, provjerite da li se i ono nalazi na stabilnoj površini.
- Nije predviđeno da aparat koriste osobe (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, čulnim i mentalnim sposobnostima kao ni osobe bez iskustva i znanja. Smiju ga upotrebljavati

samo ako su pod nadzorom osobe odgovorne za njihovu sigurnost, koja će im dati odgovarajuća uputstva prije upotrebe aparata.

- Djeca moraju biti pod nadzorom kako se ne bi igrala aparatom.
- Djeca uzrasta od 8 godina i starija, osobe koje ne poseduju odgovarajuće znanje i iskustvo u rukovanju aparatom, kao i osobe čije su fizičke, čulne ili umne sposobnosti umanjene ili ometene mogu koristiti aparat samo ako su dobile detaljna uputstva za upotrebu aparata, ako imaju odgovarajući nadzor i shvataju rizike povezane sa upotrebom aparata. Djeca se ne smiju igrati sa aparatom. Čišćenje i održavanje ne smiju izvršavati djeca bez odgovarajućeg nadzora. Peglu i kabal držite van dometa djece mlađe od 8 godina kada je aparat pod naponom ili dok se hladi.
-  Stopalo pegle i površine koje su označene ovom oznakom veoma su vruće tokom upotrebe aparata. Ne dodirujte ove površine sve dok se pegla u potpunosti ne ohladi.
- Nikada ne ostavljajte aparat bez nadzora ukoliko je priključen na izvor napajanja. Prije pokretanja aparata, nakon njegovog isključenja iz napajanja, sačekajte da se ohladi (oko 1 sat).
- Naročito nemojte koristiti sredstva za čišćenje kamenca (sirće, industrijske deterdžente) za



ispiranje spremnika, jer se može oštetiti

- Prije pražnjenja parne komore/skupljača kamenca (ovisno o modelu), sačekajte da se aparat u potpunosti ohladi i provjerite da je isključen duže od dva sata prije nego što odvrnete čep parne komore/poklopac skupljača kamenca.
- Upozorenje: Ukoliko je čep ili poklopac za pražnjenje parne komore pao ili pretrpio udarac, odnesite ga u ovlaštenu servis i zamijenite ga, jer postoji mogućnost da je oštećen.
- Nikada ne punitite parnu komoru vodom direktno iz slavine.
- Ne smijete otvarati poklopac parne komore tokom upotrebe aparata.
- Ne smijete koristiti aparat ako je pao, ukoliko postoje vidljiva oštećenja, ako iz njega curi voda ili ako pokazuje bilo kakve nepravilnosti u radu. Ne pokušavajte sami rastaviti aparat. Odnosite ga u Tefalov ovlaštenu servis kako biste izbjegli opasnosti.
- Prije upotrebe provjerite da li su kabal za napajanje ili kabal za paru oštećeni. Ako su kabal za napajanje ili kabal za paru oštećeni, odnesite ih u Tefalov ovlaštenu servis kako biste izbjegli opasnosti.

• Pribor, potrošni dijelovi i rezervni dijelovi krajnjih korisnika moraju se kupiti isključivo u ovlaštenom servisnom centru.

• Radi vaše sigurnosti, ovaj aparat odgovara svim važećim standardima i propisima (direktiva o niskom naponu, elektromagnetna kompatibilnost, životna sredina...).

- Generator pare je električni aparat: mora se koristiti pod normalnim uvjetima. Ovaj proizvod je predviđen samo za upotrebu u domaćinstvu.
- Opremljen je sa 2 sigurnosna sistema:
  - ventilom koji kontrolira pritisak pare U slučaju neispravnosti, ovaj ventil oslobađa višak pare.
  - termalnim osiguračem koji onemogućava pregrijavanje
- Generator pare uvek uključite u:
  - električnu instalaciju čiji je napon između 220 i 240 V (samo naizmjenična struja)
  - utičnicu sa uzemljenjem
 Priključenje na pogrešan napon može nepovratno oštetiti aparat i poništiti garanciju.
- Nemojte koristiti strujni kabal. Ako prihvatite odgovornost i to učinite, koristite samo produžni kabal koji je u dobrom stanju, koji ima utičnicu sa uzemljenjem i odgovara nominalnoj snazi aparata.
- Potpuno odmotajte električni kabal za napajanje prije nego što ga uključite u utičnicu sa uzemljenjem.
- Stopalo pegle i postolje za peglu mogu doseći veoma visoke temperature i izazvati opekotine: ne dodirujte ih. Nikada ne dodirujte strujne kablove stopalom pegle.
- Uvijek koristite rešetkastu dasku za peglanje kako biste spriječili pojavu mrlja na vešu i otpuštanje pare sa bočne strane aparata.
- Generator pare ispušta paru koja može nanijeti opekotine. Uvijek pažljivo rukujte peglom, naročito prilikom vertikalnog peglanja. Nikada ne usmjeravajte paru prema ljudima ili životinjama.
- Nikada ne uranjajte generator pare u vodu ili tečnosti. Nikada ne stavljajte generator pare pod mlaz vode iz slavine.

## Kakvu vodu koristiti?

- Voda iz slavine: Aparat je predviđen tako da radi sa vodom iz slavine. Ako je voda u vašem kraju veoma tvrda, pomiješajte 50% vode iz slavine i 50% destilovane vode. U nekim regijama kraj mora, sadržaj soli u vodi može biti veoma visok. U tim, slučajevima, koristite samo destilovanu vodu.
- Omekšivač vode: Postoji nekoliko tipova omekšivača vode i većina njih se može koristiti u generatoru pare. Međutim, pojedini omekšivači (naročito oni koji sadrže hemikalije poput soli) mogu izazvati bijele ili smeđe mrlje. Ovo se često dešava prilikom upotrebe vode iz posude za filtriranje. U slučaju ovakvog problema, preporučujemo korištenje netretirane vode iz slavine ili flaširane vode.
- Napomena: Nikada ne koristite kišnicu ili vodu sa aditivima (poput sredstva za štirkanje, mirisa ili vode iz kućanskih aparata). Ovi aditivi mogu imati uticaj na svojstva pare i u kombinaciji sa visokim temperaturama mogu uzrokovati naslage kamenca u parnoj komori, koje mogu isprljati vaš veš.

# MOLIMO SAČUVAJTE OVO SIGURNOSNO UPUTSTVO ZA BUDUĆU UPOTREBU



## Zaštita okoliša na prvom mjestu!

- ① Vaš aparat sadrži vrijedne materijale koji se mogu obnoviti ili reciklirati.
- ♻️ Odnosite ga u lokalni centar za prikupljanje otpada.

## Problemi sa generatorom pare?

PROBLEM	MOGUĆI UZROCI	REŠENJA
Voda curi iz rupica na grejnoj ploči.	Voda se kondenzovala u cevima zato što prvi put koristite funkciju pare ili je niste koristili duže vreme.	Pritisnite taster za kontrolu pare i peglu udaljite od daske za peglanje dok ne počne da proizvodi paru.
Tragovi vode se pojavljuju na vešu.	Navlaka daske za peglanje je zasićena vodom jer nije prilagođena upotrebi generatora pare.	Proverite da li imate odgovarajuću navlaku daske za peglanje (rešetkasta podloga kojom se izbegava kondenzacija).
Iz rupica na grejnoj ploči izlaze bele mrlje.	Naslage kamenca su se formirale u rezervoaru za vodu jer niste redovno čistili rezervoar.	Isperite kolektor kamenca (pogledajte poglavlje „Uklanjanje kamenca iz generatora pare” ili „Čišćenje parne komore” (u zavisnosti od modela).
Iz rupica na grejnoj ploči izlaze smeđe mrlje i prljavu veš.	Voda za peglanje sadrži hemijske proizvode za uklanjanje kamenca ili aditive.	Nikada nemojte dodavati bilo kakva sredstva u rezervoar za vodu (pogledajte poglavlje „Kakvu vodu treba da koristim?”).
Grejna ploča je prljava ili smeđe boje i može zaprljati veš.	Temperatura peglanja je previsoka.	Očistite grejnu ploču na način opisan u uputstvu za upotrebu. Peglajte na nižoj temperaturi.
Grejna ploča je izgubana ili oštećena.	Postavili ste peglu direktno na metalno postolje ili ste prelazili peglom preko rajsferšlusa ili metalnih dugmadi.	Uvek postavite peglu uspravno ili na postolje pegle.
Crveno svetlo „VODA” je uključeno.	Rezervoar za vodu je prazan.	Napunite rezervoar vodom.
Treperi svetlo „anti-calc”.	Niste pritisnuli taster „OK” za ponovno pokretanje.	Pritisnite taster „OK” za ponovno pokretanje na kontrolnoj tabli sve dok se svetlo ne isključi.
Generator pare se ne uključuje ili se ne uključuju lampica indikatora ili svetlo za uključivanje/isključivanje*.	Sistem automatskog isključivanja se aktivirao nakon 30 minuta neokrišćenja i isključio je generator pare.	Pritisnite taster „ON-OFF” za ponovno pokretanje na kontrolnoj tabli.
Crveno svetlo „VODA” treperi i taster za uključivanje/isključivanje ne radi*.	Aparat se nalazio na hladnom mestu (na temperaturi oko <math><10\text{C}^\circ</math>).	Isključite aparat iz napajanja. Sačekajte 3 sata dok aparat ne dostigne sobnu temperaturu

\* U zavisnosti od modela

Ako imate bilo kakvih problema ili pitanja u vezi sa proizvodom, za stručnu pomoć i savet se obratite Službi podrške.

## هل توجد مشكلة في المكواة؟

المشكلة	السبب المُحتمل	الحلول
الماء يتسرّب من ثقب نعل المكواة.	تكتّف الماء في الأنابيب لأنك تستعمل البخار للمرة الأولى أو لأنك لم تستعمله لبعض الوقت.	اضغط على زر التحكم بالبخار مع حمل المكواة بعيداً عن لوح الكي الى أن يبدأ البخار بالخروج.
شرائط من الماء تظهر على القماش.	غطاء لوح الكي مُشبع بالماء لأنه غير مناسب للإستعمال مع مولد البخار.	تأكد أن لوح الكي مناسب للإستعمال (لوح كي ذو منافذ هوائية جانبية تجنباً لتكثيف الماء).
شرائط بيضاء تخرج من ثقب نعل المكواة.	تراكمات كلسية في خزان الماء بسبب عدم تنظيف بانتظام.	يجب تنظيف المُجمّع المُضاد للتكلس (انظر فقرة "إزالة التالكس من المولد (حسب الموديل)).
شرائط بُنية اللون تخرج من ثقب نعل المكواة وتلطخ الثياب.	انت تستعمل مزيلات كيميائية للتكلس أو إضافات الى ماء الكي.	لا تستعمل مزيلات كيميائية للتكلس لخزان الماء (انظر فقرة "أي ماء يجب استعماله؟").
نعل المكواة مُتسخ، أو بُني اللون يُلطخ الثياب.	انت تقوم بالكي على درجات حرارة عالية جداً.	نظّف نعل المكواة حسب التعليمات في دليل الإستعمال واعتمد حرارة أقل.
نعل المكواة فيه خدوش أو تالف.	لقد وضعت المكواة على مُسطح معدني أو مررت النعل فوق سحابات معدنية أو أحزمة معدنية	أوقف المكواة دائماً على عقبها فوق قاعدتها.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" مضاء.	خزان الماء فارغ.	إملاً خزان الماء.
المؤشر الضوئي "anti-calc" مضاء.	لم تضغط على زر "OK" لإعادة التشغيل	اضغط على زر "OK" على لوحة التحكم الى أن يطفأ ضوء المؤشر.
لم يمكن تشغيل مولد البخار أو مؤشر المكواة الضوئي و مفتاح التشغيل "ON-OFF" غير مضاء.	لقد تم تفعيل نظام التوقف الأوتوماتيكي "AUTO-OFF" بعد ٣٠ دقيقة من عدم الإستعمال وأوقف المكواة عن التشغيل.	اضغط على زر إعادة التشغيل "OFF-ON" الموجود على لوحة التحكم.
المؤشر الضوئي الأحمر "WATER" يومض و زر التشغيل "ON-OFF" لا يعمل.	لقد تم تخزين المنتج في مكان بارد (حوالي ١٠ درجات مئوية تحت الصفر)	افصل المنتج عن التيار الكهربائي وانتظر ٣ دقائق لتصل حرارة المنتج الى مستوى حرته الغرفة.

\* حسب الموديل

إن كانت لديك أية مشكلة أو استفسار، يرجى الإتصال بفريق العلاقات العامة أولاً للحصول على المساعدة والنصيحة.

## ما هو نوع الماء الذي يجب استعماله ؟

- ماء الصنبور : صُمِّم هذا المنتج لكي يعمل بماء الصنبور العادي. فإذا كان الماء عندك ثقيل جداً، اخلط ٥٠ ٪ من ماء الصنبور مع ٥٠ ٪ من الماء المقطر. ويكون الماء في بعض المناطق الساحلية مرتفع الملوحة. في هذه الحالة استعمل فقط الماء المقطر.
- مَحْفَف المياه : تتوفر عدة أنواع من مَحْفَفات الماء ومُعْطِمهم يمكن استعمالهم في الموكِّد. بعض هذه المَحْفَفات (خصوصاً التي تحتوي على مواد كيميائية مثل الملح) قد تُسبب أثاراً بيضاء أو داكنة تشبه الخيوط على القماش. يحدث هذا غالباً عند استعمال الماء المصفى في القوارير. إذا حدثت معك مشكلة من هذا النوع، نقتراح أن تجرِّب الماء الغير معالج أو الماء المعبأ بالزجاجات.
- ملاحظة : لا تستعمل ماء المطر أبداً، ولا الماء الذي يحتوي على الإضافات (مثل النشاء، العطور، أو الماء الصادر عن الأجهزة المنزلية). هذه الإضافات قد تؤثر على خواص البخار، مع الإرتفاع في الحرارة يمكن أن تسبب تراكمات في غرفة البخار وينتهي بها المطاف على الثياب.

## يُرجى الاحتفاظ بهذه الإرشادات كمرجع للمستقبل

### حماية البيئة أولاً!

- ① يحتوي هذا المنتج على مواد ذات قيمة ويمكن إعادة استعمالها أو معالجتها.
- ♻️ اودعها في مراكز تجميع المهملات المنزلية.




● يجب التوقف عن استعمال المنتج في حال سقوطه أرضاً أو إذا أصيب بعطل طارئ أو حدث فيه تسرب أو إذا لم يعد يعمل بكفاءة. لا تحاول تصليح المنتج بنفسك: يرجى عرض المكواة على مركز خدمة Tefal المعتمد.

● يرجى التأكد من صلاحية السلك الكهربائي وسلك البخار قبل الإستعمال، والحرص على عدم وجود أية أعطاب من جراء كثرة الإستعمال. إذا كان السلك الكهربائي أو سلك البخار معطوباً، يجب استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد لكي تجنب الأخطار.

- جميع الملحقات وقطع الغيار اللازمة لهذا المنتج، يجب شراؤها من مركز المعتمد.
- من أجل سلامتك، يخضع هذا المنتج لجميع القوانين والمعايير السارية المفعول (قانون التيار المنخفض، قانون التوافقية الكهرومغناطيسية، قوانين البيئة...).
- مولد البخار هذا، هو جهاز كهربائي: ويجب أن يُستعمل في ظروف عادية. وقد أعد للإستعمال المنزلي فقط.
- زود هذا المنتج بنظامين للسلامة:
  - صمام تصريف الضغط، في حال حصول أي خطأ، يُصرَف الصمام أي زيادة في الضغط
  - مصهر حراري، يحمي المنتج من أي سخونة مفرطة.
- أوصل مولد البخار دائماً الى:
  - دائرة كهربائية ذات قوة ٢٢٠ فولت و ٢٤٠ فولت (تيار مُتناول فقط).
  - مقبس كهربائي مؤرّض.
- التوصيل الكهربائي الخاطيء قد يُسبب تلف غير قابل للتصليح للمنتج، وبذلك تسقط عنه الضمانة.
- لا تستعمل وصلة كهربائية. وفي حال تحملت مسؤولية ذلك، استعمل فقط وصلة كهربائية في حالة جيدة ومناسبة للقوة التي يتطلبها المنتج، وأن تكون مؤرّضة.
- يرجى تمديد السلك الكهربائي الى آخره قبل توصيله الى مقبس كهربائي مؤرّض.
- إن نعل المكواة بالإضافة الى المنصّة على القاعدة تصل الى درجات حرارة عالية، وقد تُسبب الحروق: لا تلمسهما، ولا تدع السلك الكهربائي أن يلامس نعل المكواة أيضاً.
- استعمل دائماً لوح كي ذو منافذ هوائية جانبية، لكي تتجنّب إفرازات الماء على الثياب وتدفق البخار الساخن عن الجوانب.
- هذا المنتج يولد البخار، الذي يُسبب الحروق. يُرجى التعامل معه بكل حذر وعناية، خصوصاً أثناء الكي العمودي.
- لا توجه البخار نحو الأشخاص أو نحو الحيوانات.
- لا تغمر مولد البخار بالماء أو في أي سائل آخر. لا تضعه تحت المياه الجارية من الصنبور.

• يمكن أن يستعمل هذا المنتج بواسطة الأطفال الذين لا تقل أعمارهم عن الثامنة (٨)، أو بواسطة الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات بدنية أو عقلية كاملة، أو ممن لديهم نقص في الخبرة والمعرفة، إلا إذا خضعوا للمراقبة أو إذا أعطوا التعليمات والإرشادات الواضحة عن كيفية استعمال المنتج بطريقة آمنة، وادركوا الأخطار التي قد تنتج عن الإستعمال الخاطيء. لا يسمح للإطفال أن يتخذوا هذا المنتج للعب. لا يسمح للأطفال القيام بأعمال التنظيف والصيانة ما لم يكونوا فوق سن الثامنة (٨) من عمرهم، وأن تكون المكواة قد بردت تماماً.

• الأجزاء الظاهرة من المنتج والتي تحمل هذه العلامة  بالإضافة الي نعل المكواة، هي أجزاء ساخنة جداً أثناء الإستعمال. يرجى عدم لمس هذه الأجزاء قبل أن تبرد المكواة تماماً.

• لا تترك المنتج دون رقابة :

– عندما يكون موصولاً بالتيار الكهربائي،

– الى أن يبرد تماماً (حوالي ساعة من الزمن).

• لا تستعمل مواد إزالة التلكس (على سبيل المثال : الخل أو مواد الكشط الصناعية ...) لتنظيف المرجل: مثل هذه المواد قد تتلف المنتج.

• قبل أن تبدأ بتنظيف المرجل/صمام منع التلكس (حسب الموديل).

انتظر الى أن يبرد المنتج تماماً، وقد تم فصله عن التيار الكهربائي

لمدة لا تقل عن ساعتين قبل فكّ البرغي لفتح غطاء صمام منع التلكس.

• تحذير : إذا فقد غطاء المرجل أو إذا فقد غطاء صمام مجمع التلكس

(حسب الموديل) أو إذا أصيب بضرر أو بصدمة قوية، يرجى

استبداله بواسطة مركز خدمة معتمد لأنه يكون قد اعطب.

• يجب أن لا يفتح غطاء المرجل أثناء الإستعمال.

## توصيات هامة إرشادات من أجل السلامة


- يرجى قراءة هذه الإرشادات بعناية قبل الإستعمال للمرة الأولى. صمم هذا المنتج للإستعمال داخل المنازل فقط. إن أي استعمال تجاري، أو أي استعمال خاطيء، أو لا يتقيد بالإرشادات المرفقة، لن تتحمل الشركة المصنعة عنه أية مسؤولية، وبالتالي تسقط الضمانة عن المنتج.
- لا تفصل المنتج عن التيار الكهربائي بواسطة شد السلك التابع له بالقوة.
- أفضل المنتج عن التيار دائماً :
  - قبل تعبئة خزان الماء، وقبل غسل المرجل.
  - قبل تنظيف المنتج
  - بعد كل استعمال.
- لا يمكن تشغيل المولد البخاري دون وجود مُجمّع التلكس (حسب الموديل).
- يجب أن يستعمل المنتج فوق سطح افقي ثابت، مقاوم للحرارة . عندما تضع المكواة فوق قاعدتها، يرجى التأكد بأن السطح الذي توضع عليه القاعدة ثابت ومستقر تماماً.
- لم يعد هذا المنتج ليستخدم بواسطة أشخاص (بمن فيهم الأطفال) ممن لا يتمتعون بقدرات بدنية أو حسية أو عقلية كافية، أو أشخاص ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما لم تتم مراقبتهم، أو إرشادهم عن كيفية استعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يعبتون بالجهاز.



## 重要建 安全說明

- 首次使用前請細閱相關說明。本產品設計僅供家居及室內使用。任何因作商業用途、使用不當或未有遵照說明操作所引起的損壞，製造商概不負責，且保用條款亦會失效。
- 請勿以拉扯電源線的方式拔出電器插頭。謹記於以下情況拔出插頭：
  - 往儲水格注水或沖洗加熱器前；
  - 清潔電器前；
  - 每次使用後。
- 電器須置於水平、穩固且耐熱的地方使用。將熨斗置於熨斗座時，務必確保所放之處穩固。
- 本產品不宜由患有肢體、感官或精神障礙之人士（包括兒童）或欠缺知識或經驗者操作，除非此等人士之安全負責人已就本產品的使用對其進行指導或說明。
- 成人應小心看管兒童，切勿讓兒童將本產品當作玩具。
- 本產品可由8歲或以上兒童操作，而欠缺知識或經驗者或患有肢體、感官或精神障礙之人士，經有關安全使用本產品的指導訓練後並於他人看管下，亦可使用本產品，惟需了解並注意當中所牽涉之風險。兒童不得玩弄本產品。兒童不得在無人看管下對本產品進行清潔或保養。謹記將正運

轉或正冷卻的熨斗及其電源線置於8歲以下兒童不可觸及之處。

-  使用電器時，附有此標記的表面及熨斗底板的溫度極高。切勿在熨斗未完全冷卻前觸摸有關表面。
- 電器連接電源插座時必須有人看管。拔出插頭後，請待電器冷卻（約1小時）方可收藏存放。
- 沖洗加熱器/沖洗抗鈣收集器（視乎型號而定）前，請先待電器完全冷卻並拔出插頭後最少2小時，方可旋開加熱器沖洗帽/水垢收集器蓋。
- 警告：加熱器帽或加熱器沖洗帽（視乎型號而定）如曾跌撞，則該帽蓋或已損壞，請交由認可服務中心將其更換。
- 切勿從水龍頭直接往加熱器注水。
- 使用時，加熱器帽蓋必須緊閉。
- 電器如曾跌撞、有任何明顯損毀、滲漏或運作不正常，則切勿繼續使用。切勿自行拆開電器：請將電器交由Tefal認可服務中心檢查，以免發生危險。
- 使用前請檢查電源線及蒸汽線有否損耗或損壞。電源線或蒸汽線如有損壞，則須交由Tefal認可服務中心將其更換，以免發生危險。

- 所有的配件、消耗品及零配件僅可從認可服務中心購買。
- 為確保閣下安全，本產品遵照適用標準和法規（低壓指令、電磁相容、環境保護等方面）生產。
- 蒸汽熨斗為一件電器：必須於正常情況下使用。本電器設計僅供家用。
- 熨斗配備2個安全系統：
- 壓力釋放閥，專為避免壓力過大而設。熨斗運作如有異常，閥門會釋放多餘的蒸汽。

- 熱熔保險絲，以免電器過熱。
- 謹記將蒸汽熨斗插入：
- 電壓為220 V至240 V（僅限交流電）的主電路，及
- 連接地線的電源插座。

連接錯誤的電壓會對電器造成無法修復的損壞，且保用條款亦會失效。

- 請勿使用拖板。僅可使用狀況良好、附有連接地線之插頭及適用於本電器額定功率的拖板，惟閣下需自行承擔使用拖板所引起的責任。
- 將插頭插入連接地線的電源插座前，請先將電源線完全鬆開。
- 熨斗底板及底座上的熨斗座溫度極高並可導致燙傷：切勿觸摸有關表面。切勿讓電源線接觸熨斗底板。
- 謹記使用透氣/網狀熨衣板，以免衣物沾上水漬，且避免蒸汽往兩邊散開。
- 電器會散發蒸汽，其高溫可引致灼傷。時刻小心使用熨斗，垂直熨衣時尤其要謹慎。切勿將蒸汽噴向人或動物。
- 切勿將蒸汽熨斗浸於水或任何其他液體中。切勿置於水龍頭流水下。

## 應該使用什麼水？

自來水：本電器設計需使用自來水。如自來水含大量無機鹽，則將50%自來水與50%去礦物質的樽裝水混合。部份沿岸地區自來水的鹽份偏高。如遇上述情況，則僅使用去礦物質的清水。

- 軟水劑：市面有售數種軟水劑，大部份皆可用於本蒸汽熨斗。然而，部份軟水劑（尤其是使用鹽等化學成份的一類）或會產生白色或啡色痕漬。使用經濾水器過濾的清水而出現上述情況甚為普遍。如遇此類問題，謹建議嘗試使用未經過濾的自來水或樽裝水。
- 註：切勿使用雨水或含有添加劑（如澱粉、香水或來自家電）的水。有關添加劑會影響蒸汽的屬性，且加上高溫作用，可導致蒸汽格內產生沉澱物因而沾污衣物。

## 請保留本說明書以供日後參考

### 保第一！



- ① 本產品含有多種有價值的可回收或循環再用物料。
- ➡ 請將其交往當地市政廢物回收站。

## 熨斗出現問題？

問題	可能成因	解決方法
水從熨斗底板的細孔流出。	因首次使用蒸汽或有一段時間沒有使用而導致水份於管道內凝結。	按下蒸汽控制按鈕並將熨斗移開熨衣板，直至熨斗產生蒸汽為止。
衣物沾上水漬。	熨衣板不適合供蒸汽熨斗使用，因而使板套濕透。	檢查熨衣板是否合適（使用透氣/網狀類的熨衣板，以免水份凝結）
熨斗底板的細孔出現白色痕漬。	因沒有定期沖洗儲水格而形成水垢。	沖洗抗鈣收集器（請參閱「去除蒸汽熨斗水垢」或「沖洗加熱器」一節〔視乎型號而定〕）。
熨斗底板的細孔出現啡色痕漬並沾污衣物。	使用了化學去垢產品，或熨斗內的水含有添加劑。	切勿將任何產品加進儲水格內（請參閱「應該使用什麼水？」
熨斗底板骯髒或泛啡並沾污衣物。	熨衣溫度過高。	按使用說明書所示清潔熨斗底板，並使用較低溫度熨衣。
熨斗底板出現刮痕或損毀。	曾將熨斗平放於金屬熨斗支撐上，或曾熨及拉鏈或金屬扣上。	謹記將熨斗垂直擺放或置於熨斗座上。
紅色「WATER（水）」顯示燈亮起*。	儲水格缺水。	往儲水格注水。
「抗鈣」顯示燈閃亮*。	未有按下「OK」重置按鈕。	按下控制板面上的「OK」重置按鈕，直至顯示燈熄滅。
蒸汽熨斗無法開動，或熨斗顯示燈及「ON-OFF（開關）」顯示燈沒有亮起*。	「AUTO-OFF（自動斷電）」系統於閒置30分鐘後自動關掉蒸汽熨斗。	按下控制板面上的「ON-OFF（開關）」重置按鈕。
紅色「WATER（水）」顯示燈閃亮，且「ON-OFF（開關）」按鈕不能運作*。	電器曾存放於寒冷之處（約<10C°）。	拔出電器插頭，靜候3小時讓電器回復室溫溫度。

\* 視乎型號而定

如有任何疑問或查詢，請先致電顧客關係部尋求協助和建議。